EG

I

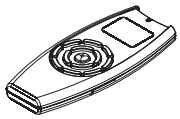
F

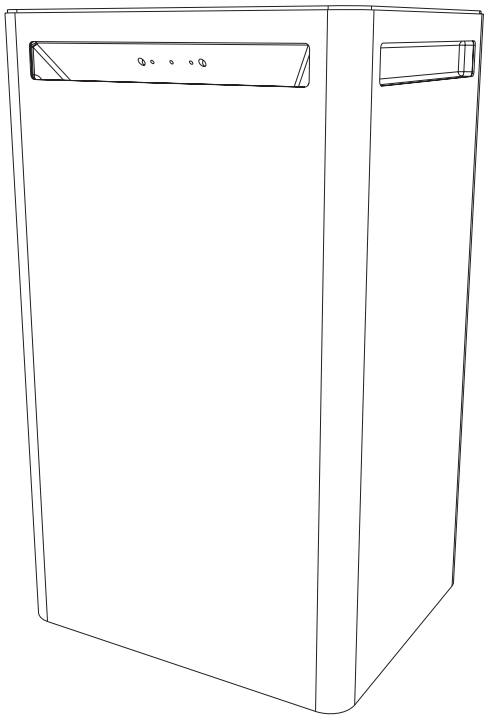
D

E

P

OPERATING INSTRUCTIONS • ISTRUZIONI D'USO
NOTICE D'UTILISATION • BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO





MOVABLE AIR CONDITIONER • CLIMATIZZATORE PORTATILE
CLIMATISEUR MOBILE • MOBILES KLIMAGERÄT
ACONDICIONADOR PORTATIL • AR CONDICIONADO PORTÁTIL

Save these instructions / Conservate queste istruzioni / Conserver cette notice d'utilisation
Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitungen auf / Guardeis estas instrucciones / Guarde estas instruções

37.4252.039.00 04/2010

CONTENTS

PRODUCT IDENTIFICATION..... 2
SIGNALING LAMPS 3
BEFORE USING THE APPLIANCE..... 3
OPERATION 4
USING THE REMOTE CONTROL UNIT..... 4
• How to install batteries 4
• Temperature sensor selector 4
• Operation with the remote control unit 4
REMOTE CONTROL UNIT 5
HOW TO SET THE PRESENT TIME 6
COOLING 6
DEHUMIDIFYING (DRY)..... 6
FAN ONLY..... 6
ADJUSTING THE FAN SPEED..... 6
SLEEP MODE..... 6
SETTING THE TIMER..... 7
SETTING THE 1 HR TIMER.....7
DRAINING..... 7
OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT..... 8
TIPS FOR ENERGY SAVING..... 8
TROUBLESHOOTING..... 8
PORTHOLE KIT..... 9
CARE AND CLEANING 9
USEFUL ADVICE 10

EG

DECLARATION OF CONFORMITY

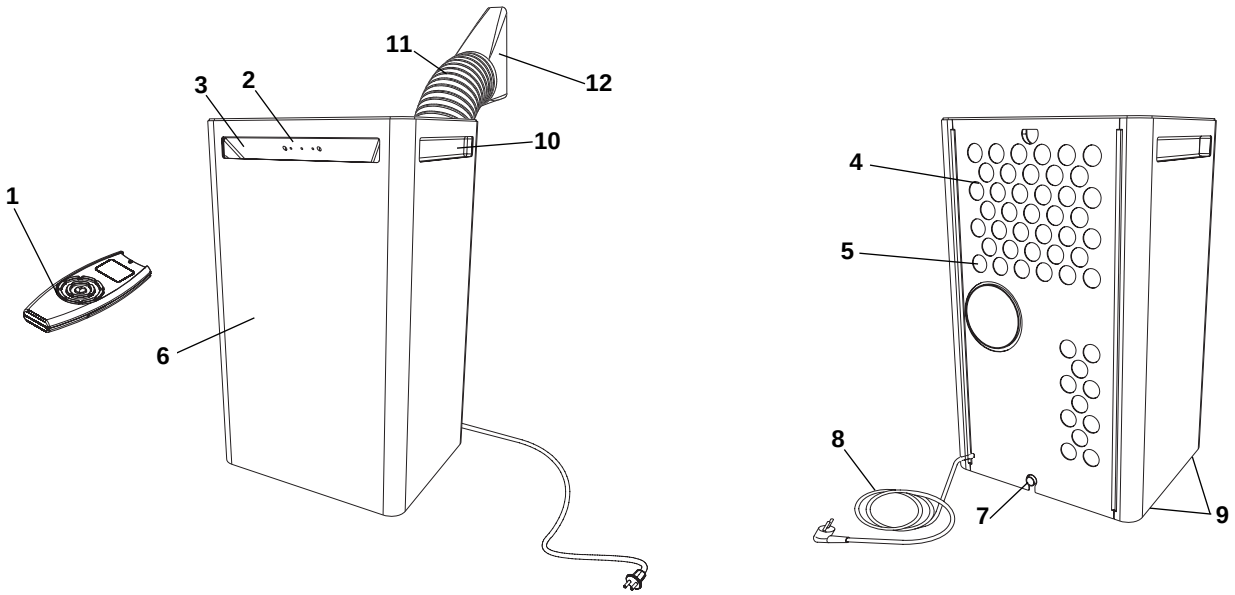
This product is marked CE as it satisfies Directives:
– Low voltage no. 2006/95/CE.
– Electromagnetic compatibility no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.

This declaration will become void in case of of misusage and/or non observance though partial of manufacturer's installation and/or operating instructions.

INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life this equipment must not be disposed of as an household waste.
It must be taken to special local community waste collection centres or to a dealer providing this service.
Disposing of an electrical and electronic equipment and its batteries separately avoids possible negative effects on the environment and human health deriving from an inappropriate disposal and enables its components to be recovered and recycled to obtain significant savings in energy and resources.
In order to underline the duty to dispose of this equipment and batteries separately, the product is marked with a crossed-out dustbin.

PRODUCT IDENTIFICATION

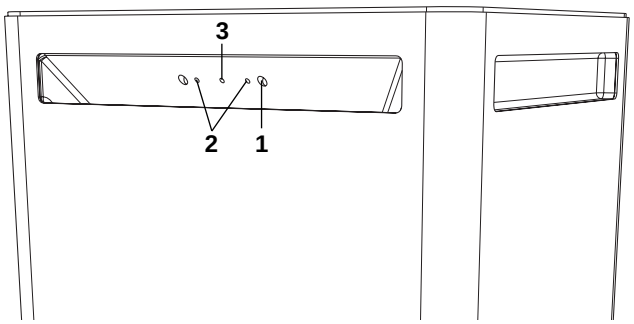


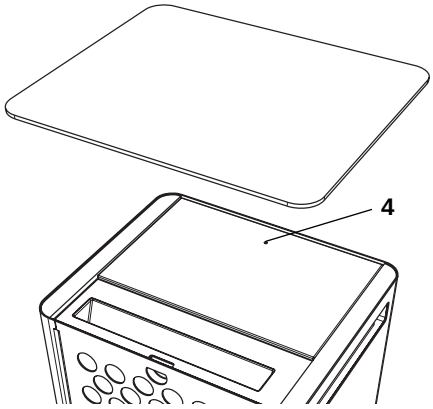
1. Wireless remote control unit
2. Signaling lamps
3. Air supply
4. Return air grille
5. Air filter
6. Aesthetic front panel
7. Tube for condensate discharge
8. Electric cable with plug
9. Transportation wheels
10. Transportation handle (both sides)
11. Retractile flexible pipe
12. Terminal pipe fitting

Operating limits:
Room Temperature:

Cooling:	MIN: 16°C D.B. / 14°C W.B.
	MAX: 35°C D.B. / 24°C W.B.
Dehumidification:	MIN: 10°C D.B / 80% R.H.
	MAX: 32°C D.B. / 80% R.H.

SIGNALING LAMPS





1. **Receiver :** receives signals transmitted from the remote control.
2. **OPERATION lamp:** This lamp lights up during operation.
   It blinks once to announce that the remote control signal has been received and stored. It blinks continuously during the protection modes (defrosting, etc.).
3. **STANDBY lamp:** This lamp lights up when the air conditioner is connected to the power and ready to receive the remote control command.
4. **Operation button (without remote control):** Push the button, using a thin object e.g. a paper clip, to walk through the OFF and COOL operation modes.

CAUTION

Water-level alarm: When the tank is full, the air conditioner stops automatically and this lamp begins blinking.

WARNING

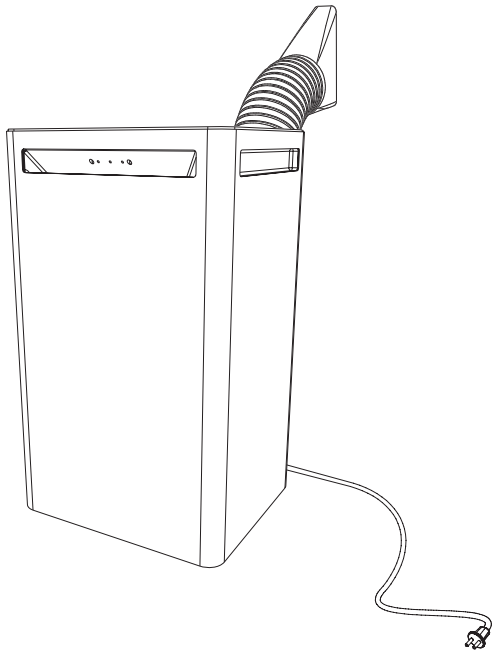
The OFF position does not disconnect the power. Use the main power switch to turn off power completely.

NOTE

The blinking of OPERATION and STANDBY lamps, indicates that the operating mode selected (Ⓐ ☼) is not compatible with the unit. If this happen the air conditioner does not operate until the correct mode is selected.

BEFORE USING THE APPLIANCE

- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz .
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuously current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric input indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 20 A (generally less then 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Make sure that the ON - OFF push-button switch on the control panel of the air conditioner is in OFF position.
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF push-button switch on the air conditioner control panel.
- Do not move the air conditioner during operation, turn it off and disconnect the plug from the power supply. Verify and eventually discharge the condensate water, through the discharge tube located on the rear of the unit.
- WARNING! Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.
- WARNING!
  The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intakes and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.



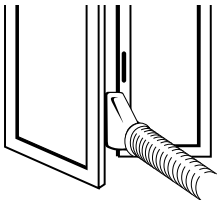
WARNING

- Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manifacturer, the service agent or other qualified person to avoid a hazard.
- This air conditioner is not intended for use by persons (including children) with reduced phisical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge. unless they have been given supervision or instruction concerning use of the air conditioner by a person responsible for their safety.

OPERATION

COOLING

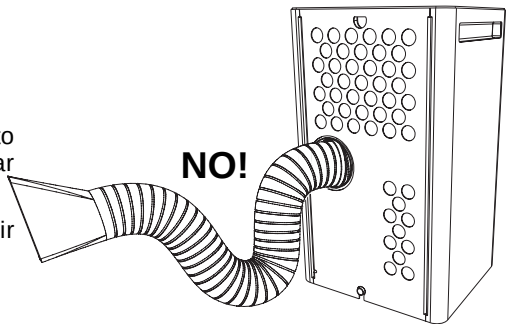
- Place the air conditioner as near as possible to the window. Fit the flexible tube by hooking it to the rear of the unit. Extend the flexible tube just enough to reach the outdoor, passing under the window shutters set ajar.
- In case there is a window sill towards the inside of the room, it might be better to use the supplied outlet nozzle. Insert the nozzle into the free end of the flexible tube.
- Open the window and lock one of the shutters. Place the outlet nozzle between the two shutters, held together with the supplied lace.
- Avoid sharp bends or plies of the flexible tube.
- In case of porthole utilise make a 135 mm diameter hole in the window pane.



EG

DEHUMIDIFICATION (DRY)

When the air conditioner is in the dehumidification mode, it doesn't cool the room. When you use the air conditioner in the dehumidification mode, you don't have to use the flexible tube. For maximum dehumidification efficiency leave the rear discharge outlet free to discharge directly into the room.



- Remove the flexible tube by grasping it at the attachment point on the air conditioner and twisting it until you release it from the blocking hooks.

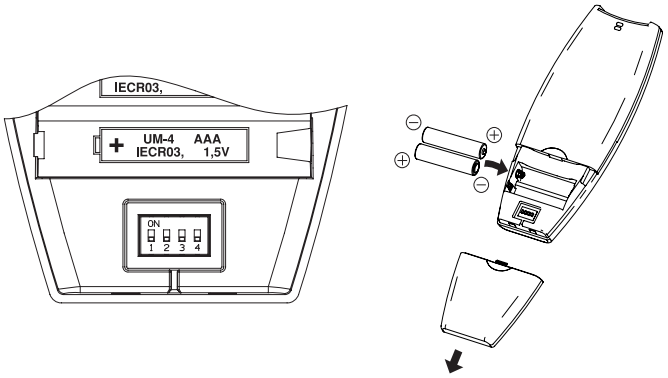
NOTE

This function is recommended in autumn and winter. If you use this mode in summer you have to connect the flexible tube.

USING THE REMOTE CONTROL UNIT

HOW TO INSTALL BATTERIES

- To remove the cover on the back of the remote control and verifying that DIP SWITCH is set up like in figure:



- Insert two AAA alkaline batteries of 1,5 V-DC making sure that point in the direction marked in the battery compartment.The displayed time flashes.
  Press the SEL TYPE button.
  Remote controller is now ready for operation.
- The batteries last about six months. Depending on how much you use the remote control unit.
  Remove the batteries if you do not use the remote control unit for more than one month.
  Replace the batteries when the remote control unit lamp fails to light, or when the air conditioner does not receive the remote control unit signals.
- The batteries of the remote control contain polluted substances exhausted batteries must be disposed according to the laws in force (see paragraph "HOW TO REMOVE BATTERIES" at the end of the manual)

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

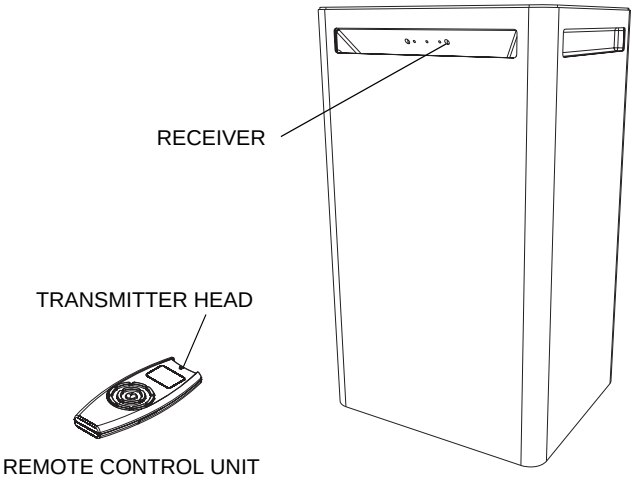
- Under normal conditions the room temperature is detected and checked by the temperature sensor placed in the remote controller (I FEEL icon displayed).This function is designed to provide a personalised environment by transmitting the temperature control command from the location next to you. Therefore, when using this option, the remote control should always be aimed, without obstruction, at the air conditioner.
- It is possible to disable the remote controller room sensor pressing the I FEEL button. In this case the I FEEL icon on the remote controller display lights off and the sensor placed in the air conditioner becomes active.

NOTE

The remote control unit sends the temperature signal at any key pressing and automatically every five minutes. If, due to some troubles, the signal from the remote is no longer detected, the air conditioner keeps operating using the temperature sensor of the indoor unit to control the room temperature. In this case, the temperature around the remote control unit may differ from the temperature detected in the air conditioner position.

OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

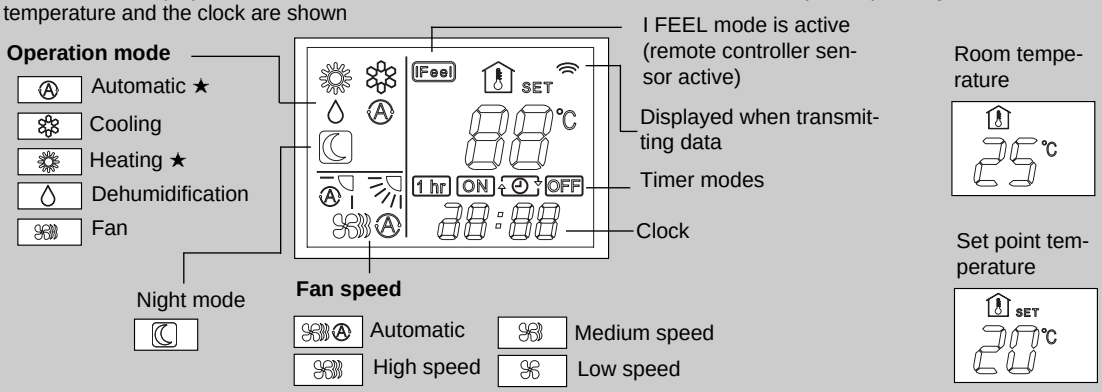
When using the remote control unit, always point the unit transmitter head directly at the air conditioner receiver.



REMOTE CONTROL UNIT

DISPLAY

Information is displayed when the remote controller is switched on. If switched off, only the operating mode, the room temperature and the clock are shown



EG

SENSOR

A temperature sensor inside the remote control unit detects the room temperature.

TRANSMITTER

When you press the buttons of the remote control unit, the mark appears on the display to transmit the setting changes to the receiver in the air conditioner.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

Press the I FEEL button to modify the active setting for room temperature detection (from remote controller to air conditioner and viceversa)

"NIGHT" BUTTON

For details, see "NIGHT MODE".

When you press this button in the COOL, HEAT or DRY mode, the mark appears on the display and the microcomputer in the remote control unit will adjust the set temperature to save energy.

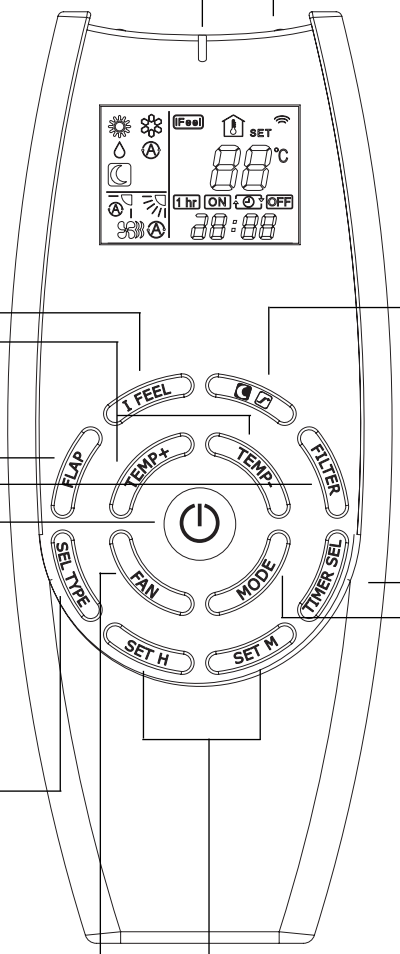
TEMPERATURE SETTING BUTTONS

TEMP - (cooler)

Press this button to decrease the set temperature.

TEMP + (warmer)

Press this button to increase the set temperature.



"TIMER SEL" BUTTON

Press this button to select the type of timer to activate.

For details refer to paragraph "SETTING THE TIMER".

INACTIVE BUTTONS

MODE SELECTOR BUTTON

Press this button to modify the air conditioner mode.

(automatic) ★

When this setting is selected, the air conditioner calculates the difference between the thermostat setting and the room temperature and automatically switches to the "cool" or "heat" mode.

(heating) ★

The air conditioner makes the room warmer.

(dry)

The air conditioner reduces the humidity in the room.

(cooling)

The air conditioner makes the room cooler.

(fan)

The air conditioner works only as a circulation fan.

★ **Not active modality**

ON/OFF BUTTON

This button turns the air conditioner ON and OFF.

"SEL TYPE" BUTTON

Press this button in order to:

- set the clock
- set the ON/OFF timer

For details refer to paragraphs "SETTING THE HOUR" and "SETTING THE TIMER".

"FAN " BUTTON

- Fan speed is automatically selected by the microcomputer.
- High speed.
- Medium speed.
- Low speed.

TIMER AND PRESENT TIME SETTING BUTTONS

With these buttons is possible to set the clock and the timer. For details refer to paragraphs " SETTING THE HOUR" and "SETTING THE TIMER2.

HOW TO SET THE PRESENT TIME

1. Press the button SEL TYPE three times.
   The time indication alone flashes.
2. Press the SET H button until the present time hour is displayed.
   Press the SET M button until the present time minutes are displayed. The display will automatically stop flashing.

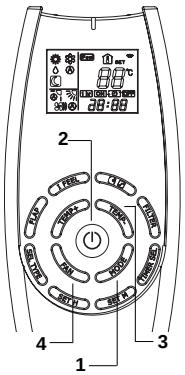
EG

COOLING

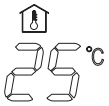
NOTE

Verify that the unit is connected to the main power and the STANDBY lamp is light up.

1. Set the MODE selector to COOL .
2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 32 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.



AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

4. Press the FAN button to select the fan speed.

NOTE

The air conditioner disposes of the condensate water automatically at the HIGH and MEDIUM fan speed, on the contrary at the LOW fan speed the condensate water is collected in the tank.

DEHUMIDIFYING (DRY)

1. Set the MODE selector switch to “DRY” .
2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 32 °C max. and 16 °C min.).

THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

NOTE

- Use DRY operation when you want to reduce the humidity in the room.
- During DRY operation, the fan speed is automatically set to or stops to prevent overcooling.
- Dry operation is not possible if the indoor temperature is 15 °C or less.
- The humidity of the room (condensate water) will be collected in the internal tank of the air conditioner.

FAN ONLY

If you want to make air circulate without any temperature control, follow these steps:

1. Press the ON/OFF operation button and switch the air conditioner ON.
2. Press MODE button until only the fan sign appears on the display.

ADJUSTING THE FAN SPEED

AUTOMATIC

Simply set the FAN selector to the position. A microcomputer automatically controls the fan speed when the AUTO mode is selected. When the air conditioner starts operating, the difference between the room temperature and the set temperature is detected by the microcomputer which then automatically switches the fan speed to the most suitable level.

WHEN DIFFERENCE BETWEEN ROOM TEMPERATURE AND SET TEMPERATURE IS		FAN SPEED
Cooling and dehumidifying modes:	2 °C and over	High
	Between 2 and 1 °C	Medium
	Below 1 °C	Low

NOTE

The above mentioned data make reference to air conditioner operating when the sensor on the remote control unit is ON. (Refer to temperature sensor selector). If the sensor on the unit is being used then actual operation will slightly differ from that described in the above tables.
The automatic speed is not available in FAN ONLY mode.

MANUAL

If you want to manually adjust speed just set the FAN selector as desired.

High speed Med. speed Low speed

SLEEP MODE

- The SLEEP mode enables you to save energy.

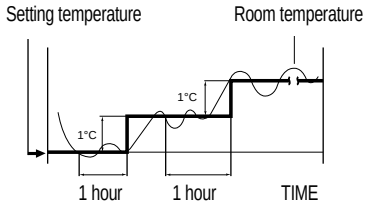
1. Set the MODE selector to cool or dry.
2. Press the NIGHT button.
3. The mark appears on the display. Press the NIGHT button again to release the NIGHT function.

What does the SLEEP mode mean?

In this mode, the air conditioner will cool or dry the room to the set temperature, and then the thermostat will make the unit pause. After about 1 hour, the air conditioner will automatically reset the set temperature as follows (also refer to graph).

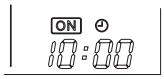
When the room temperature reaches the new set value, the thermostat will cause the unit to pause. After about 1 hour the temperature will be raised by 1°C. This enables you to save energy without sacrificing your comfort.

COOLING AND DEHUMIDIFYING

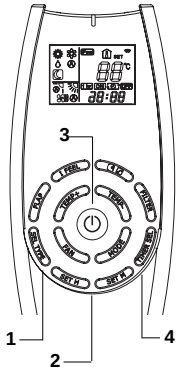


SETTING THE TIMER

A) HOW TO SET THE ON TIME

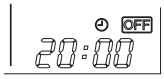


1. Press the SEL TYPE button once. The ON and time indications flash.
2. Press the SET H button until the designed hour is displayed. Press the SET M button until the designed minutes are displayed. The display will change automatically back to show the present time after 10 sec.
3. Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
4. Press the TIMER SEL button to activate the ON timer.

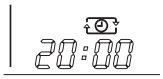


B) HOW TO SET THE OFF TIME

1. Press the SEL TYPE button twice. The OFF and time indications flash.
2. Press the SET H button until the designed hour is displayed. Press the SET M button until the designed minutes are displayed. The display will change automatically back to show the present time after 10 sec.
3. Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
4. Press the TIMER SEL button two times to activate the OFF timer.



C) HOW TO SET A PROGRAM FOR DAILY ON/OFF OPERATION (OR VICEVERSA)



1. Set the timer ON/OFF as shown in A) and B).
2. Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
3. Press three times the TIMER SELECT button to activate the DAILY timer.

NOTES

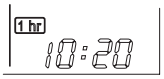
After timer setting, press PROGRAM button in order to check the ON/OFF setting time.

When you set the timer, no signaling lamp appears on the unit; please, refer to the remote control unit.

SETTING THE 1 HOUR TIMER

This function causes the unit to operate for one hour at the set conditions, regardless of whether the unit is on or off.

TIMER SETTING PROCEDURE.



- Press four times the TIMER SEL button.The 1 HOUR TIMER mark will appear on the display.

CANCELLATION PROCEDURE

- Press the ON/OFF button to turn the air conditioner off.
- Wait for the indoor unit to stop operating.
- Press the ON/OFF button again to turn the air conditioner on.

EG

DRAINING

For continuous drainage: Switch off the unit and remove the main plug from the supply. Remove the rubber plug from the drain pipe at the bottom rear of the air conditioner and connect a drain tube (20 mm inmer diameter) on to the drain pipe: Place the other end in a normal drain.
Make sure that the tube is free from twists and bends. The tube must decline over its entire lenght.

Emptying the internal water container: Occasionally it is necessary to empty the internal water container. When the internal water container is full the STANDBY lamp blinks.
Every time you move the unit to another room or when you store it, discharge the condensate water container, through the drain pipe.
To empty the water container do the following action: put a container under the drain pipe at the bottom rear of the unit, remove the rubber plug and allow the water container to drain. Replace the rubber plug onto the drain pipe and continue to use the air conditioner.

OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT

If you have lost the remote control unit or it has troubles, follow the steps below.

1. WHEN THE AIR CONDITIONER IS STOPPED
If you want to turn on the air conditioner push the operation button, using a thin object e.g. a paper clip.

EG

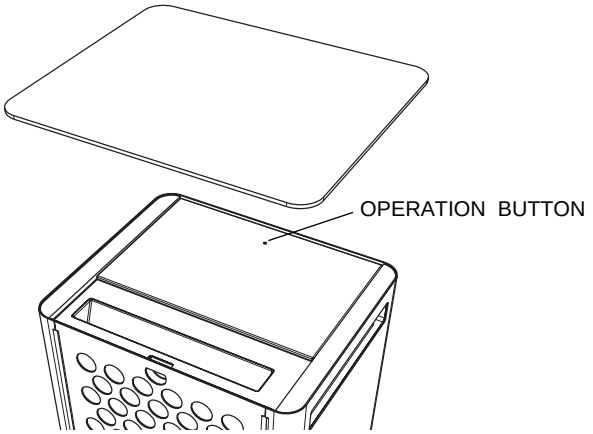
NOTE

The air conditioner will start in HIGH fan speed.
The temperature setting is 25°C.

2. WHEN THE AIR CONDITIONER IS RUNNING
If you want to turn off the air conditioner push the operation button, using a thin object e.g. a paper clip, until the OPERATION lamp is turned off.

NOTE

Power failure during operation.
In the event of power failure, the unit will stop. When the power is resumed, the unit will restart automatically after 3 minutes.



TIPS FOR ENERGY SAVING

DO NOT:

- Block the air intake and outlet of the unit.
  If they are obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.
- Let direct sunlight into the room. Use sunshades, blind or curtain.

DO:

- Always try to keep the air filters clean. A clogged filter will impair the performance of the unit.
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.
- The flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies.
- The room temperature is above 16°C for cooling and dehumidification mode.

TROUBLESHOOTING

WARNING

- The use of portable telephones near the air conditioner may cause disturbance to its normal operation and must be avoided. In case abnormal operation is noticed, (OPR operation lamp lights (2) but the air conditioner will not run) to restore normal operation turn-off electric supply for 60 seconds at least, by disconnecting the main switch or the wall plug, then start again the air conditioner.
- The blinking of STANDBY lamp (3) together with the stop of the air conditioner indicate that the condensate water tank is full.
- If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service.
  If it still does not work properly, contact your dealer or service centre.

Trouble: the air conditioner does not run at all.
Possible cause:
1. Power failure.
2. Leakage breaker tripped.
3. Line voltage is too low.
4. Operation button is OFF.
5. Batteries in remote control unit have run down.

Remedy:
1. Restore power.
2. Contact service centre.
3. Consult your electrician or dealer.
4. Press the button again.
5. Replace batteries.

Trouble: The air conditioner **does not operate,** OPERATION lamp (2) flashes and STANDBY lamp (3) is OFF.
Possible cause:
1. Defective coil sensor.

Remedy:
1. Contact service centre.

Trouble: The air conditioner **does not operate,** OPERATION lamp (2) flashes and STANDBY lamp (3) is ON.
Possible cause:
1. Defective room sensor.

Remedy:
1. Contact service centre.

Trouble: Compressor runs but soon stops.
Possible cause:
1. Obstruction of the air intake grilles.

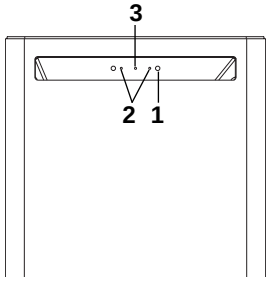
Remedy:
1. Remove obstruction.

Trouble: Poor cooling performance.
Possible cause:
1. Dirty or clogged air filters.
2. Heat source or many people in room.
3. Doors and/or windows are open.
4. Obstacle near air intake or air discharge port.
5. The set temperature on the remote control unit is too high.

Remedy:
1. Clean air filters to improve airflow.
2. Eliminate heat source if possible.
3. Shut them to keep the heat or cold out.
4. Remove it to ensure good airflow.
5. Set the right temperature on the remote control unit.

Trouble: Clicking sound is heard from the air conditioner.
Possible cause:
1. During operation, any plastic parts may expand or shrink due to a sudden temperature change. In this event, a clicking sound may occur.

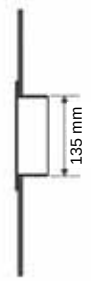
Remedy:
1. This is normal, and the sound will disappear when an even temperature is settled.



NOTE

The blinking of OPERATION and STANDBY lamps, indicates that the operating mode selected (Ⓐ ❁) is not compatible with the unit. If this happen the air conditioner does not operate until the correct mode is selected.

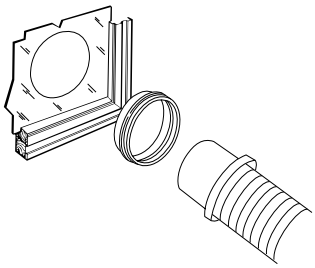
PORTHOLE KIT



In the window pane

In the wooden kickboard of a french window

In the wall: you are recommended to insulate the section of the wall using suitable insulation



ASSEMBLING

- Make a hole in the window pane.
- Insert the porthole without the plug.
- Remove the terminal pipe fitting of the warm air outlet from the retractile flexible pipe.
- Bring the air conditioner near the window and insert the air outlet in the porthole.

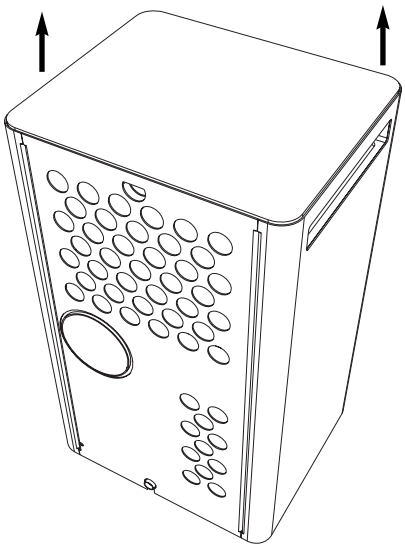
If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy varies portholes for air discharge separately.

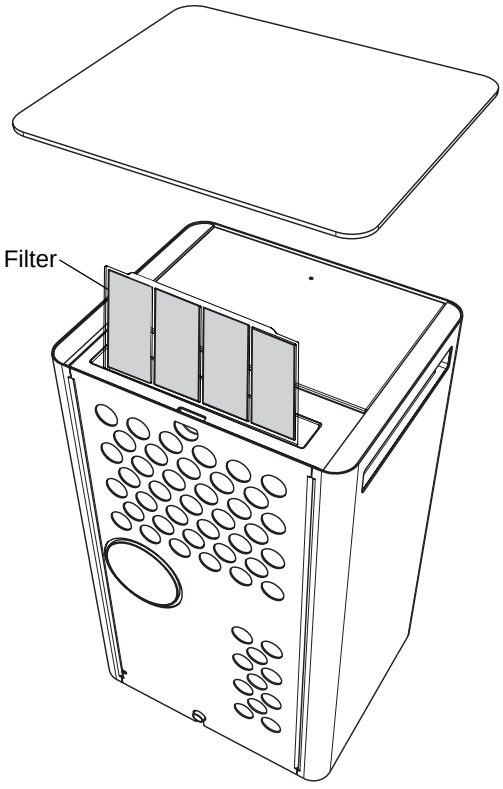
EG

CARE AND CLEANING

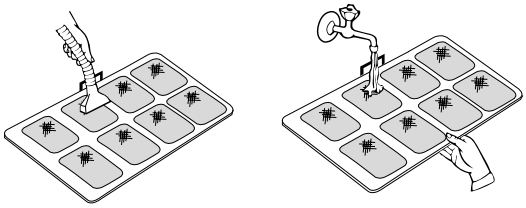
WARNING! For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

1. **Cleaning of the Air Filter**
   The air filter must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage.
   The filter can be removed from the upper part of the unit, removing the upper panel and pulling upwards. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.



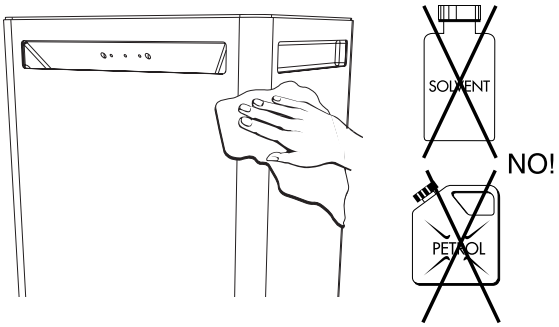


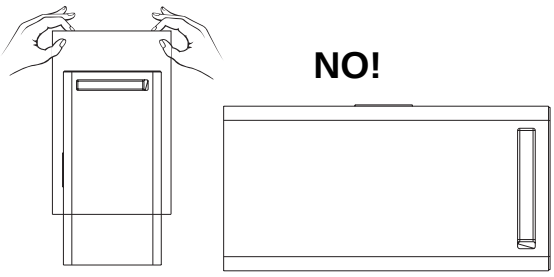
FILTER CLEANING

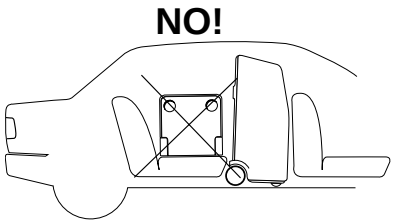


EG

2. **Cleaning of Casing.**
   To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moisted. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.
3. **Storage.**
   If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, before storing it away clean the air filters and verify that both the internal water tanks are empty. Always store the unit in the vertical position. Do not put heavy objects on top of the unit and protect it with a cloth or a plastic bag.
4. **Transport.**
   Keep the air conditioner in the vertical position during transportation. If this is not possible, then lay it on the right side; when at destination put the air conditioner back in the vertical position and wait at least 4 hours before using it for cooling
5. **For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable; in case you should notice any damage due to usage, call the nearest After Sale Service to get the cable replaced.**







USEFUL ADVICE

If your air conditioner doesn't work properly, before requesting service, verify that:

- the plug is properly inserted into the power socket;
- the circuit breaker is in the ON position and fuses have not blown;
- the air filter is not clogged;
- the flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies;
- the difference between room temperature and set temperature is over 1°C;
- you have correctly carried-out the instructions contained in this manual.

ATTENTION

The blinking of STANDBY lamp **(3)**, together with the stop of the air conditioner indicate that the condensate water tank is full.

INDICE

IL PRODOTTO 2
SEGNALAZIONI 3
PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE 3
MODALITÀ D'USO 4
USO DEL TELECOMANDO 4
• Inserimento delle batterie 4
• Selettore del sensore di temperatura 4
• Funzionamento con il telecomando 4
TELECOMANDO 5
COME REGOLARE L'OROLOGIO 6
RAFFREDDAMENTO 6
DEUMIDIFICAZIONE 6
VENTILAZIONE 6
SCELTA VELOCITÀ' VENTILATORE 6
PROGRAMMA NOTTURNO 6
REGOLAZIONE DEL TIMER 7
REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA 7
DRENAGGIO CONDENSA 7
FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO 8
CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED IL MINIMO CONSUMO 8
IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO 8
KIT OBLÒ 9
MANUTENZIONE E CURA 9
CONSIGLI UTILI 10

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive:
– Bassa Tensione n. 2006/95/CE.
– Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

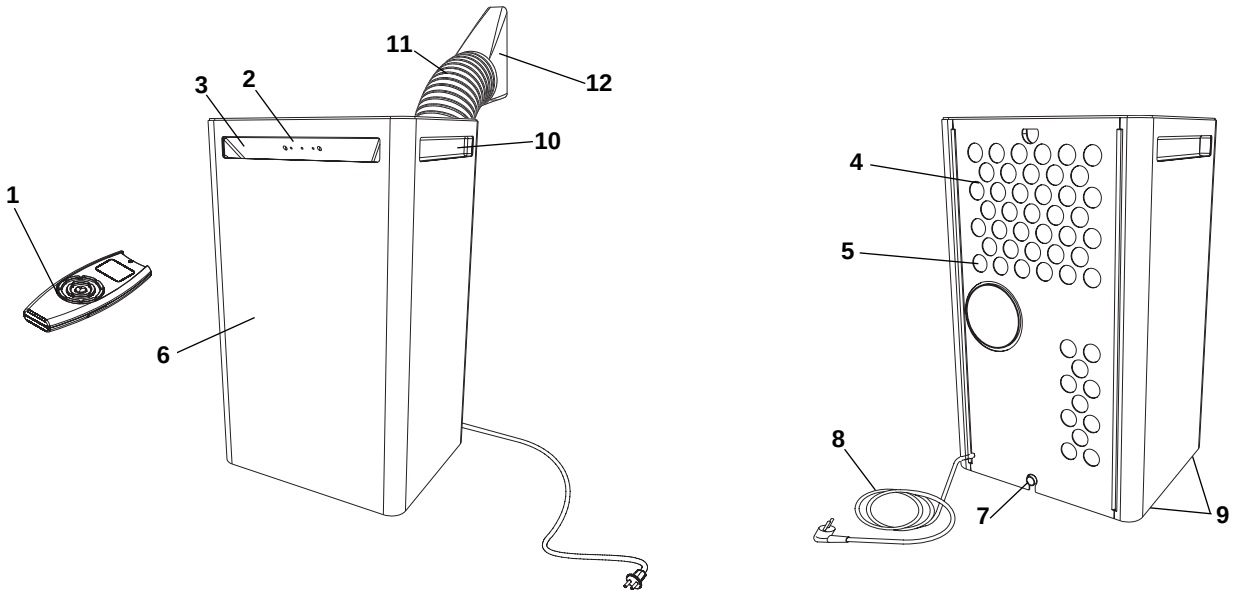
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

I

INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico e le relative batterie consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse.
Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature e le batterie, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

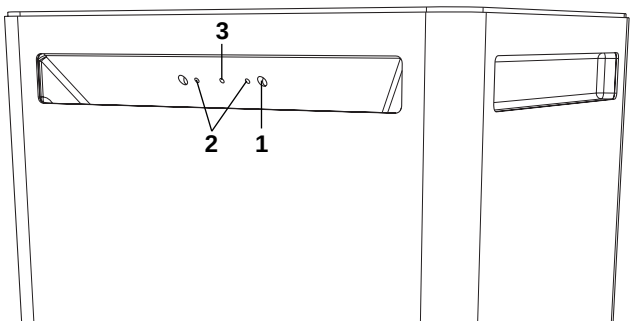
IL PRODOTTO

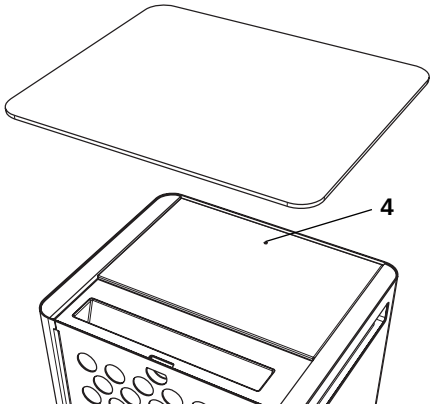


1. Telecomando a raggi infrarossi
2. Segnalazioni
3. Mandata aria
4. Griglia aspirazione aria
5. Filtro Aria
6. Frontale estetico
7. Tubo scarico condensa
8. Cavo elettrico con spina
9. Ruote trasporto
10. Maniglia trasporto (su entrambi i lati)
11. Tubo flessibile retrattile
12. Raccordo terminale scarico aria calda

Condizioni limite di funzionamento:
Temperatura interna:
Raffreddamento: MIN: 16°C B.S. / 14°C B.U.
MAX: 32°C B.S. / 24°C B.U.
Deumidificazione: MIN: 10°C B.S / 80% U.R.
MAX: 32°C B.S. / 80% U.R.

SEGNALAZIONI





I

1. **Ricevitore:** riceve i segnali inviati dal telecomando.
2. **Spia funzionamento (OPERATION):** si accende quando l'unità è in funzione.

   Lampeggia una volta per avvisare che il segnale del telecomando é stato ricevuto e memorizzato. Lampeggia continuamente durante le funzioni di protezione (sbrinamento, ecc).
3. **Spia attesa (STANDBY):** Si accende quando il climatizzatore é collegato alla corrente ed é pronto a ricevere il segnale dal telecomando.
4. **Tasto funzionamento (senza telecomando):** Premere questo tasto, con un oggetto sottile (es. un fermaglio), per passare da una funzione all'altra (OFF e COOL).

PRECAUZIONE

Allarme livello acqua: Quando il serbatoio è pieno, il climatizzatore si arresta automaticamente e questa spia inizia a lampeggiare.

AVVERTIMENTO

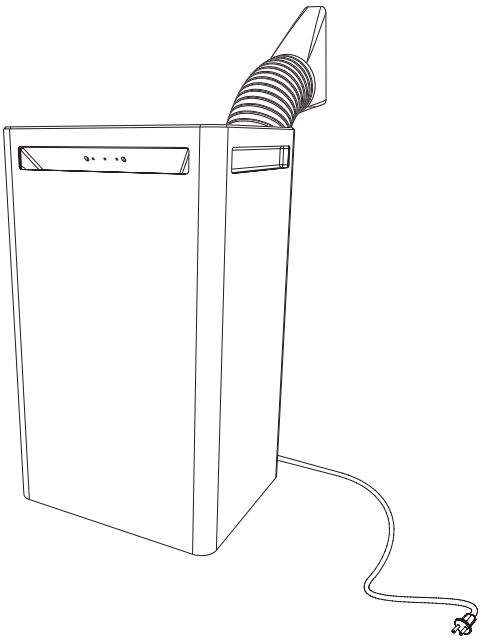
La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il climatizzatore d'aria.

NOTA

Il lampeggio contemporaneo delle 2 spie OPERATION e STANDBY, indica che il modo di funzionamento selezionato (Ⓐ ❁) non é compatibile con l'unità in oggetto. Se ciò accade il condizionatore non funziona fino al ripristino della modalità corretta.

PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE

- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Accertatevi che il pulsante marcia - arresto sul pannello di comando del climatizzatore sia nella posizione OFF.
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- Non movimentate il climatizzatore mentre é in funzione, spegnere e togliere la spina dalla presa di corrente. Controllare ed eventualmente svuotare la condensa, tramite il tubo di scarico posto sul retro.
- PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel climatizzatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- ATTENZIONE!
  Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità. Non ostruire con tendaggi o simili le griglie di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.



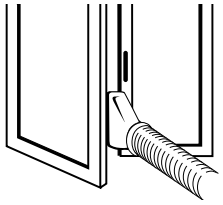
AVVERTIMENTO

- Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.
- Non utilizzare il climatizzatore in presenza di cavi o spine danneggiate. Se il cavo d'alimentazione è danneggiato dovrà essere sostituito dal produttore, dal venditore o da personale qualificato onde evitare rischi.
- Questo climatizzatore non è destinato a persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure senza la necessaria esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto la necessaria supervisione o formazione per l'uso del climatizzatore da una persona responsabile per la loro sicurezza.

MODALITÁ D'USO

RAFFREDDAMENTO

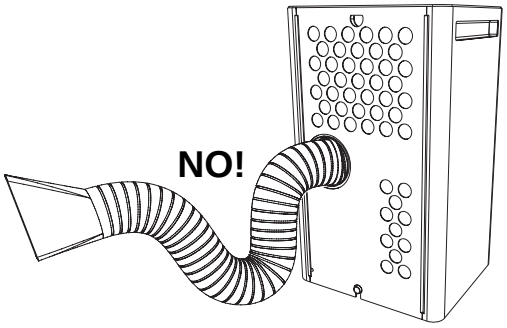
- Avvicinate il più possibile il climatizzatore alla finestra. Inserite il tubo flessibile agganciandolo, alla parte posteriore del climatizzatore. Estendete il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno passando sotto i battenti accostati della finestra. Accostate la finestra in posizione di minima apertura.
- Se la finestra ha un davanzale verso l'interno può rendersi necessario l'uso dell'apposito raccordo terminale fornito in dotazione. Inserite il raccordo nell'estremità libera del flessibile.
- Aprite la finestra e bloccate uno dei battenti con la maniglia. Appoggiate il raccordo terminale al battente fisso, accostate l'altro battente della finestra e bloccatelo in posizione usando l'apposito laccio.
- Evitate curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.
- Nel caso di utilizzo dell'obló eseguire un foro del diametro di 135 mm nel vetro della finestra.



DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

Il climatizzatore non raffredda l'ambiente quando funziona come deumidificatore. Quando usate l'apparecchio come deumidificatore, non dovete collegare il tubo flessibile. Per ottenere la massima efficienza di deumidificazione lasciate l'attacco di scarico posteriore libero di scaricare direttamente in ambiente.

- Scollegate il tubo flessibile afferrandolo in prossimità del punto di attacco sull'apparecchio e ruotandolo sino a liberarlo dai ganci di bloccaggio.



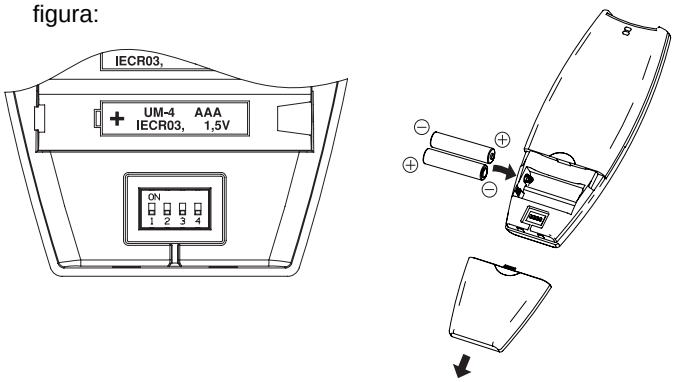
NOTA

Questa funzione è raccomandata in autunno e in inverno. Se si utilizza questa modalità in estate bisogna collegare il tubo flessibile di espulsione dell'aria calda.

USO DEL TELECOMANDO

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Rimuovere il coperchio sul retro del telecomando e verificare che i quattro microinterruttori siano impostati come in figura:



- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline rispettando la polarità indicata sul telecomando.
  L'indicazione dell'ora sul display lampeggia.
  Premere il tasto SEL TYPE.
  Il telecomando ora é pronto per funzionare.
- La durata media delle batterie è di sei mesi e dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando.
  Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese).
  Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.
- Le batterie del telecomando contengono sostanze inquinanti. Terminata la loro vita utile, devono essere smaltite secondo le vigenti normative (v. paragrafo "COME RIMUOVERE LE BATTERIE" in fondo al manuale).

SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA

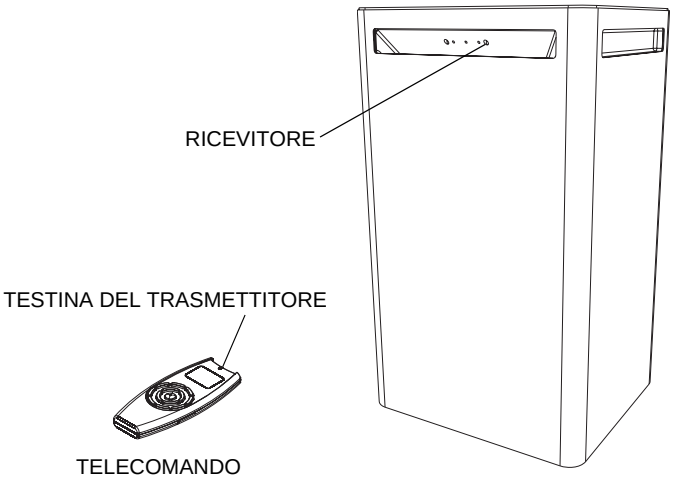
- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato all'interno del telecomando (icona IFEEL attiva sul display). Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale perché il telecomando trasmette la temperatura dalla posizione in cui vi trovate. Quindi, usando questa funzione, il telecomando deve sempre essere indirizzato verso il condizionatore.
- E' possibile disattivare il sensore di temperatura del telecomando premendo il tasto I FEEL. In tal caso la relativa icona sul display si spegne e diventa operativo il sensore presente all'interno dell'unità.

NOTA

Il telecomando trasmette il segnale della temperatura ambiente alla pressione di ogni tasto ed automaticamente ogni cinque minuti.
Se, a causa di inconvenienti, l'unità non riceve il segnale del telecomando il condizionatore d'aria utilizza, per il controllo della temperatura ambiente, il sensore presente all'interno dell'unità. In questi casi la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del condizionatore d'aria.

FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

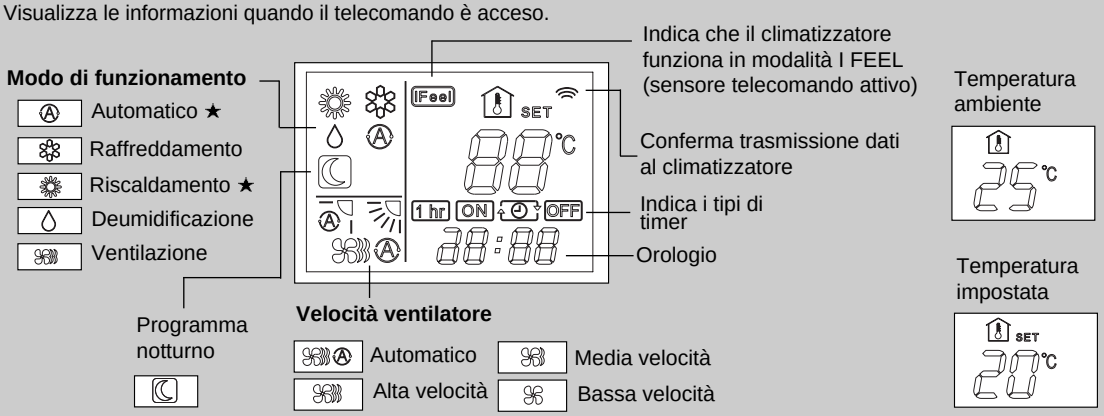
Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.



TELECOMANDO

I

VISORE
Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso.



SENSORE
Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

SELETTORE SENSORE DI TEMPERATURA
Premere il pulsante I FEEL per modificare l'impostazione del sensore di temperatura attivo (da telecomando a condizionatore e viceversa).

PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

TEMP - (più freddo)
Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

TEMP + (più caldo)
Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

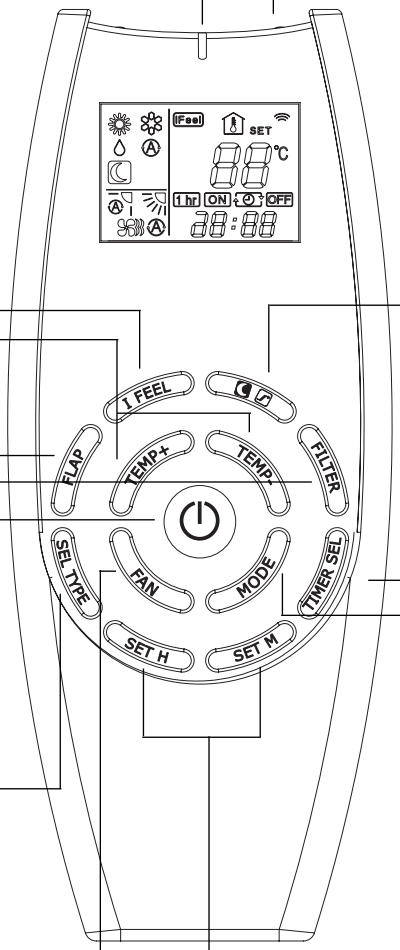
PULSANTI INATTIVI

PULSANTE ON/OFF (acceso/spento)
Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il climatizzatore.

PULSANTE "SEL TYPE"
Premere questo pulsante per selezionare le funzioni:
• impostazione dell'ora
• impostazione del timer ON/OFF
Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE "FAN" (velocità ventilatore)

- La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.
- Alta velocità ventilatore.
- Media velocità ventilatore.
- Bassa velocità ventilatore.



PULSANTI REGOLAZIONE OROLOGIO E IMPOSTAZIONE ORARIO TIMER
Premendo i pulsanti SET H / SET M è possibile impostare l'ora e il timer. Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

TRASMETTITORE
Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accede sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del climatizzatore.

PULSANTE "NIGHT" (programma notturno)
Per i dettagli vedere "Programma notturno". Quando si preme questo pulsante il simbolo appare sul visore, e il microprocessore del telecomando regolerà la temperatura selezionata per risparmiare energia.

PULSANTE "TIMER SEL"
Premendo il pulsante sul display viene attivata la procedura per l'impostazione del timer. Per dettagli vedere esempio "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO
Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.

(automatico) ★
Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.

(riscaldamento) ★
Il condizionatore riscalda il locale.

(deumidificazione)
Il condizionatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.

(raffreddamento)
Il condizionatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.

(ventilazione)
Il condizionatore funziona solo come ventilatore.

★ **Modalità non attiva**

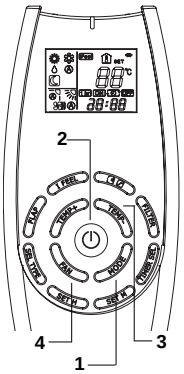
COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere tre volte il pulsante SEL TYPE.
   L'indicazione dell'ora inizierà a lampeggiare.
2. Premere il pulsante SET H fino a visualizzare l'ora desiderata.
   Premere il pulsante SET M fino a visualizzare i minuti desiderati.
   L'indicazione dell'ora sul visore cesserà automaticamente di lampeggiare dopo 10 secondi.

RAFFREDDAMENTO

NOTA

Verificare che l'unità sia collegata alla rete elettrica e che la spia STANDBY sia accesa.



1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO ❄ .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP+/- per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 16 °C minimo).

IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Premere il pulsante FAN per impostare la velocità ventilatore.

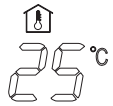
NOTA

Il climatizzatore provvede a smaltire automaticamente l'acqua di condensa alla ALTA e MEDIA velocità di ventilazione, mentre alla BASSA velocità la condensa viene raccolta nel serbatoio.

DEUMIDIFICAZIONE

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE 💧 .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP+/- per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 16 °C minimo).

IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Con la funzione deumidificazione impostata, il ventilatore automaticamente gira alla velocità 🌀Ⓐ o si ferma per evitare di raffreddare troppo.
- La funzione deumidificazione non può essere attivata quando la temperatura interna è al di sotto di 15 °C.
- L'umidità rimossa dall'ambiente (condensa) sarà raccolta nel serbatoio interno del climatizzatore.

VENTILAZIONE

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, operare come segue:

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo VENTILAZIONE 🌀 .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE

AUTOMATICO

Impostare con il pulsante FAN la posizione "AUTOMATICO" 🌀Ⓐ. Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare il sensore temperatura rileva la differenza tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata e la trasmette al microprocessore che automaticamente sceglie la velocità del ventilatore più idonea.

DIFFERENZA TRA TEMPERATURA AMBIENTE E TEMPERATURA IMPOSTATA		VELOCITÁ VENTILATORE
Raffreddamento	2 °C e oltre	Massima
e	Tra 2 e 1 °C	Media
deumidificazione	Meno di 1 °C	Minima

NOTA

I valori precisati sulla tabella si riferiscono al funzionamento del condizionatore quando è abilitato il sensore sul telecomando (v. selettore del sensore di temperatura).
I valori precisati variano leggermente nel caso sia abilitato il sensore posizionato nell'unità.
La velocità non è attiva in modalità VENTILAZIONE.

MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN scegliendo la velocità desiderata:

🌀 Alta velocità 🌀 Media velocità 🌀 Bassa velocità

PROGRAMMA NOTTURNO

- Il programma notturno serve per risparmiare energia elettrica.

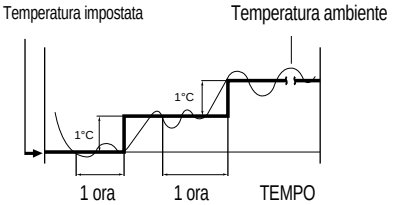
1. Premere il pulsante MODE per predisporre il climatizzatore in raffreddamento o deumidificazione.
2. Premere il pulsante NIGHT.
3. Il simbolo ☾ appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante NIGHT.

Cos' è il Programma Notturno?

All'inizio il climatizzatore raffredda o deumidifica il locale fino alla temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene automaticamente modificata come segue (v. grafico).

Il climatizzatore funziona fino alla nuova temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene nuovamente aumentata di 1°C . In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort notturno nel locale.

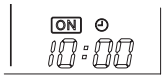
RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE



I

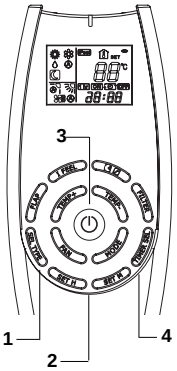
REGOLAZIONE DEL TIMER

A) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA (ON)



1. Premere una sola volta il pulsante SEL TYPE.
L'indicazione ON e quelle dell'ora inizieranno a lampeggiare.

2. Premere il pulsante SET H fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata.
Premere il pulsante SET M fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati. L'indicazione sul visore ritornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.



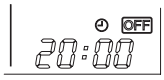
3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

4. Premere il pulsante TIMER SEL per impostare il timer sulla funzione ON TIME (partenza).

B) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA (OFF)

1. Premere due volte il pulsante SEL TYPE.
L' indicazione OFF e quella dell'ora inizieranno a lampeggiare.

2. Premere il pulsante SET H fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata. Premere il pulsante SET M fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati.
L'indicazione sul visore tornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.



3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

4. Premere due volte il pulsante TIMER SEL per impostare il timer sulla funzione "ON TIME" (partenza).

C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)

1. Regolare il timer come illustrato ai punti A e B.

2. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

3. Premere tre volte il pulsante TIMER SEL per impostare il programma del timer acceso/spento o viceversa.

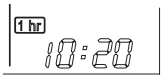
NOTE

Dopo la regolazione del timer, per verificare l'orario di impostazione in accensione/spegnimento (ON/OFF) premere il pulsante SEL TYPE.

Quando si imposta il timer, non ci sono spie che segnalano l'impostazione; bisogna quindi fare riferimento al telecomando.

REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA

Questa funzione permette al condizionatore di funzionare per 1 ora alle condizioni impostate, indipendentemente se questo sia acceso o spento.



OPERAZIONI DI IMPOSTAZIONE TIMER.

- Premere quattro volte il pulsante TIMER SEL. Sul visore appare il simbolo del TIMER 1 ORA.

CANCELLAZIONE DEL TIMER.

- Premere il pulsante ON/OFF per spegnere il condizionatore.
- Attendere che l'unità interna sia spenta.
- Premere di nuovo il pulsante ON/OFF per riaccendere il condizionatore.

DRENAGGIO CONDENSA

Per drenaggio continuo: Spegnete il climatizzatore e staccate la spina. Rimuovete il tappo dal tubo di scarico posteriore e collegatevi un tubo da 20 mm di diametro interno per il drenaggio della condensa: disponete l'altra estremità sopra ad un normale scolo. Assicuratevi che il tubo sia esente da torsioni e curvature. Il tubo deve avere un andamento discendente.

Svuotamento contenitore: Occasionalmente può rendersi necessario lo svuotamento del contenitore interno per la raccolta della condensa. Quando questo serbatoio è pieno, la spia STANDBY lampeggia.
Ogni volta che il climatizzatore deve essere spostato in un altro locale oppure riposto a fine stagione, svuotare il serbatoio, tramite l'apposito tubo.
Per svuotarlo ponete un contenitore sotto il tubo posteriore di scarico, togliete il tappo di gomma e lasciate defluire l'acqua. Richiudete lo scarico con il tappo e riprendete ad utilizzare il climatizzatore.

FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue:

1. CLIMATIZZATORE FERMO
Se volete avviare il climatizzatore premere il tasto funzionamento con un oggetto sottile (es. un fermaglio).

NOTA

Il condizionatore si avvierà con la velocità alta del ventilatore.
L'impostazione della temperatura é di 25°C.

2. CLIMATIZZATORE IN FUNZIONE.
Se volete fermare il condizionatore premere il tasto funzionamento, con un oggetto sottile (es. un fermaglio), fino allo spegnimento della spia OPERATION.

NOTA

Interruzione di corrente durante il funzionamento. Se si verifica una interruzione di corrente, il climatizzatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il climatizzatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.

CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

EVITARE:

- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- L'irraggiamento diretto in ambiente usando tende parasole esterne oppure tirando le tende interne..

VERIFICARE:

- Che i filtri aria siano sempre puliti. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Che porte e finestre siano chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.
- Che il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe ne curve troppo strette.
- Che la temperatura ambiente sia superiore a16°C per la funzione raffreddamento e in deumidificazione.

IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

AVVERTIMENTO

- L'uso di telefoni cellulari in prossimità del climatizzatore deve essere evitato perché può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso. Qualora fosse notato questo funzionamento anomalo (la spia di funzionamento (2) si accende, ma il climatizzatore non funziona) ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 60 secondi, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il climatizzatore.
- La spia STANDBY (3) lampeggiante con il contemporaneo arresto del climatizzatore sono dovuti al serbatoio di raccolta condensa pieno.
- Se il vostro climatizzatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

Difetto: Il climatizzatore è completamente fermo.
Possibile causa:
1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Tensione di linea troppo bassa.
4. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
5. Batterie del telecomando scariche.

Rimedio:
1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Consultare il vostro elettricista.
4. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
5. Sostituire le batterie.

Difetto: Il condizionatore **non funziona,** la spia OPERATION (2) lampeggia e la spia STANDBY (3) è spenta.
Possibile causa:
1. Sonda batteria difettosa.

Rimedio:
1. Contattare il Servizio Assistenza.

Difetto: Il condizionatore **non funziona,** la spia OPERATION (2) lampeggia e la spia STANDBY (3) è accesa.
Possibile causa:
1. Sonda aria difettosa.

Rimedio:
1. Contattare il Servizio Assistenza.

Difetto: Il compressore si mette in moto, ma dopo pochi minuti si arresta.
Possibile causa:
1. Griglie di aspirazione ostruite.

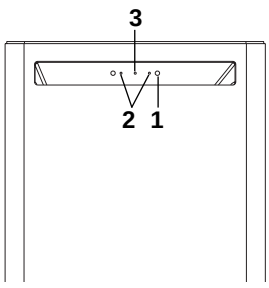
Rimedio:
1. Rimuovere l'ostruzione.

Difetto: Il climatizzatore non raffredda.
Possibile causa:
1. Filtri sporchi o ostruiti.
2. Carico termico eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Temperatura impostata sul telecomando troppo alta.

Rimedio:
1. Pulire i filtri.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Ritarare la temperatura impostata sul telecomando.

Difetto: Il climatizzatore emette dei leggeri scricchiolii.
Possibile causa:
1. Durante il funzionamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

Rimedio:
1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno allo stabilizzarsi della temperatura.



NOTA

Il lampeggio contemporaneo delle 2 spie OPERATION, e STANDBY, indica che il modo di funzionamento selezionato (Ⓐ) non é compatibile con l'unità in oggetto. Se ciò accade il condizionatore non funziona fino al ripristino della modalità corretta.

I

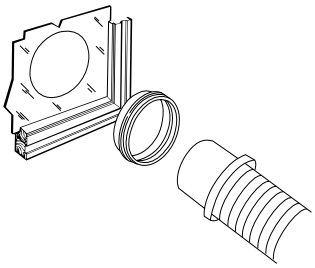
8

KIT OBLÓ

Nel vetro di una finestra

Nel battente di legno di una porta finestra

Nel muro: si consiglia di isolare adeguatamente la porzione di muro



MONTAGGIO

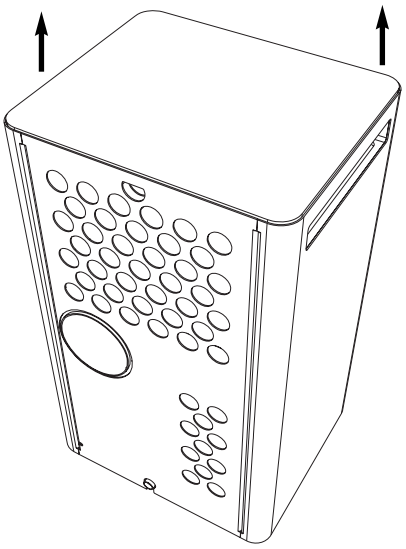
- Praticare un foro sul vetro della finestra.
- Inserire l'oblò privo di tappo chiusura.
- Togliere il raccordo terminale scarico aria calda dal tubo flessibile retrattile.
- Avvicinare il climatizzatore alla finestra e inserire il tubo scarico aria nell'oblò.

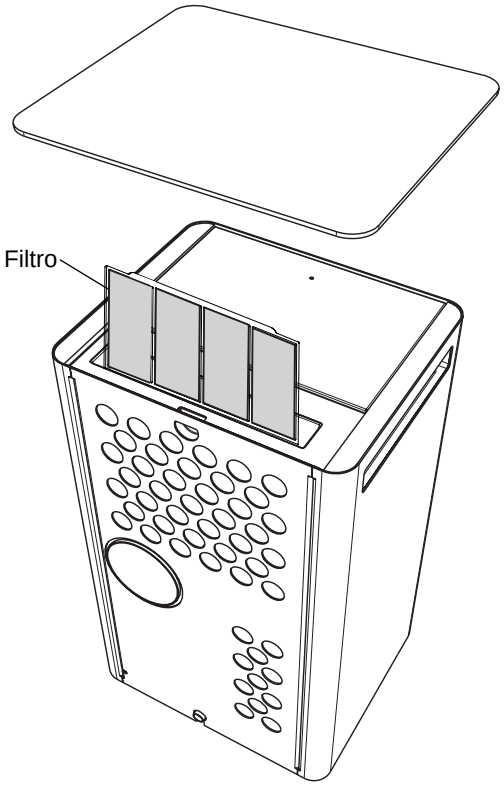
Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali è possibile acquistare più KIT OBLÓ scarico aria separatamente.

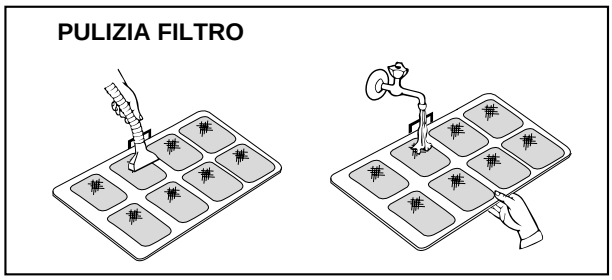
MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

1. **Pulizia dei filtri d'aria**
   Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro può essere rimosso dalla parte superiore dell'unità, rimuovendo il pannello superiore e tirando verso l'alto. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.





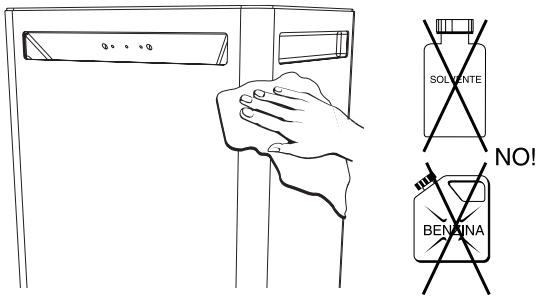


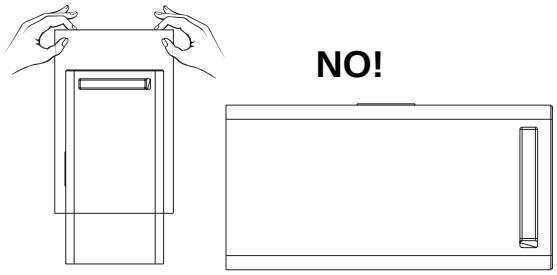
2. Pulizia involucro.
Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

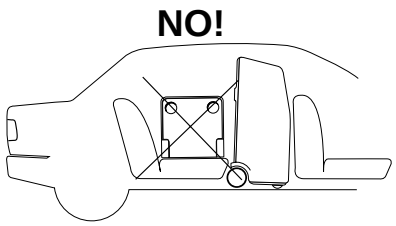
3. Conservazione.
Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite ll filtro. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete il climatizzatore con un foglio di plastica.

4. Trasporto.
Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo sul fianco destro; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 4 ore prima di utilizzarlo in raffreddamento.

5. Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.







I

CONSIGLI UTILI

Se il climatizzatore non funziona, prima di richiedere l'intervento del Servizio Assistenza verificare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente;
- l'interruttore generale sia inserito e che non vi sia alcun fusibile interrotto;
- il filtro aria sia pulito;
- il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la differenza tra temperatura ambiente e temperatura impostata sia superiore a 1°C;
- tutte le istruzioni contenute in questo manuale siano state osservate scrupolosamente.

ATTENZIONE

La spia STANDBY **(3)** lampeggiante con il contemporaneo arresto del condizionatore sono dovuti al serbatoio raccolta condensa pieno.

TABLE DE MATIERES

LE PRODUIT 2
VOYANTS... 3
AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR 3
MODE D'EMPLOI 4
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE 4
- Installation des piles 4
- Sélecteur de la sonde de température 4
- Fonctionnement avec la télécommande 4

TELECOMMANDE 5
REGLAGE DE L'HEURE 6
REFROIDISSEMENT 6
DESHUMIDIFICATION 6
VENTILATION 6
REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR 6
PROGRAMME NOCTURNE 6
REGLAGE DU TEMPORISATEUR 7
REGLAGE DU TEMPORISATEUR 1 HEURE 7
DRAINAGE CONDENSAT 7
FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE 8
CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE 8
GUIDE DE DEPANNAGE 8
KIT HUBLOT 9
ENTRETIEN ET NETTOYAGE 9
CONSEILS UTILES 10

F

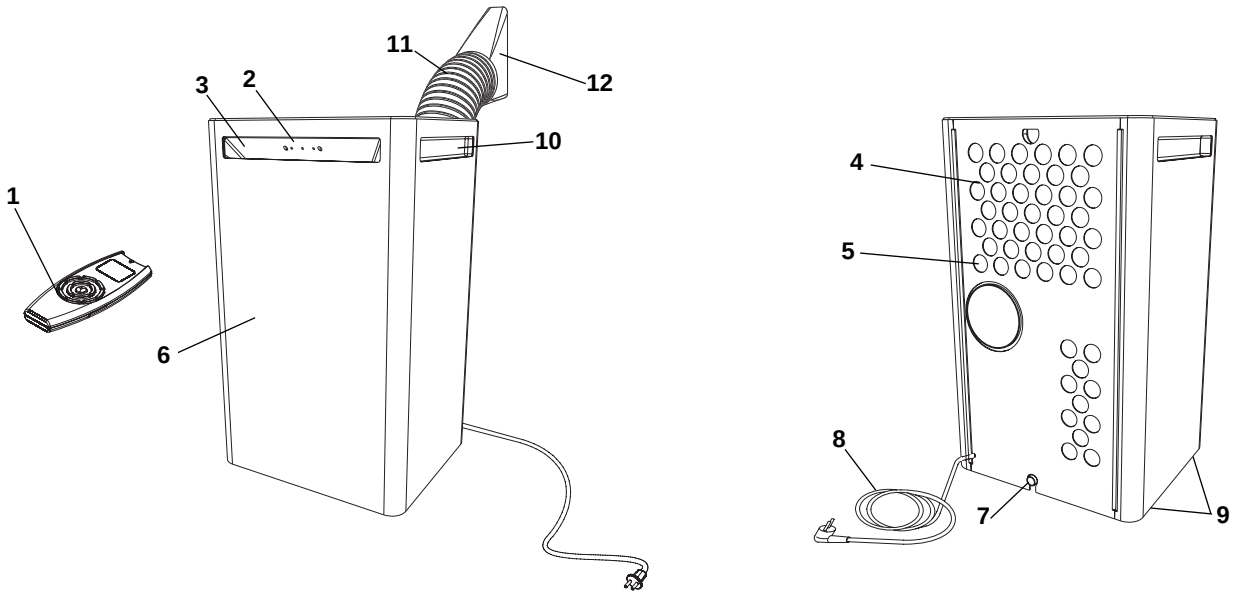
DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
– Basse Tension n. 2006/95/CE.
– Compatibilité Electromagnétique n. 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.
Cette declaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou usage.

AVERTISSEMENT POUR L'ELIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.
Eliminer séparément un équipement électrique et électronique et sus piles permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.
Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements et les piles, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

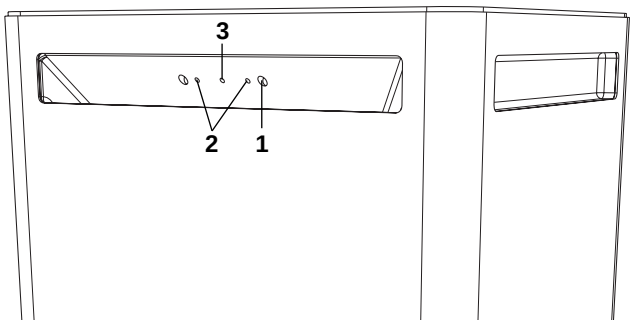
LE PRODUIT

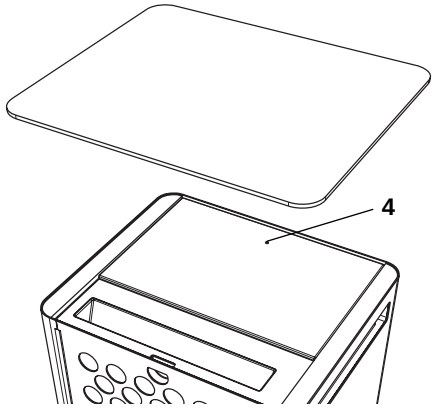


1. Télécommande à infrarouge
2. Voyants
3. Soufflage d'air
4. Grille d'aspiration d'air
5. Filtre à air
6. Panneau frontal esthétique
7. Tuyau de drainage sortie de condensât
8. Câble électrique avec fiche
9. Roues pour le déplacement
10. Poignée pour le transport (sur les deux côtés)
11. Tube flexible rétractile
12. Raccord terminal d'expulsion d'air

Limites de fonctionnement:
Température intérieure:
Refroidissement: MIN: 16°C B.S. / 14°C B.H.
MAX: 32°C B.S. / 24°C B.H.
Déshumidification: MIN: 10°C B.S / 80% H.R.
MAX: 32°C B.S. / 80% H.R.

VOYANTS





F

1. **Récepteur :** reçoit les signaux de la télécommande.
2. **Voyant de fonctionnement (OPERATION):** Il s'allume quand le climatiseur est en marche.

   Il clignote une fois pour indiquer que le signal de la télécommande a été reçu et mémorisé. Il clignote continuellement pendant les modes de protection (dégivrage, ecc.).
3. **Voyant d'attente (STANDBY) :** Il s'allume quand le climatiseur est connecté à la courant et peut recevoir le signal de la télécommande.
4. **Bouton de fonctionnement (sans télécommande):** Appuyer ce bouton, avec un objet pointu, pour sélectionner le fonctionnement OFF et COOL.

ATTENTION

Alarme condensâtes: Quand le réservoir est plein, le climatiseur s'arrête automatiquement et ce voyant commence à clignoter.

AVERTISSEMENT

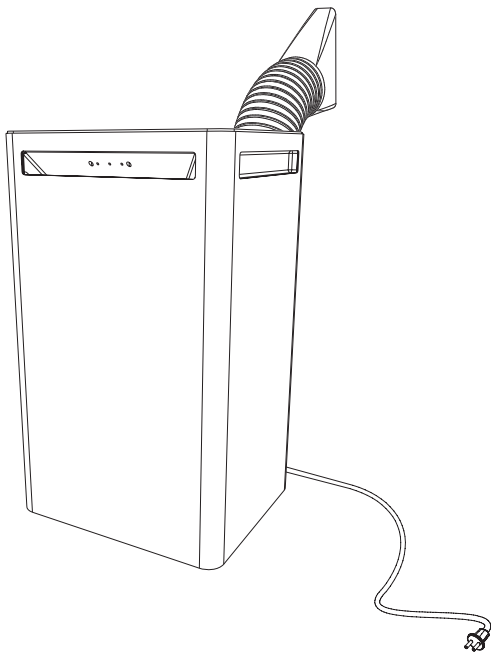
La position OFF ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour arrêter complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.

REMARQUE

Lorsque les 2 lampes témoin OPERATION et STANDBY clignotent en même temps, cela signifie que le mode de fonctionnement sélectionné (Ⓐ ❁) n'est pas compatible avec l'unité en question et que donc, le climatiseur ne fonctionnera que lorsque la modalité correcte aura été rétablie.

AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- Vérifiez que la touche marche-arrêt sur le tableau de commandes du climatiseur est sur la position OFF.
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur; utilisez toujours l'interrupteur prévu sur le tableau de commande de l'appareil.
- Ne pas transportez le climatiseur pendant le fonctionnement, arrêtez-le et débranchez la fiche de la prise de courant. Vérifier et éventuellement vider l'eau de condensation, par le tube de vidange placé à l'arrière.
- PRECAUTION ! Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- ATTENTION!: Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

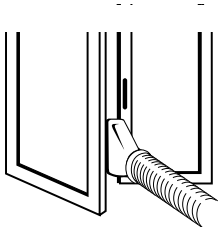


DANGER!

- Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant, son service de maintenance ou une personne de qualification.
- Ce climatiseur n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénouées d'expérience ou de connaissance,sauf si elles peuvent bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable pour leur sûreté, d'une surveillance ou d'instruction préalable concernant l'utilisation du climatiseur.

MODE D'EMPLOI

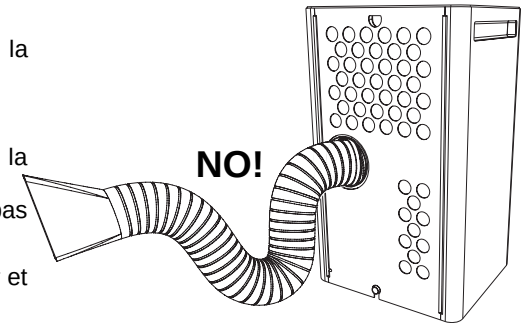
REFROIDISSEMENT



- Approchez au maximum le climatiseur de la fenêtre. Introduire le tube flexible en l'accrochant à l'arrière de l'unité. Tirez le tube flexible afin d'atteindre l'extérieur en passant sous les battants entrouverts de la fenêtre.
- Si la fenêtre a un rebord intérieur, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser le raccord terminal prévu à cet effet (fourni avec l'unité). Introduisez le raccord dans l'extrémité libre du flexible.
- Ouvrez la fenêtre et bloquez un des battants avec la poignée. Posez le raccord terminal sur le battant fixe, rapprochez l'autre battant de la fenêtre et bloquez-le dans cette position en utilisant le cordon ad hoc.
- Evitez de trop courber ou plier le tube flexible.
- Si vous utilisez le hublot, pratiquez un trou de 135 mm dans le carreau de la fenêtre.

F

DESHUMIDIFICATION



Quand le climatiseur fonctionne comme déshumidificateur, il ne rafraîchit pas la pièce.
Quand vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, le tube flexible ne doit pas être monté sur le climatiseur.

- Décrochez le tube flexible en saisissant le point d'accrochage sur le climatiseur et faites-le le tourner jusqu'au décrochage.

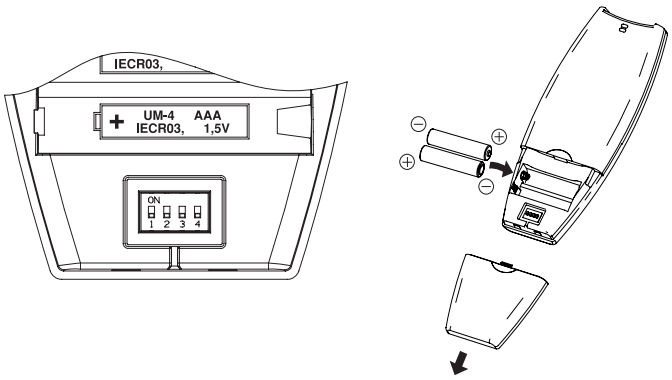
NOTA

Cette fonction est recommandée en automne et en hiver. Si on l'utilize en été, il faut monter le tube flexible.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

INSTALLATION DES PILES

- Pour enlever la couverture sur le dos de l'extérieur commander et en vérifiant que le CONTACT DIP est établi comme dans la figure:



- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles.L'affichage de l'heure sur le display clignote. Appuyer sur la touche SEL TYPE.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois.
- Les piles de la télécommande contiennent des agents polluants. Une fois usées, les jeter en respectant la réglementation locale concernant les déchets (voir le paragraphe "COMMENT ENLEVER LES PILES" à la fin de cette notice).

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

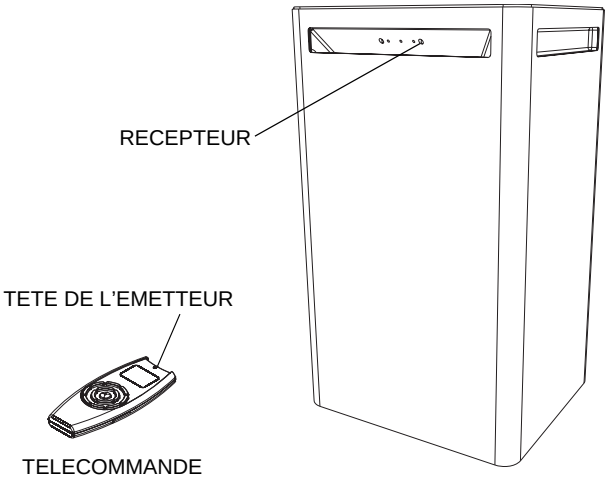
- En conditions normales, la température ambiante est détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans la télécommande (icône IFEEL active sur le display). Cette fonction permette de personnaliser la temperature ambiante en transmettant le signal de une position près vous. Donc, en utilisant cette fonction, la télécommande doit toujours être dirigé vers le climatiseur, sans obstacles.
- On peut désactiver le capteur de température de la télécommande en appuyant sur la touche I FEEL, auquel cas, l'icône relative sur le display s'éteint et c'est le capteur présent à l'intérieur de l'unité qui devient opérationnel.

REMARQUE

La télécommande transmet le signal de la température ambiante en appuyant sur n'importe quelle touche et automatiquement toutes les cinq minutes.
Si, à cause d'un inconvénient, l'unité ne reçoit pas le signal de la télécommande, le conditionneur d'air utilisera le capteur présent à l'intérieur de l'unité pour contrôler la température ambiante.
Dans ce cas, la température proche de la télécommande peut différer de la température relevée dans le conditionneur d'air.

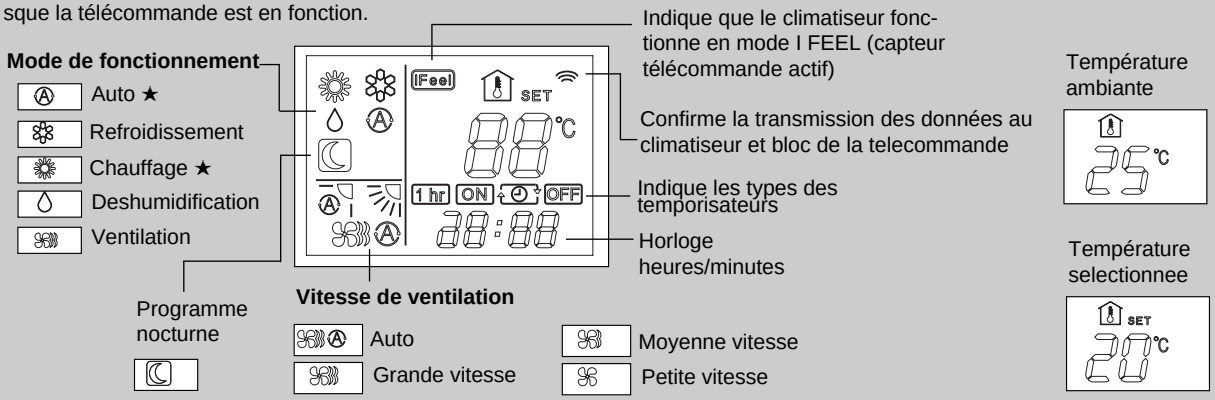
FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.



TELECOMMANDE

AFFICHAGE
Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction.



CAPTEUR (SENSOR)
Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

Appuyer sur le bouton I FEEL pour modifier l'affichage du capteur de température actif (de la télécommande au climatiseur et vice-versa).

BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

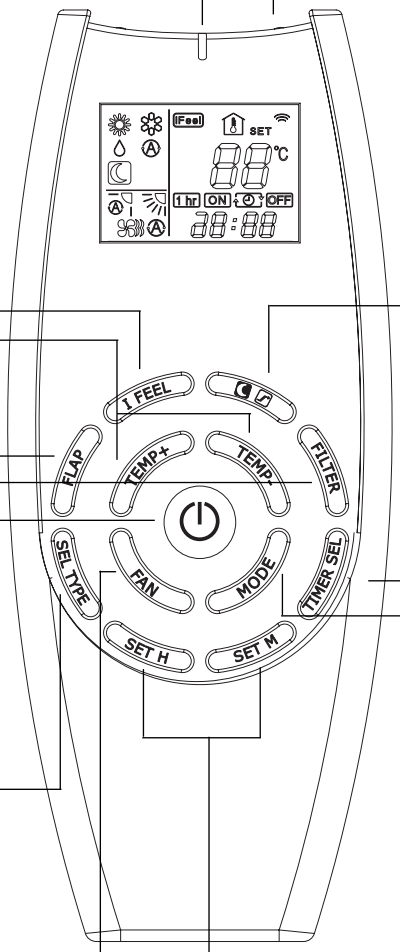
TEMP — (plus froid)
Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.
TEMP + (plus chaud)
Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

BOUTONS INACTIFS

BOUTON ON/OFF (enmarche/arrêt)
Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

BOUTON "SEL TYPE"
Appuyer sur ce bouton pour sélectionnes les fonctions:
• réglage de l'heure
• réglage du temporisateur ON/OFF
Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON "FAN"
(Vitesse de ventilation)
- Le microprocesseur choisit automatiquement la vittesse de ventilation.
- Grande vitesse de ventilation.
- Moyenne vitesse de ventilation.
- Petite vitesse de ventilation.



BOUTONS POUR LE REGLAGE DE L'HEURE ET DU TEMPORISATEUR

En appuyant les boutons SET H ou SET M est activée le réglage de líheure et du temporisateur. Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

EMETTEUR

Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre la modification des réglages au récepteur du climatiseur.

BOUTON "NIGHT"
(Programme nocturne)
Pour les détails, voir "Programme nocturne".
Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION,le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande régle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

BOUTON "TIMER SEL"

En appuyant sur le bouton TIMER on active sur l'affichage la proceure pour le réglage ON/OFF du temporisateur.
Pour les détails, voir "RÉGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.

(auto) ★

Sur cette position le microprocesseur calcule automatiquement la différence entre le réglage du thermostat et la température de la pièce, puis il commuté automatiquement sur le mode réfroidissement ou chauffage.

(chauffage) ★

Le climatiseur réchauffe la pièce.

(deshumidification)

Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.

(refroidissement)

Le climatiseur refroidit la pièce.

(ventilation)

Le climatiseur functionne uniquement en ventilation.

★ **modalité non active**

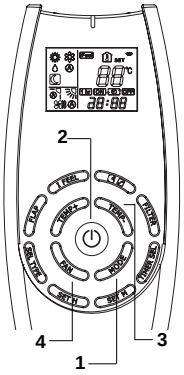
F

REGLAGE DE L'HEURE

1. Appuyer trois fois sur le bouton SEL TYPE.
   L'indication de l'heure seule clignote.
2. Appuyer sur le bouton SET H jusqu'a ce que l'heure désirée s'affiche.
   Appuyer sur le bouton SET M jusqu'à ce que les minutes désirés s'affichent.
   L'affichage de l'heure cesse automatiquement de clignoter (à l'exception du symbol après 10 seconds.

REFROIDISSEMENT

REMARQUE

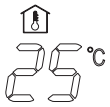


Vérifier que l'unité est connecté à l'alimentation électrique et que le voyant STANDBY est allumé.

F

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal REFROIDISSEMENT apparaisse or l'affichage ❄ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP+/- pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.



5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

REMARQUE

Le climatiseur élimine l'eau de condensation automatiquement à la GRANDE et MOYENNE vitesse du ventilateur, tandis que à la PETITE vitesse l'eau de condensation est recueillie dans le réservoir.

DESHUMIDIFICATION

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal DESHUMIDIFICATION 💧 .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.)

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur ⓐ ou s'arrêt pour éviter le trop refroidissement.
- La fonction déshumidification ne peut pas être activée quand la température extérieure est au-dessous de 15 °C.
- L'humidité absorbée de la pièce (condensât) est recueillie dans le réservoir intérieur.

VENTILATION

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

1. Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal VENTILATION ❄ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.

REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

AUTOMATIQUE

Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position ⓐ . Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

DIFFERENCE ENTRE TEMPERATURE AMBIANTE ET TEMPERATURE SELECTIONNEE		VITESSE DU VENTILATEUR
Refroidissement	2 °C et plus	Maximum
et	Entre 2 et 1 °C	Moyenne
Déshumidification	Moins de 1 °C	Minimum

REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir sélecteur du capteur de température).
Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité est sélectionné.
La vitesse automatique ne pas active en mode VENTILATION.

MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.

Grande vitesse Moyenne vitesse Petite vitesse

PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.

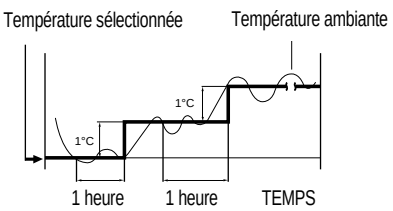
1. Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement ou déshumidification.
2. Appuyer sur le bouton NIGHT.
3. Le signal ☾ s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton NIGHT.

Définition du programme nocturne

En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit la pièce ou fonctionne comme déshumidificateur jusqu'à la température sélectionnée, puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

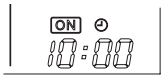
Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est à nouveau relevée de 1 °C. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION



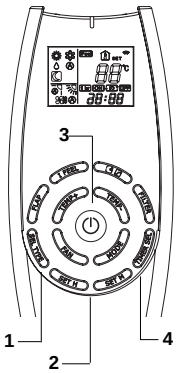
REGLAGE DU TEMPORISATEUR

A) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHE (ON)



1. Appuyer une fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications d'arrêt (ON) et de l'heure clignotent.

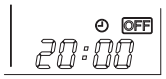
2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.



3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.

4. Appuyer sur le sélecteur TIMER SEL pour activer l'heure de mise en marche.

B) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRET (OFF)



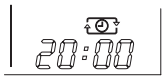
1. Appuyer deux fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications de marche (OFF) et de l'heure clignotent.

2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.

3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.

4. Appuyer deux fois sur le sélecteur TIMER SELECT pour activer l'heure d'arret (OFF TIME).

C) REGLAGE DE MISE EN MARCHE/ARRET QUOTIDIEN



1. Régler les heures de mise en marche et d'arrêt comme indiqué aux paragraphes A) et B).

2. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.

3. Appuyer trois fois sur le bouton TIMER SEL pour mettre en service (ON/OFF) la minuterie combinée.

REMARQUES

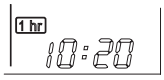
Après la programmation du temporisateur, appuyer sur le bouton PROGRAM pour vérifier l'heure de programmation de mise en marche/arrêt (ON/OFF).

Quand vous réglez le temporisateur, aucun voyant s'allume sur l'unité; seulement le télécommande indique le réglage.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR 1 HEURE

Cette fonction permet au climatiseur de travailler pendant 1 heure aux conditions sélectionnées, que le climatiseur soit en fonction ou soit arrêté.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR.



- Appuyer quatre fois sur le bouton TIMER SEL. Le signal du TEMPORISATEUR 1 HEURE en mode de mise en marche s'affiche.

ANNULATION DU REGLAGE.

- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour arrêter le climatiseur.
- Attendre que l'unité intérieure s'arrête.
- Appuyer de nouveau sur le bouton ON/OFF pour remettre en marche le climatiseur.

F

DRAINAGE CONDENSAT

Pour drainage continu: Eteignez le climatiseur et détachez la fiche. Enlevez le bouchon du tuyau de décharge postérieur et connectez un tuyau ayant un diamètre intérieur de 20 mm pour le drainage du condensât. Positionnez l'autre extrémité sur un écoulement normal. Assurez-Vous que le tuyau est sans aucune torsion et courbure. Le tuyau doit avoir un cours descendant.

Vidange reservoir intérieur: Il peut être nécessaire de vider le réservoir intérieur pour la récolte du condensât. Quand le réservoir est plein, le voyant STANDBY commence à clignoter.
Chaque fois que le climatiseur doit être déplacer dans un autre local ou ranger à la fin de la saison, vider le réservoir, par le tube de vidange.
Pour le vider, positionnez un récipient sous le tuyau postérieur de décharge, enlevez le bouchon en caoutchouc et laissez l'eau s'écouler. Refermez la décharge avec le bouchon et commencez à utiliser le climatiseur de nouveau.

FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

1. CLIMATISEUR ARRETE
Pour mettre le climatiseur en marche, appuyer le bouton de fonctionnement avec un objet pointu.

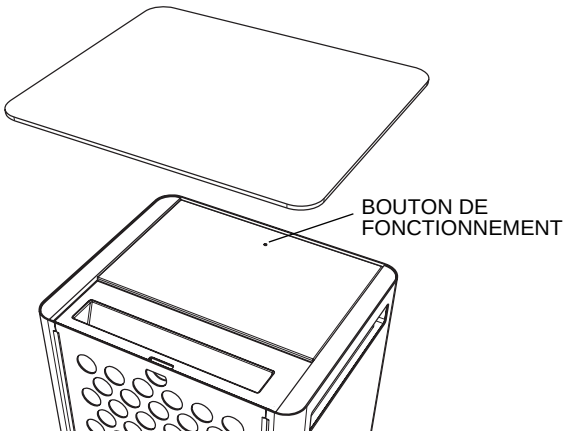
REMARQUE

Le climatiseur se mettra en marche avec la GRANDE vitesse du ventilateur.
Le réglage de la température est de 25°C.

2. CLIMATISEUR EN MARCHE
Pour éteindre le climatiseur, appuyer le bouton de fonctionnement, avec un objet pointu, jusqu'à ce que le voyant OPERATION s'étende.

REMARQUE

Coupure de courant pendant le fonctionnement.
En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête.
Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil redémarre automatiquement après 3 minutes.



CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

EVITER:

- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer à plein dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

VERIFIER:

- Que les filtres à air soit toujours propre. Un filtre colmaté diminue les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air non réfrigéré.
- Le tube flexible est placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé.
- La température ambiante est supérieure à 16 °C pour le mode refroidissement et déshumidification.

GUIDE DE DEPANNAGE

AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué (le voyant de fonctionnement (2) s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 60 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.
- Le voyant STANDBY (3) qui clignote et l'arrêt simultané du climatiseur indiquent que le réservoir de condensât est plein.
- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

Panne: Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.
Cause possible:
1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionné sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.

Remède:
1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.

Panne: Le climatiseur **ne fonctionne pas,** le voyant OPERATION (2) clignote et le voyant STANDBY (3) est éteinte.
Cause possible:
1. Sonde batterie défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Le climatiseur **ne fonctionne pas,** le voyant OPERATION (2) clignote et le voyant STANDBY (3) est allumée.
Cause possible:
1. Sonde ambiante défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.
Cause possible:
1. Il y a un obstacle devant les grilles d'aspiration d'air.

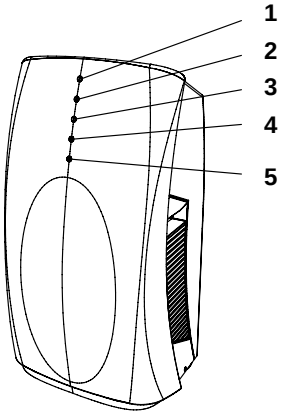
Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Refroidissement insuffisant.
Cause possible:
1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Température réglée sur la télécommande trop haute.

Remède:
1. Nettoyer les filtres à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler de nouveau la température sur la télécommande.

Panne: Le climatiseur émet craquements.
Cause possible:
1. Pendant le fonctionnement, à la suite d'un changement de température les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

Remède:
1. C'est normal et le bruit disparaît quand les températures du climatiseur se sont stabilisées.

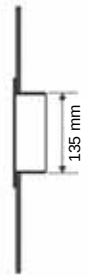


REMARQUE

Lorsque les 2 lampes témoin OPERATION et STANDBY clignotent en même temps, cela signifie que le mode de fonctionnement sélectionné (Ⓐ ✺) n'est pas compatible avec l'unité en question et que donc, le climatiseur ne fonctionnera que lorsque la modalité correcte aura été rétablie.

F

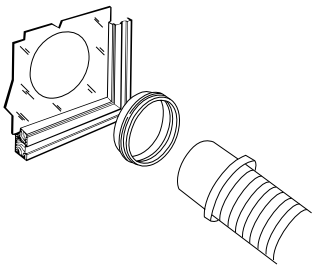
KIT HUBLOT



Dans le vitre d'une fenêtre

Dans le battant en bois d'une porte-fenêtre

Dans le mur: on conseille d'isoler la part de mur d'une manière adéquate



MONTAGE

- Pratiquez un trou dans le carreau de la fenêtre.
- Enchâssez le hublot sans le bouchon.
- Enlevez le raccord final de la sortie d'air chaud du tuyau flexible rétractable.
- Approchez le climatiseur de la fenêtre et enchâssez le tuyau de sortie d'air dans le hublot.

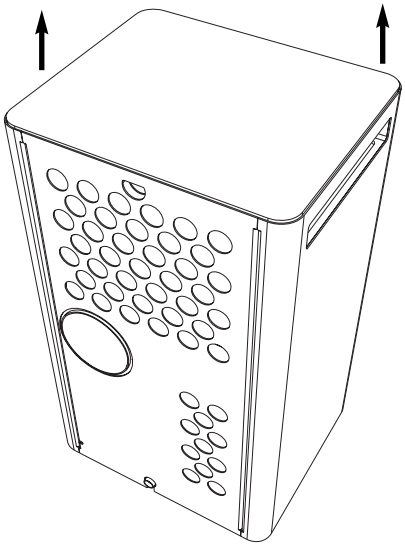
Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, Il est possible d'acheter séparément plusieurs hublots pour l'expulsion de l'air.

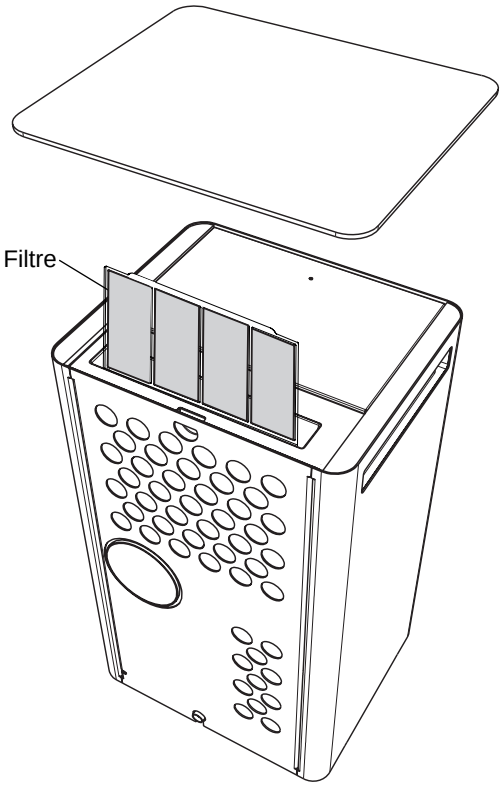
F

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

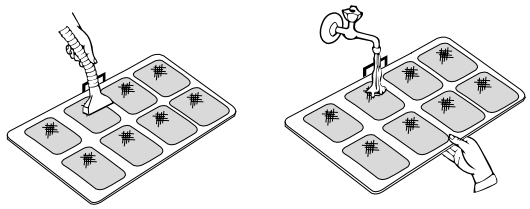
ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

1. **Nettoyage du filtre à air.**
   Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. On peut enlever le filtre de la partie supérieure de l'unité, en enlevant le panneau supérieur et en tirant vers le haut. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si ce la n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.





NETTOYAGE DU FILTRE



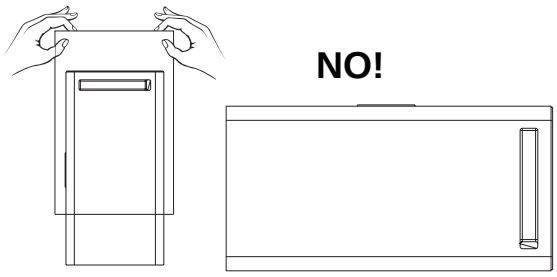
2. Nettoyage de l'habillage.
Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.

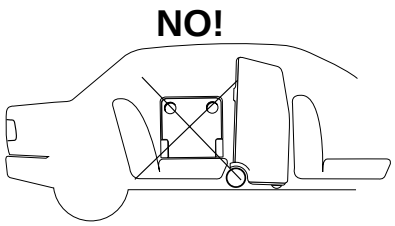
3. En cas de non utilisation.
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez les filtres et vérifiez que les réservoirs intérieurs sont vide. Si vous rangez l'appareil dans un débarras, prenez bien soin de le mettre en position verticale. Ne déposez pas d'objets lourds dessus et si possible protégez- le avec une housse en plastique.

F

4. Transport.
Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale. Si cela s'avérait impossible, couchez-le sur le côté droit; lorsque vous arrivez à destination, remettez au plus vite le climatiseur en position verticale et attendez au moins 4 heures avant d'utiliser la fonction de refroidissement

5. Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.





CONSEILS UTILES

Si le climatiseur ne fonctionne pas, avant de faire appel au Service Après-Vente, vérifiez que:

- la fiche est correctement branchée dans la prise de courant;
- l'interrupteur général est enclenché et qu'aucun fusible soit brûlé;
- le filtre à air est propre;
- le tube flexible est placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé;
- la différence entre la température ambiante et la température fixée est supérieure à 1°C;
- toutes les instructions contenues dans cette notice ont été scrupuleusement observées.

ATTENTION

Le voyant STANDBY **(3)** qui clignote et l'arrêt simultané du climatiseur indiquent que le réservoir de condensât intérieur est plein.

INHALTSVERZEICHNIS

DAS PRODUKT 2
ANZEIGEN 3
VOR INBETRIEBNAHME 3
ANWENDUNGSHINWEISE 4
BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG 4
- Einsetzen der Batterien 4
- Wahlschalter des Temperatursensors 4
- Betrieb mit Fernbedienung 4

FERNBEDIENUNG 5
EINSTELLUNG DER UHR 6
KÜHLUNG 6
ENTFEUCHTUNG 6
VENTILATION 6
WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT 6
NACHT-PROGRAMM 6
ZEITSCHALTUHR-EINSTELLUNG 7
1-STUNDE ZEITSCHALTUHR-EINSTELLUNG 7
KONDENSATABLASS 7
BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG 8
RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH 8
FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN 8
RUNDES FENSTER KIT 9
WARTUNG UND PFLEGE 10
NÜTZLICHE RATSCHLÄGE 10

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit CE -Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
- Niederspannungsrichtilinie 2006/95/CE.
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

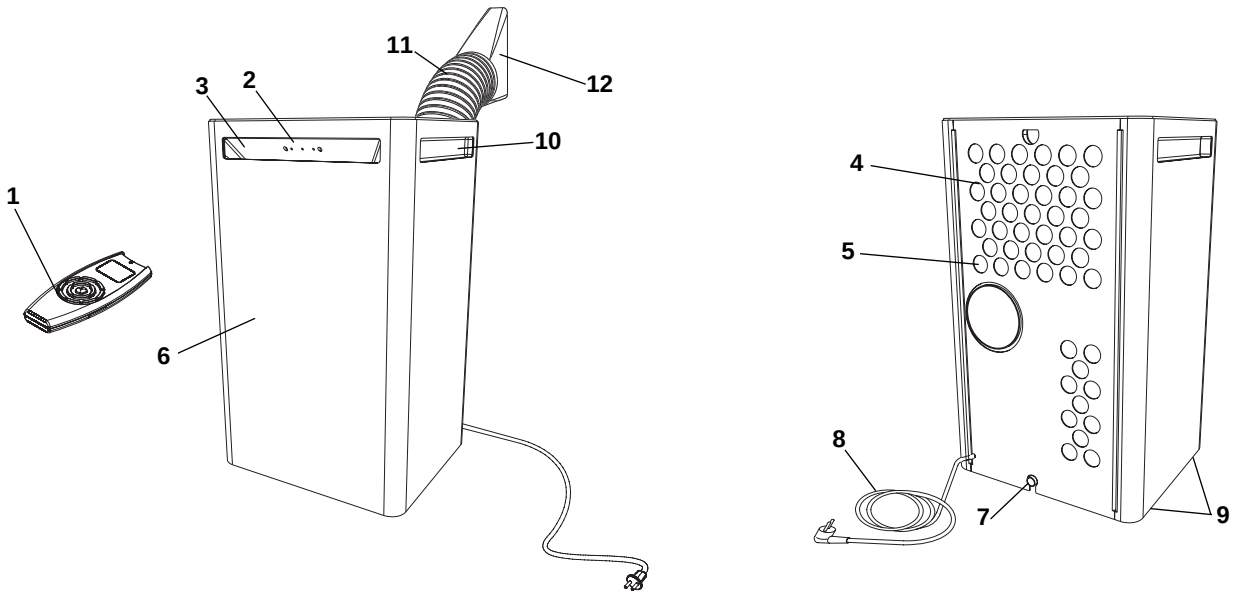
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installatinsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

D

HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf dieses Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden.
Es darf zu den örtlichen Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines elektrischen und elektronischen Gerätes und seiner Batterien vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschrichtsmäßige Entsorgung bedingt ist. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialen, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt
Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die diese Geräte und die Batterien getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer durchgestrichen Mülltonne gekennzeichnet.

DAS PRODUKT

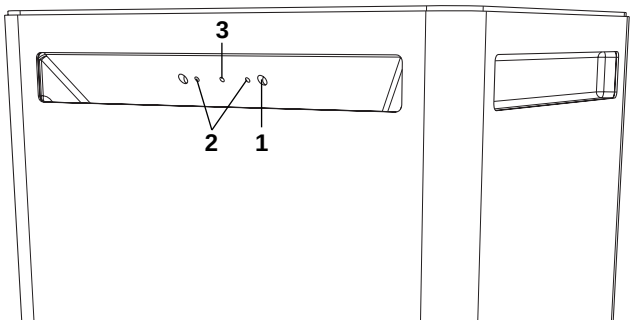


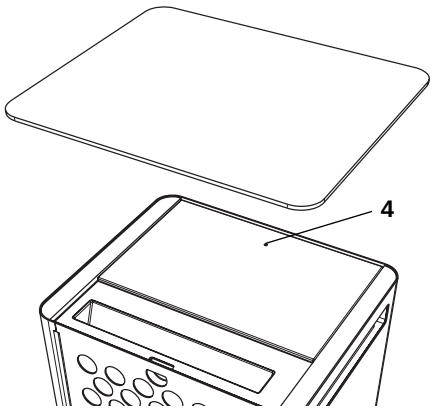
1. Fernbedienung mit infrarot-Signalen
2. Anzeigen
3. Luftzufuhr
4. Luftansauggrill
5. Luftfilter
6. Aesthetisches Front Paneel
7. Kondenswasserflußrohr
8. Stromkabel mit Stecker
9. Transporträder
10. Transportgriff (beide Seiten)
11. Flexibler Abluftschlauch
12. Ausblasdüse

Betriebsgrenzen:
Raumtemperatur:

Kühlung:	MIN: 16°C T.K. / 14°C F.K.
	MAX: 32°C T.K. / 24°C F.K.
Entfeuchtung:	MIN: 10°C T.K / 80% R.F.
	MAX: 32°C T.K. / 80% R.F.

ANZEIGEN





D

1. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale.
2. **Betriebsleuchte (OPERATION):** Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.

   Sie blinkt einmal, um zu warnen, daß das Signal der Fernbedienung empfangen und gespeichert werden ist. Sie blinkt immerzu während der Schutzfunktionen (Abtauung, etc.).
3. **STANDBY Anzeige:**
   Sie leuchtet auf, wenn das Klimagerät zur Stromversorgung verbunden ist und es fertig ist, das Signal von der Fernbedienung zu empfangen.
4. **Betriebstaste (ohne Fernbedienung):** Diese Taste mit einer Spitze drücken, um von einem Funktion zu dem anderen (OFF und COOL) zu ändern.

VORSICHT

Wasserstand-Notanzeige: Wenn der Haupt-Behälter voll ist, schaltet automatisch das Klimagerät aus und diese Anzeige beginnt zu blinken.

WARNUNG

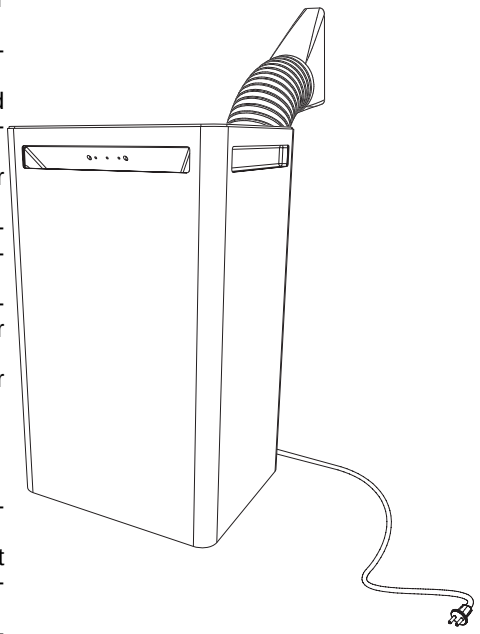
Die Position OFF unterbricht nicht die Stromversorgung. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.

HINWEIS

Das gleichzeitige Blinken der 2 Kontrolllampen OPERATION und STANDBY besagt, dass die gewählte Betriebsart nicht für die Einheitverfügbar ist (Ⓐ ☼). In diesem Fall funktioniert die Klimaanlage erst wieder nach Neueinstellung der korrekten Betriebsart.

VOR INBETRIEBNAHME

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220/240V~ 50Hz ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitzen auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 20A zutragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) auf dem Schaltpanel des Klimagerätes sich auf der Position OFF befindet.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein-und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpaneel gestellt ist.
- Während des Betriebs, transportieren Sie Das Klimagerät nicht, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Kontrollieren und auslassen Sie das eventuelle Kondenswasser, durch den Kondenswasserrohr an der Rückseite der Einheit.
- VORSICHT ! Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- ACHTUNG! Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS-Schaltvorgang.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Einheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren.Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.



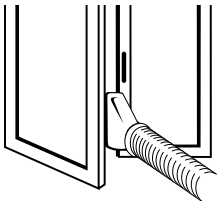
WARNUNG

- Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Klimagerät nicht verwenden, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind. Beschädigte Kabeln sind vom Hersteller, vom Kundenservice oder vom ähnlichen Fachleuten ersetzen zu lassen, um Gefahren auszuschließen.
- Dieses Klimagerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensoriellen und geistigen Fähigkeiten, Personen mit wenig Verfahrung und Kenntnis über dem Umgang mit dem Klimagerät und von Kindern bedient werden. Im Bedarfsfall sind solche Personen von einer verantwortlichen Person entsprechend zu überwachen oder einzuweisen.

ANWENDUNGSHINWEISE

KÜHLUNG

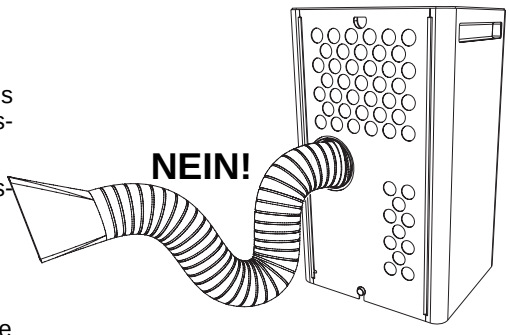
- Das Klimagerät so nah wie möglich an das Fenster stellen. Den Abluftschlauch stecken, indem er an der Rückseite des Gerätes angreift. Den Schlauch ausziehen, so weit es notwendig ist, und durch eine Fensteröffnung (zwischen den Flügeln) stecken; das Fenster anlehnen.
- Falls das Fenster ein Fensterbrett nach innen hat, benutzen Sie die mitgelieferte Flachdüse. Die Flachdüse auf das Ende des Schlauches stecken.
- Das Fenster öffnen und einen der Flügeln durch die Griffe befestigen. Die Schlauchdüse zwischen den beiden mit Schlaufe fixierten Flügeln stecken.
- Scharfes Abnicken des Schlauches vermeiden.
- Wird die Seitelucke benutzt, ein Loch von 135 mm in das Fenster schneiden.



ENTFEUCHTUNG

Wenn das Klimagerät als Entfeuchter benutzt wird, kühlt er den Raum nicht.
Wenn das Gerät als Entfeuchter benutzt wird, ist der Anschluß des Abluftschlauches nicht notwendig. Die Schlauchanschlußöffnung auf der Rückseite einfach offen lassen, um eine große Entfeuchter Leistung zu erlangen.

- Den Schlauch abnehmen, indem Sie den auf der Anschluß des Klimagerätes fassen und drehen Sie, um den auszuziehen.



NOTA

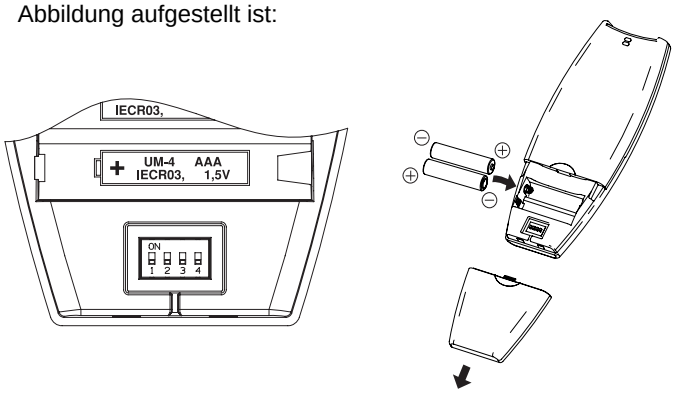
Diese Funktion ist im Herbst und Winter empfohlen. Wenn Sie diese Betriebsweise im Sommer benutzen, sollen Sie das Abluftschlauch anschließen.

D

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

EINSETZEN DER BATTERIEN

- Die Abdeckung auf der Rückseite der Direktübertragung entfernen steuern und überprüfend, daß DIP-SCHALTER wie in Abbildung aufgestellt ist:



- Zwei Batterien von 1,5 V-DC Art AAA alkaline einsetzen. Die Pole, wie auf der Fernbedienung angegeben, beachten.Die Uhrzeitanzeige auf dem Bildschirm blinkt. Drücken Sie die Taste SEL TYPE.
- Die mittlere Betriebsdauer der Batterien ist 6 Monate. Sie hängt davon ab, wie oft die Fernbedienung benutzt wird. Die Batterien bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung (mehr als 1 Monat) herausnehmen. Die Batterien auswechseln, wenn die Leuchtanzeige zur Signalübetragung von der Fernbedienung nicht blinkt oder, wenn das Klimagerät auf die Fernbedienungsbefehle nicht reagiert.
- Die Batterien der Fernbedienung enthalten verunreinigen Substanzen. Die erschöpfte Batterien sollen gemäß der örtlichen Vorschriften beseitigt werden (sehen Sie Paragraph "WIE DIE BATTERIEN ZU ENTFERNEN" am Ende dieser Bedienungsanleitungen).

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS

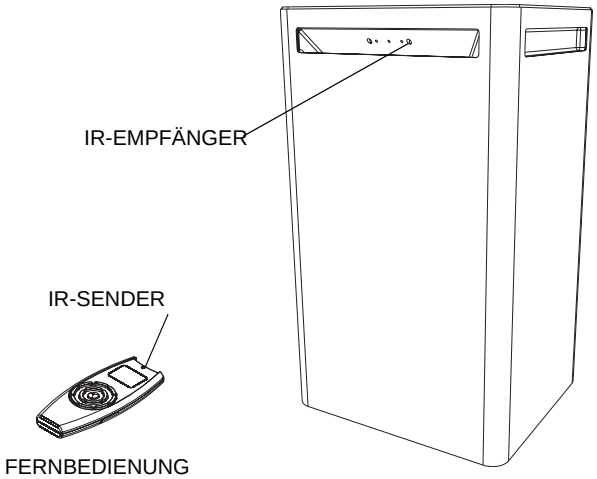
- Unter Normalbedingungen wird die Raumtemperatur vom Temperatursensor in der Fernbedienung ermittelt und kontrolliert (auf dem Bildschirm erscheint das FEEL-Symbol).Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben, weil die Fernbedienung die Temperatur von dem Platz überträgt, wo Sie sich befinden. Darum, indem Sie diese Funktion benutzen, muß die Fernbedienung immer auf dem Klimagerät richten werden.
- Man kann den Temperatursensor durch Druck auf die FEEL-Taste ausschalten. In dem Fall erlischt das entsprechende Symbol auf dem Bildschirm und der Sensor im Innern des Geräts wird eingeschaltet.

ANMERKUNG

Die Fernbedienung überträgt bei jedem Tastendruck und automatisch alle 5 Minuten ein Signal mit der Raumtemperatur. Wenn das Gerät aus irgendeinem Grund nicht das Signal von der Fernbedienung empfängt, verwendet die Klimaanlage zur Überwachung der Raumtemperatur den Sensor im Gerät. In solchen Fällen kann die Temperatur in der Nähe der Fernbedienung von der in der Umgebung des Geräts abweichen.

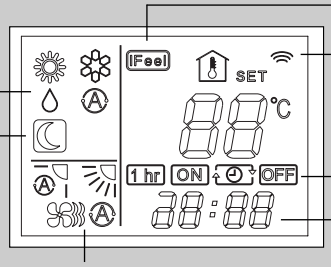
BETRIEBSWEISE MIT FERNBEDIENUNG

Der IR-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger auf dem Klimagerät richten.



FERNBEDIENUNG

ANZEIGE
Zeigt Informationen an, wenn die Fernbedienung in Betrieb ist.



Es zeigt an, dass die Klimaanlage in der Betriebsart I FEEL funktioniert (der Fernbedienungssensor ist eingeschaltet)

Datenverkehrsbestatigung oder Fernbedienung Sperre

Zeigt die Timer Typen

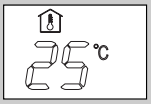
Orologio

Betriebsweise
- Automatik ★
- Kuhlung
- Heitzung ★
- Entfeuchtung
- Ventilation

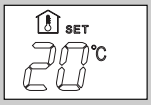
Nacht - Programm

Ventilator - Geschwindigkeit
- Automatisch
- Hohe Geschwindigkeit
- Mittlere Geschwindigkeit
- Niedrige Geschwindigkeit

Raumtemperatur



Eingegebene Temperatur



D

SENSOR

Ein Temperatursensor im Innern der Fernbedienung mißt die Raumtemperatur.

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS
Drücken Sie die Taste I FEEL, um die Einstellung des eingeschalteten Temperatursensors zu verändern (von Fernbedienung auf KLimaanlage und umgekehrt).

TEMPERATURWAHLTASTEN

TEMP— (kälter)
Diese Taste zur Senkung der gewählten Temperatur drücken.

TEMP + (wärmer)
Diese Taste zur Erhöhung der gewählten Temperatur drücken.

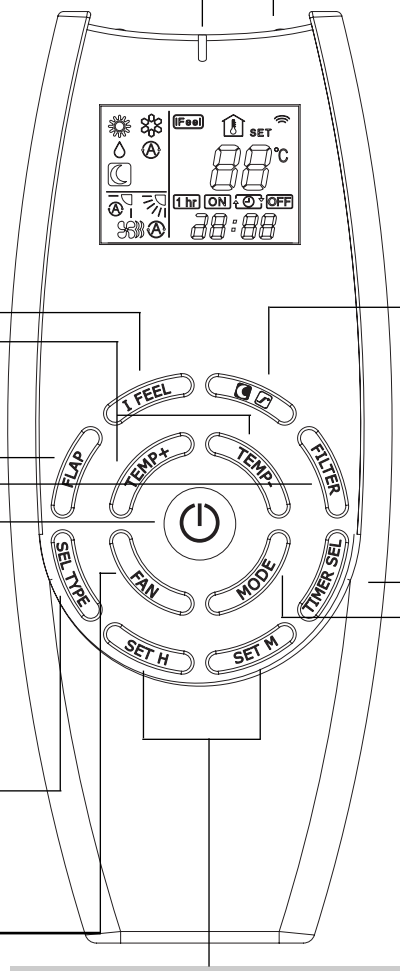
INAKTIVE TASTEN

TASTE ON/OFF (ein/aus)
Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Klimageräts.

TASTE "SEL TYPE"

Drücken Sie diese Taste, um die folgende Funktionen zu wahlen:
• Einstellung der Uhr
• Timer ON/OFF Einstellung
Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".

TASTE "FAN" (Ventilator-Geschwindigkeit)
- Die Ventilator-Geschwindigkeit wird automatisch vom Mikroprozessor gewählt.
- Hohe Ventilator-Geschwindigkeit.
- MittlereVentilator- Geschwindigkeit.
- NiedrigeVentilator-Geschwindigkeit.



TASTEN: EINSTELLUNG DER UHR UND EINGABE DER TIMERZEIT
Durch Drücken der Taste "Program" wird die Einstellung aktiviert. Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".

SENDER

Wenn die Fernbedienungs-Tasten gedrückt werden leuchtet die Lampe auf dem Display auf, um die Einstellungsänderungen des Klimagerätes überzutragen.

TASTE "NIGHT" (Nacht-Programm)
Wegen Einzelheiten siehe "Nacht-Programm". Wird diese Taste in der Betriebsweise KÜHLUNG, oder ENTFEUCHTUNG gedrückt, erscheint das Zeichnen auf dem Display. Der Mikroprozessor der Fernbedienung reguliert die gewählte Temperatur in energisparender Weise.

TASTE "TIMER SEL" (Timereinstellung)
Indem Sie die Taste TIMER drücken wird auf dem Display dad Verfahren aktiviert, um die ON/OFF Timer Einstellung.
Für Einzelheiten siehe Beispiel "TIMER EINSTELLUNG".

BETRIEBSWEISE TASTE

Diese Taste drücken, um die Betriebsweise des Klimagerätes zu ändern.

(Automatik) ★

Wird die Position "Automatik" eingestellt, wählt der Mikroprozessor zwischen Kühlung und Heizung aufgrund des Unterschieds zwischen der Raumtemperatur und der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur.

(Heizung) ★

Das Klimagerät erwärmt den Raum.

(Entfeuchtung)

Das Klimagerät senkt die Raumfeuchte.

(Kühlung)

Das Klimagerät kühlt die Luft und senkt die Raumtemperatur.

(Ventilation)

Das Klimagerät funktioniert nur als Ventilator.

★ **Nicht aktive Modalität.**

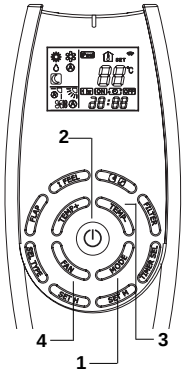
EINSTELLUNG DER UHR

1. Die Taste SEL TYPE dreimal drücken.
   Die Stundenangabe beginnt zu blinken.
2. Die Taste SET H solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste SET M solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Stundenanzeige auf dem Display hört nach 10 Sekunden automatisch zu blinken auf.

KÜHLUNG

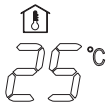
ANMERKUNG

Nachprüfen, daß die Einheit an die Stromversorgung verbunden ist und die STANDBY Anzeige aufgeleuchtet ist.



1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen KÜHLUNG ❄ auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP+/- drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 32 °C maximum).

DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.



5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

4. Die Taste FAN drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

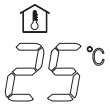
ANMERKUNG

Das Klimagerät verbraucht das Kondenswasser automatisch, wenn der Ventilator mit der hohen und mittleren Geschwindigkeit läuft; wenn der Ventilator mit der niedrigen Geschwindigkeit läuft, wird das Kondenswasser in dem Behälter aufgenommen.

ENTFEUCHTUNG

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen ENTFEUCHTUNG 💧 auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP+/- drücken, um die Raumtemperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 32 °C Maximum und 16 °C Minimum).

DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.



5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

ANMERKUNG

- Wählen Sie die Funktion "Entfeuchtung", wenn Sie die Raumluftfeuchte senken wollen.
- Wenn die Funktion "Entfeuchtung" gewählt wird, läuft der Ventilator mit automatisch Geschwindigkeit Ⓐ oder Anhalt, um nicht zu zu kühlen.
- Die Funktion "Entfeuchtung" darf bei einer Innentemperatur unter 15 °C nicht gewählt werden.
- Die Luftfeuchte des Zimmers (Kondenswasser) wird in den innere Kondenswasserbehälter vom Klimagerät aufgenommen.

VENTILATION

Will man lediglich die Luft im Zimmer umwälzen, ohne die Temperatur zu verändern, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Ventilationssymbol angezeigt wird.

2. Die Taste ON/OFF einmal drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.

WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT

AUTOMATIK

Mit der Taste FAN SPEED die Position "AUTO" Ⓐ eingeben. Der Mikroprozessor wird automatisch die Ventilator-Geschwindigkeit kontrollieren. Beim Anlauf des Klimageräts wird der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingegebener Temperatur vom Temperatur-Sensor gemessen und zum Mikroprozessor übertragen, welcher automatisch die geeigneteste Ventilator-Geschwindigkeit wählt.

UNTERSCHIED ZWISCHEN RAUMTEMPERATUR UND EINGEGEBENER TEMPERATUR		VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT
Kühlung	2 °C und mehr	Höchste
und	Zwischen 2 u. 1 °C	Mittlere
Entfeuchtung	Weniger als 1 °C	Niedrige

D

ANMERKUNG

Die in der Liste genannten Werte beziehen sich auf das Klimagerät, wenn der Sensor der Fernbedienung aktiviert wurde. (Siehe "WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS").
Die Werte können sich ein wenig ändern, wenn der Sensor der Inneneinheit aktiviert wird.
Die automatische Geschwindigkeit ist nicht verfuegbar im Ventilationsmodus.

MANUELL

Zur manuellen Einstellung der Ventilator-Geschwindigkeit die Taste FAN SPEED betätigen und die gewünschte Geschwindigkeit wählen.

Hohe Geschwindigkeit | Mittlere Geschwindigkeit | Niedrige Geschwindigkeit

NACHT-PROGRAMM

- Das Nacht-Programm dient zum Energiesparen.

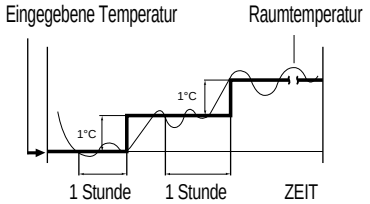
1. Die Taste MODE drücken, um Kühlung oder Entfeuchtung zu wählen.
2. Die Taste NIGHT drücken.
3. Das Symbol ☾ erscheint auf dem Display. Zum Löschen desselben nochmals die Taste NIGHT drücken.

Was ist das Nacht-Programm?

Zu Beginn kühlt das Klimagerät den Raum oder arbeitet es als Entfeuchter bis zur eingegebenen Temperatur dann hält es an. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur automatisch wie folgt verändert (siehe graphische Darstellung).

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur erneut um 1 °C erhöht. Auf dieser Weise wird Energie gespart, ohne auf den nächtlichen Komfort im Raum verzichten zu müssen.

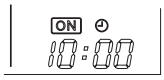
KÜHLUNG UND ENTFEUCHTUNG



ZEITSCHALTUHR - EINSTELLUNG

A) WIE DIE EINSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (ON)

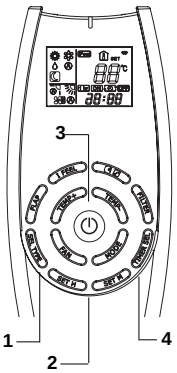
1. Nur einmal die Taste SEL TYPE drücken. Die Anzeige ON und die Uhrzeit beginnen zu blinken.



2. Die Taste SET H solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste SET M solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Anzeige auf dem Display zeigt die laufende Zeit wieder nach 10 Sekunden an.

3. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.

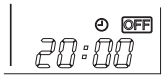
4. Die Taste TIMER SEL viermal drücken, um den Timer auf die Funktion “ON TIME” einzustellen. (Start).



B) WIE DIE AUSSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (OFF)

1. Zweimal die Taste SEL TYPE drücken. Die Anzeige OFF und die Zeitanzeige beginnen zu blinken.

2. Die Taste SET H solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste SET M solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Anzeige auf dem Display zeigt nach 10 Sekunden wieder die laufende Zeit an.



3. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.

4. Die Taste TIMER SEL drücken, um den Timer auf die Funktion “OFF TIME” (Ausschalten) einzustellen.

C) WIE DAS TAGES-PROGRAMM EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN (ODER UMGEKEHRT) EINZUSTELLEN IST

1. Den Timer wie unter den Punkten “A” und “B” beschrieben einstellen.

2. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.

3. Die Taste TIMER SEL dreimal drücken, um das Programm des Timers eingeschaltet/ausgeschaltet, oder umgekehrt, einzustellen.

ANMERKUNGEN

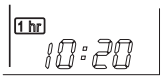
Nach der Timereinstellung die Taste SEL TYPE drücken, um die eingegebene Ein/Aus-Uhrzeit zu kontrollieren.

Wenn die Zeitschaltuhr eingestellt wird, leuchtet keine Anzeige auf der Einheit auf; Sehen Sie die Fernbedienung.

1-STUNDE ZEITSCHALTUHR-EINSTELLUNG

Durch diese Einstellung läuft das Klimagerät eine Stunde lang, sei es, daß es ein- oder ausgeschaltet ist.

TIMER-EINSTELLUNG.



- Betätigen Sie 4 mal die Taste TIMER SEL. Dann erscheint auf der Anzeige das Symbol 1-STUNDE TIMER.

1-STUNDE TIMER-EINSTELLUNGS-LOESCHEN.

- Die Taste ON/OFF zum Ausschalten des Klimagerätes drücken.
- Warten, bis das Klimagerät ausgeschaltet ist.
- Nochmals die Taste ON/OFF zum Wiedereinschalten des Klimagerätes drücken.

KONDENSATABLASS

Für Dauerablass: das Klimagerät abschalten und den Stecker heraus ziehen. Verschluß von der Ablaufleitung hinten abnehmen und einen Schlauch mit 20 mm Innendurchmesser für den Kondensatablass anschließen: das andere Ende über einen normalen Ablauf halten. Sicherstellen, daß der Schlauch nicht verdreht und geknickt ist. Der Schlauch muß mit Gefälle nach unten gehalten werden.

Internen Behälter entleeren: Der interne Kondensatsammelbehälter muß von Zeit zu Zeit abgelassen werden. Wenn dieser Behälter voll ist, beginnt die STANDBY Anzeige zu blinken.
Jedes Mal sollen Sie die Einheit zu ein anderes Zimmer bringen oder vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum, entleeren Sie den Kondensatsammelbehälter durch dem Flußrohr.
Zum Ausleeren, ein Gefäß unter den Ablaufschlauch hinten halten, den Gummistopfen abnehmen und das Wasser auslaufen lassen. Anschließend wieder den Stopfen anbringen und das Klimagerät einschalten.

BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG

Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert oder verloren ging, wie folgt vorgehen:

1. KLIMAGERÄT AUßER BETRIEB

Wenn Sie das Klimagerät in Betrieb setzen wollen, ist die Betriebstaste mit einer Spitze zu drücken, um die gewünschte Funktion auszuwählen.

ANMERKUNG

Das Klimagerät wird mit der hohe Ventilator-Geschwindigkeit einschalten
Die Temperatur-Einstellung wird 25°C.

2. KLIMAGERÄT IN BETRIEB

Wollen Sie das Klimagerät abstellen, ist die Betriebstaste mit einer Spitze zu drücken, bis zum Ausschalten der OPERATION Anzeige.

ANMERKUNG

Stromunterbrechung während des Betriebs.
Beim Auftreten einer Stromunterbrechung hält das Kilmagerät an. Wird die Versorgung wiederhergestellt, schaltet sich das Klimagerät nach 3 Minuten automatisch wieder ein.

RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH

VERMEIDEN SIE:

- Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit zu versperren. Sind diese nicht frei, arbeitet die Einheit nicht einwandfrei und könnte Schaden erleiden.
- Notfalls Sonnenschutz benutzen oder Vorhänge zuziehen, um Sonnenbestrahlung des Raumes zu verhindern.

ÜBERPRÜFEN SIE:

- Daß die Luftfilter immer sauber sind. Ein schmutziger Filter vermindert den Luftdurchlauf und setzt die Leistung der Einheit herab.
- Daß Fenster und Türen geschlossen sind, um das Eindringen nicht konditionierter Luft zu vermeiden.
- Der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick
- Die Raumtemperatur höher als 16 °C für Kühlungbetrieb und Entfeuchtungbetrieb ist.

FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

WARNUNG

- Der Gebrauch von mobilen Telefonen muß in der Nähe des Klimagerätes vermieden werden, weil sie beim Betrieb des Gerätes Störungen verursachen können. Im Falle einer Betriebsstörung (die Betriebslampe (2) leuchtet, aber die Außeneinheit läuft nicht) schalten Sie die Stromversorgung für 60 Sekunden am Hauptschalter oder durch Ziehen des Steckers ab und schalten das Gerät anschließend wieder ein.
- Das Blinken der STANDBY Anzeige (3) und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserbehälter voll ist.
- Falls das Klimagerät nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte die unten aufgeführten Überprüfungen durch, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen. Falls die Störung bleibt, wenden Sie sich an den Händler oder den Technischen Kundendienst.

Störung: Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.
Mögliche Ursache:
1. Keine Stromzufuhr.
2. Niederdruckschalter wurde ausgelöst.
3. Netzspannung ist zu niedrig.
4. Betriebstaste ist ausgeschaltet (OFF).
5. Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft.

Abhilfe:
1. Für erneute Stromzufuhr sorgen.
2. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
3. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten.
4. Taste ON/OFF erneut drücken.
5. Batterien auswechseln.

Störung: Das Klimagerät **arbeitet nicht.** die OPERATION Lampe (2) blinkt und die STANDBY Lampe (3) ist ausgeschaltet.
Mögliche Ursache:
1. Fehlerhafter Sensor der Batterie.

Abhilfe:
1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Störung: Das Klimagerät **arbeitet nicht,** die OPERATION Lampe (2) blinkt und die STANDBY Lampe (3) ist eingeschaltet.
Mögliche Ursache:
1. Fehlerhafter Luftsensor.

Abhilfe:
1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Störung: Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.
Mögliche Ursache:
1. Ein Hindernis befindet sich vor der Luftansauggrille.

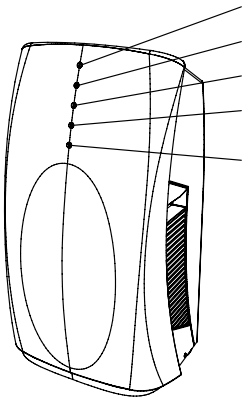
Abhilfe:
1. Hindernis entfernen.

Störung: Schlechte Kühlleistung.
Mögliche Ursache:
1. Luftfilter sind schmutzig oder zugesetzt.
2. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum.
3. Türen und/oder Fenster sind geöffnet.
4. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses.
5. Die mit der Fernbedienung geregelte Temperatur ist zu hoch.

Abhilfe:
1. Luftfilter reinigen.
2. Die Wärmequelle möglichst abschalten.
3. Diese schließen, damit keine Wärme bzw. Kälte von außen eindringt.
4. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten.
5. Regeln Sie wieder die Temperatur mit der Fernbedienubg.

Störung: Knackgeräusche werden vom Klimagerät gehört.
Mögliche Ursache:
1. Während dem Betrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Künststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört.

Abhilfe:
1. Dies ist normal, und die Geräusche wieder aufhören, wenn eine beständige temperatur erreicht wird.



HINWEIS

Das gleichzeitige Blinken der 2 Kontrolllampen OPERATION und STANDBY besagt, dass die gewählte Betriebsart nicht für die Einheitverfügbar ist (Ⓐ ✺). In diesem Fall funktioniert die Klimaanlage erst wieder nach Neueinstellung der korrekten Betriebsart.

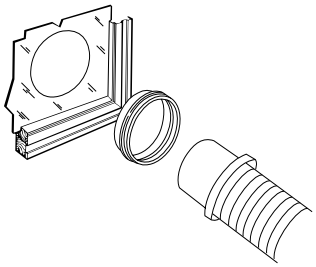
D

RUNDES FENSTER KIT

Im Glas eines Fensters

Im Holzrahmen einer Fenstertür

In der Wand: es wird empfohlen, den Wandbereich entsprechend zu isolieren



MONTAGE

- Das Fensterglas lochen.
- Das runde Fenster ohne Deckel einsetzen.
- Die Ausblasedüse vom Schlauch entfernen.
- Das Klimagerät ans Fenster nähern und das Auslaufrohr in das runde Fenster einsetzen.

Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere runde Fenstern für Luftauslassen kaufen.

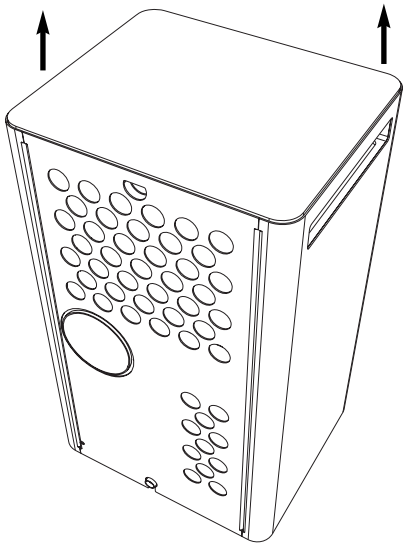
D

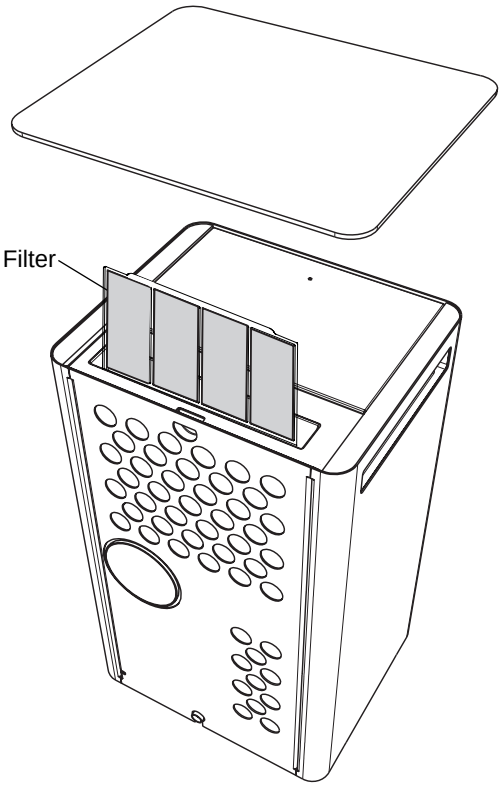
WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT! Vor Beginn der Reinigungs-und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

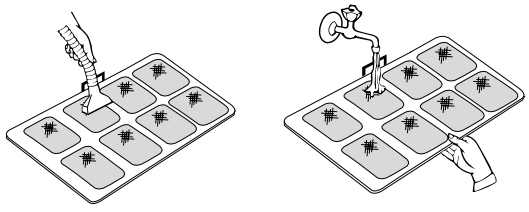
1. Filterreinigung.

Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filter kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter kann an der Oberseite des Klimagerätes heraus gekommen werden, indem Sie das Oberpaneel heben und den Filter nach oben ziehen. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.





FILTERREINIGUNG

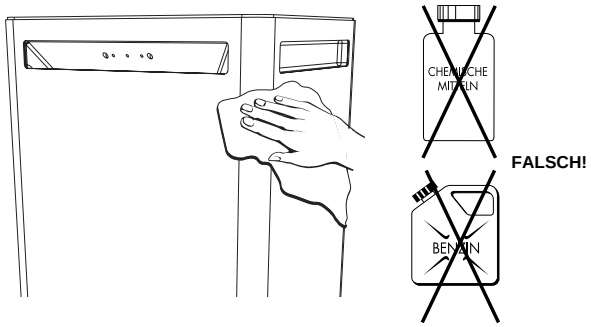


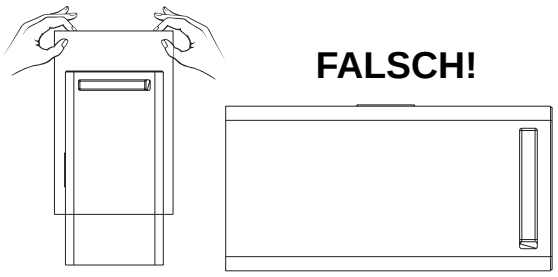
2. **Gehäusereinigung.**
   Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißen Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.

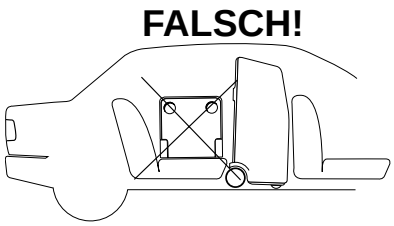
3. **Lagerung.**
   Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und vergewissern Sie sich, daß die innere Kondenswasserbehälter leer sind. Das Gerät immer senkrecht lagern. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastik Beutel schützen.

4. **Transport .**
   Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf die rechte Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wieder stellen. 4 Stunden warten, bevor es in Betriebsart “Kühlung” gebraucht wird.

5. **Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen; wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.**







D

NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Falls das Klimagerät nicht funktioniert, vergewissern Sie sich, bevor den Eingriff des Technischen Kundendiensts verlangen, daß:

- der Stecker richtig in der Steckdose eingesetzt ist;
- der Hauptschalter eingeschaltet und keine Sicherung unterbrochen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick;
- das Unterschied zwischen Umgebungstemperatur und Solltemperatur uber 1°C ist;
- alle Anweisungen dieses Handbuches genau beachtet wurden.

ACHTUNG

Das Blinken der STANDBY Lampe **(3)** und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserbehälter voll ist.

INDICE

EL PRODUCTO 2
SEÑALIZACIONES... 3
ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR..... 3
COMO USARLO 4
USO DEL MANDO A DISTANCIA 4
• Como Colocar las pilas 4
• Selector del sensor de temperatura 4
• Funcionamiento de la unidad con el mando a distancia 4
MANDO A DISTANCIA 5
AJUSTE DE LA HORA..... 6
REFRIGERACION 6
DESHUMIDIFICACION..... 6
VENTILACION 6
SELECCION DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR 6
PROGRAMA NOCTURNO 6
REGULACION DEL TEMPORIZADOR 7
REGULACION DEL TEMPORIZADOR 1 HORA..... 7
DRENAJE CONDENSACION..... 7
FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD SIN EL MANDO A DISTANCIA..... 8
CONSEJOS PARA EL MAXIMO CONFORT Y AHORRO DE ENERGIA 8
IDENTIFICACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS..... 8
KIT JUNTA ELASTICA..... 9
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA 9
CONSEJOS PACTICOS 10

DECLARACION DE CONFORMIDAD

CE

Este Producto está marcado porque responde a las Directivas:
– Baja Tensión n° 2006/95/CE.
– Compatibilidad Electromagnética n° 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.

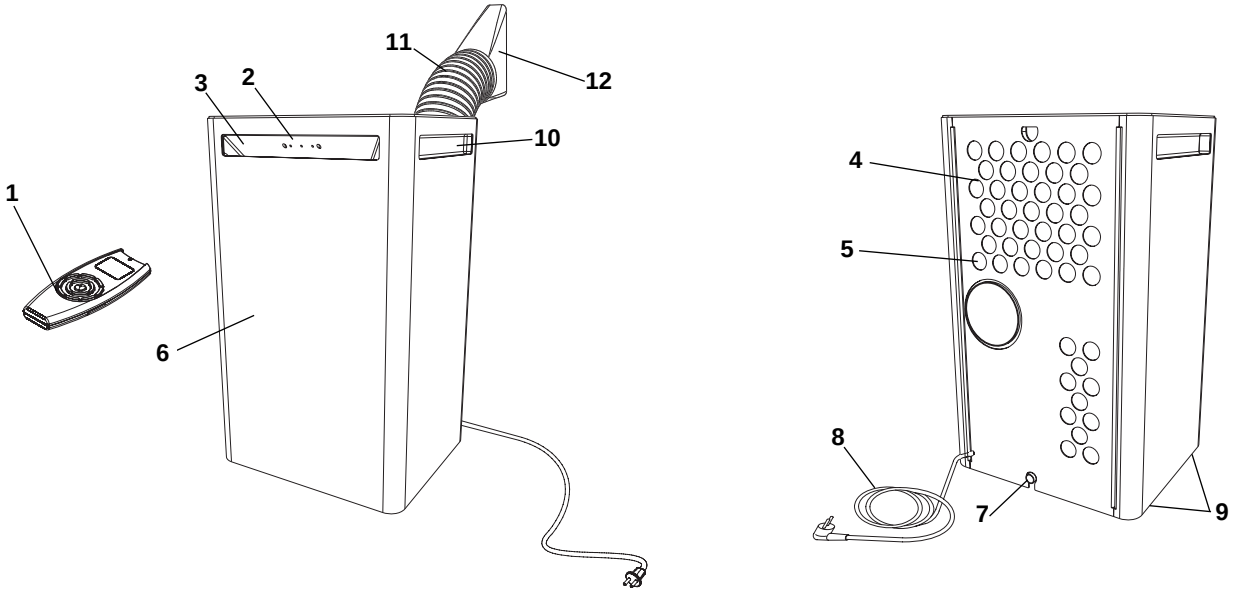
Esta declaración no tendrá efecto en sólo caso de que se haga un uso diferente al declarado por el Fabricante, y/o por el no respeto, incluso parcial, de las instrucciones de instalación y/o de uso.

E

ADVERTENCIA PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida útil, este equipo no debe eliminarse junto a los desechos domésticos.
Debe entregarse a centros específicos de recogida diferenciada locales o a distribuidores que facilitan este servicio.
Eliminar por separado un equipo eléctrico y electrónico y su pilas significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo asi un ahorro importante de energía y recursos.
Para subrayar la obligación de eliminar por separado estos equipos y las pilas, en el producto aparece un contenedor de basura tachado.

EL PRODUCTO



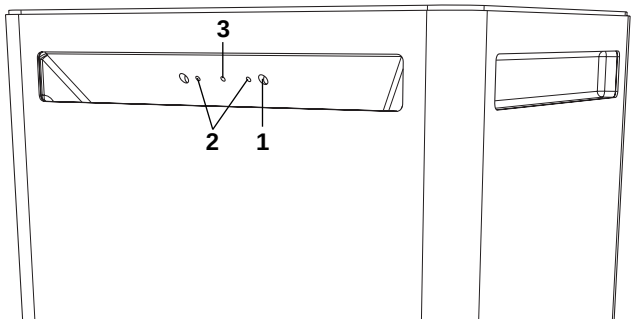
1. Mando a distancia de rayos infrarrojos
2. Señalizaciones
3. Salida aire
4. Rejilla aspiración aire
5. Filtro aire
6. Painel frontal estético
7. Tubo de descarga de la condensación
8. Cable eléctrico con clavija
9. Ruedas fácil transporte
10. Asa de transporte (en ambos lados)
11. Tubo flexible plegable
12. Boquilla terminal expulsión aire

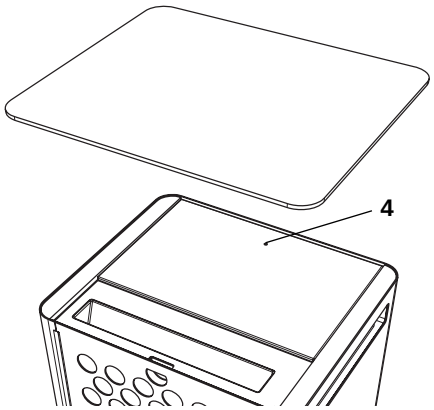
Limites de funcionamiento:

Temperatura interior:

Refrigeración:	MIN: 16°C B.S. / 14°C B.H.
	MAX: 32°C B.S. / 24°C B.H.
Deshumidifición:	MIN: 10°C B.S / 80% H.R.
	MAX: 32°C B.S. / 80% H.R.

SEÑALIZACIONES





1. **Receptor:** recibe las señales enviadas por el mando a distancia.
2. **Testigo de funcionamiento (OPERATION):** se enciende cuando la unidad está funcionando.

   El parpadea una vez para indicar que el señal del mando a distancia a sido recibido y memorizado. El parpadea continuamente durante las modalidades de protección (descongelación, ecc.).
3. **Testigo de espera (STANDBY):** Se enciende cuando el acondicionador está conectado a la corriente y listo para recibir el señal del mando a distancia.
4. **Botón de funcionamiento (sin mando a distancia):** Pulsar este botón, con la punta de un objeto agudo, para elegir los modos de funcionamiento OFF y COOL.

PRECAUCION

Alarma del nivel del agua: Cuando el depósito está lleno, el acondicionador se apaga automáticamente y este piloto se enciende con intermitencia.

ADVERTENCIA

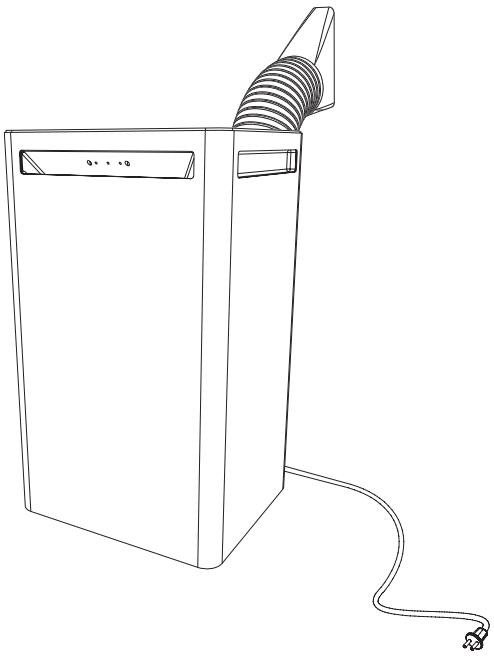
La posición en OFF no desconecta el aparato. Es necesario desenchufarlo para desconectarlo eléctricamente.

NOTA

Si los dos pilotos OPERATION y STANDBY parpadean al mismo tiempo quiere decir que el modo de funcionamiento seleccionado (Ⓐ ☼) no es compatible con el equipo en cuestion. Si esto sucede, el equipo de aire acondicionado no funcionara hasta que no se restablezca el modo correcto.

ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR

- Comprobar que la tensión eléctrica monofásica nominal de alimentación sea de 220/240 V ~ 50Hz.
- Asegurarse que la instalación eléctrica sea dimensionada para la corriente necesaria al acondicionador aparte de la corriente absorbida por otros aparatos. (electrodomésticos, luces, etc.). Véase las absorciones máximas indicadas en la placa de características del aparato.
- La conexión a la red eléctrica de la unidad debe ser realizada conforme a las normas locales de electricidad.
- Asegurarse que los interruptores automáticos y válvulas de protección de la instalación sean capaces de soportar una corriente de arranque de 20 A (normalmente por un tiempo inferior a un segundo).
- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).
- Asegurarse que el pulsador arranque-parada situado en el panel de mandos esté en posición OFF.
- El enchufe de la instalación deberá estar dotado de una toma de tierra eficaz.
- No utilizar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el acondicionador: usar siempre el interruptor del aparato.
- No transportar el acondicionador durante el funcionamiento, pararlo y desconectar el enchufe eléctrico. Verificar y vaciar el agua de condensación, si existe, a través del tubo de descarga posterior.
- PRECAUCION No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- ATENCION!
  El acondicionador está dotado de un sistema de protección contra sobrecargas que impide el arranque del mismo si no han transcurrido por lo menos 3 minutos desde la parada anterior.
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad. No obstruir la salida y entrada del aire con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad si no vienen respetadas las normas de seguridad.

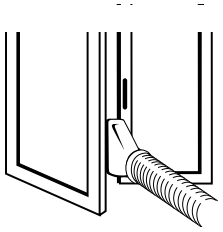


PELIGRO!

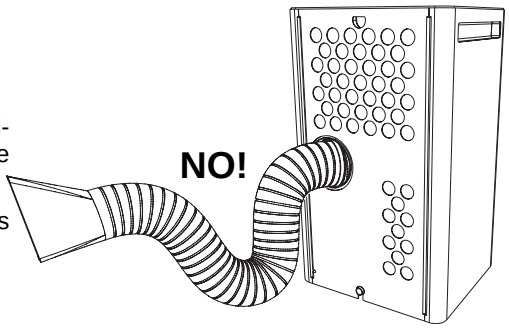
- Antes de proceder al desplazamiento o limpieza del acondicionador, desconectar el enchufe eléctrico.
- No utilice el acondicionador si los cables o el enchufe están dañados. Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, su revendedor o una persona cualificada a fin de evitar riesgos.
- Este acondicionador no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, salvo que hayan recibido la debida supervisión o capacitación para el uso del acondicionador por parte de una persona responsable de su seguridad.

COMO USARLO

REFRIGERACION



- Acercar lo más posible el acondicionador a una ventana. Acoplar el tubo flexible enganchándolo en la parte posterior del aparato. Estirar el tubo flexible cuanto sea necesario para llegar al exterior y pasarlo entre los batientes de la ventana con la mínima abertura indispensable.
- Si la ventana tiene un alfeizar interno es aconsejable utilizar la boquilla terminal suministrada con el aparato. Acoplar el terminal al extremo libre del tubo flexible.
- Abrir la ventana y bloquear uno de los batientes con la manilla. Apoyar el terminal del tubo al batiente fijo, acercar el otro batiente de la ventana y atar los dos batientes entre si.
- Evitar curvas cerradas o pliegues en el tubo flexible.
- Si se utiliza la junta elástica, hacer un agujero de ø135 en el cristal de la ventana.



DESHUMIDIFICACION

Cuando el acondicionador funciona en deshumidificación, no enfría el ambiente.
Usando el acondicionador como deshumidificator, no debe conectarse el tubo flexible. Para obtener la máxima eficacia de deshumidificación dejar la expulsión aire posterior libre para descargar directamente en la habitación.

- Quitar el tubo flexible del acondicionador girándolo hasta soltarlo de los ganchos de bloqueo.

E

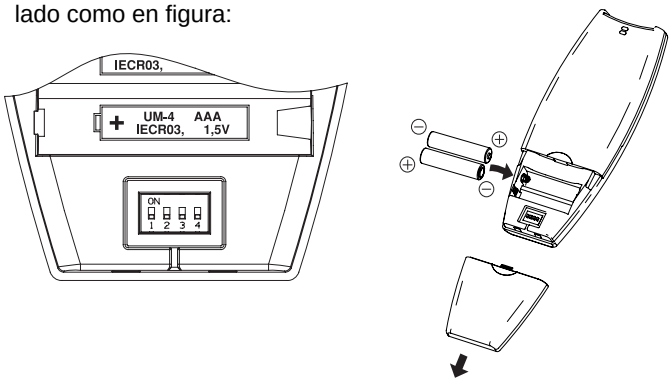
NOTA

Esta función está recomendada en otoño y invierno. Si usted utiliza este modo de funcionamiento en verano, hay que conectar el tubo flexible.

INSTALACION Y USO DEL MANDO A DISTANCIA

COMO COLOCAR LAS PILAS

- Para quitar la cubierta en la parte posteriora del telecontrol controlar y verificando que el INTERRUPTOR DIP está instalado como en figura:



- Colocar dos pilas alcalinas tipo AAA de 1,5 V-DC. Respetar la polaridad indicada en el mando a distancia. La señalización de la hora en la pantalla parpadea. Pulse el botón SEL TYPE.
- La duración media de las pilas es de seis meses y varía según la frecuencia de uso del mando a distancia. Quitar las pilas si el mando a distancia no va a ser utilizado durante un período de tiempo prolongado (más de un mes). Sustituir las pilas cuando el testigo de transmisión de datos no parpadea o cuando el acondicionador de aire no responde al mando a distancia.
- Las pilas del control contienen elementos contaminantes. Cuando se descarguen deben tirarse según los requisitos locales (ver el párrafo “COMO REMOVER LAS PILAS” à la fin de este manual)

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA

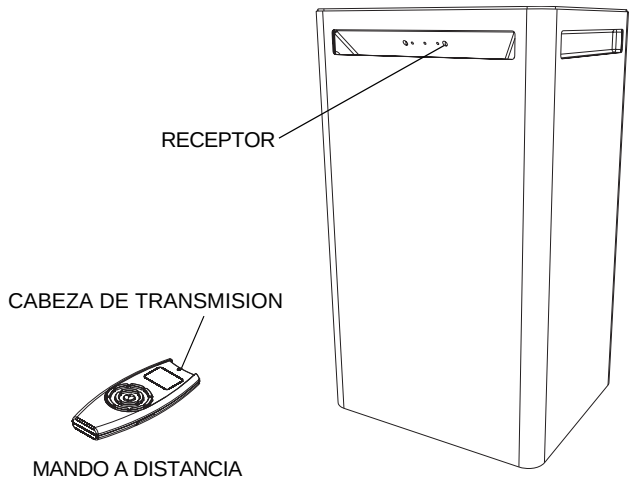
- En condiciones normales, el sensor de temperatura colocado dentro del mando a distancia (símbolo IFEEL activo en el display) detecta y controla la temperatura ambiente. Esta función tiene el objetivo de personalizar la temperatura ambiente porque el mando a distancia transmite la temperatura desde el lugar cerca de ustedes. Por eso, utilizando esta función, el mando a distancia debe ser dirigido siempre al acondicionador, sin obstrucciones.
- Es possible desactivar el sensor de temperatura del mando a distancia pulsando el botón I FEEL. En esto caso el símbolo IFEEL en el visor se apaga y se activa el sensor de temperatura del acondicionador.

NOTA

El mando a distancia transmita la señal de la temperatura ambiente cuando se pulsa cada botón y, automáticamente, cada cinco minutos. Si debido a inconvenientes el equipo no recibe la señal del mando a distancia, el acondicionador utiliza el sensor interno para controlar la temperatura ambiente. En estos casos la temperatura cercana al mando a distancia puede ser diferente de la temperatura detectada en la posición del acondicionador.

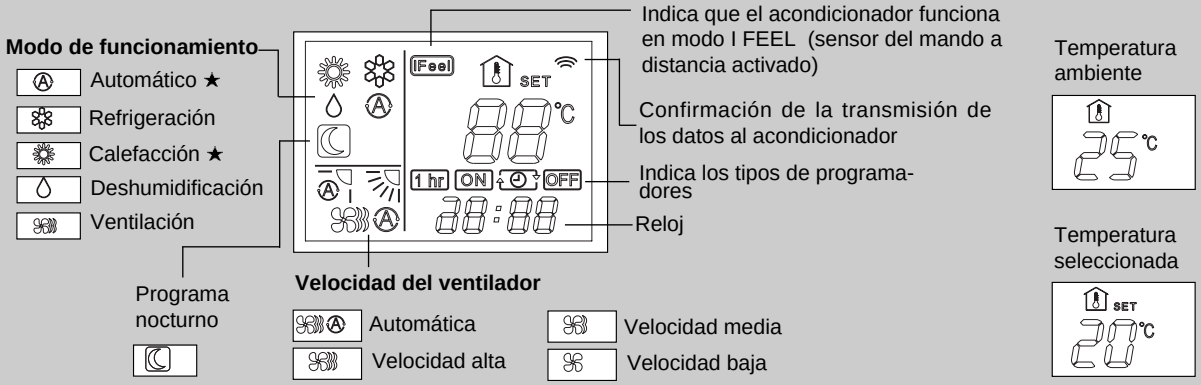
FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD CON EL MANDO A DISTANCIA

Al usar el mando a distancia, dirija la cabeza de transmisión directamente al receptor del acondicionador.



MANDO A DISTANCIA

VISOR
Visualiza las informaciones cuando el mando a distancia está encendido.



E

SENSOR
Este sensor de temperatura interna detecta la temperatura ambiente.

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA
Presionar el pulsador I FEEL para modificar la programación del sensor de temperatura activo (desde el mando a distancia al acondicionador o viceversa).

PULSADORES DE SELECCION TEMPERATURA

TEMP — (más frío)
Presionar este pulsador para disminuir la temperatura seleccionada.

TEMP + (más calor)
Presionar este pulsador para aumentar la temperatura seleccionada.

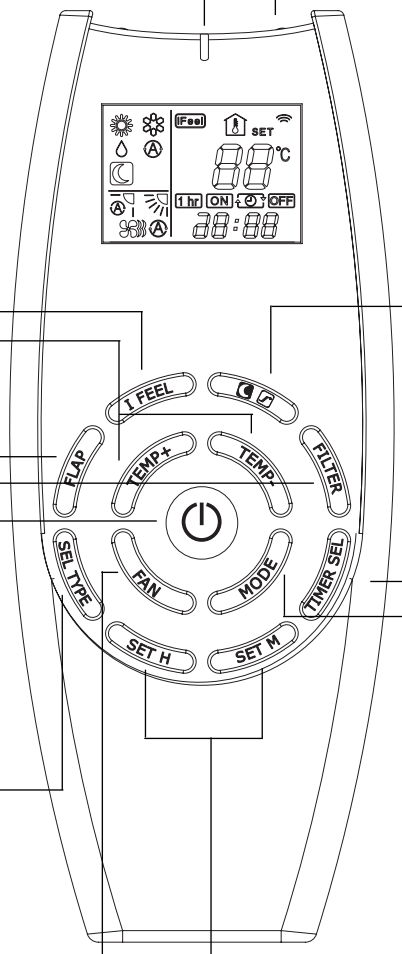
BOTONES NO ACTIVADOS

PULSADOR ON/OFF (encendido/ apagado)
Pone en marcha el acondicionador o lo para.

PULSADOR "SEL TYPE"
Presionar este pulsador para seleccionar las funciones:
• regulación de la hora
• regulación del temporizador ON/OFF
Para mas información ver "REGULACION DEL RELOJ" y "REGULACION DEL TEMPORIZADOR".

PULSADOR "FAN"
(velocidad del ventilador)

- La velocidad del ventilador es seleccionada automáticamente por el microprocesador.
- Velocidad alta.
- Velocidad media.
- Velocidad baja.



PULSADORES PARA LA REGULACION DEL RELOJ Y DEL TEMPORIZADOR
Presionando los pulsadores SET H / SET M se activa la regulación del reloj y del temporizador.
Para mas información ver "REGULACION DEL RELOJ" y "REGULACION DEL TEMPORIZADOR".

TRANSMISOR

Al presionar los pulsadores del mando a distancia, el símbolo se enciende en el visor para transmitir los cambios de regulación al receptor del acondicionador de aire.

PULSADOR "NIGHT"
(programa nocturno)
Para más información ver el apartado "Programa nocturno". Cuando se presiona este pulsador en la modalidad REFRIGERACION O DESHUMIDIFICACION la señal aparece en el visor y el microprocesador del mando a distancia regula la temperatura seleccionada para ahorrar energía.

PULSADOR "TIMER SEL" (ajuste del temporizador)

Presionando el pulsador TIMER SEL en el visor se activa el procedimiento para la regulación ON/OFF del temporizador.
Para más información ver el ejemplo "REGULACION DEL TEMPORIZADOR"

PULSADOR MODO DE FUNCIONAMIENTO

Presionar este pulsador para modificar el funcionamiento del acondicionador.

(automático) ★
Al seleccionar la posición "automático" el microprocesador selecciona automáticamente entre refrigeración y calefacción en base a la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura introducida en el mando a distancia.

(calefacción) ★
El aire acondicionado calienta el local.

(deshumidificación)
El aire acondicionado reduce la humedad ambiente.

(refrigeración)
El acondicionador refrigera el aire haciendo disminuir la temperatura del local.

(ventilación)
Sólo se activa la función de ventilacón.

★ Modalidad no activa

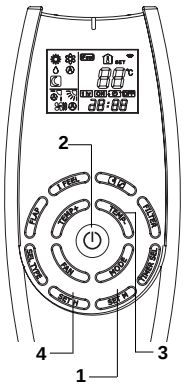
AJUSTE DE LA HORA

1. Presionar tres veces el pulsador SEL TYPE. La hora indicada en el visor comienza a parpadear.
2. Presionar el pulsador SET H hasta que se visualiza la hora deseada. Presionar el pulsador SET M hasta que se visualizan los minutos deseados. La hora indicada en el visor deja de parpadear automáticamente después de 10 segundos.

REFRIGERACION

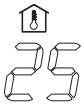
NOTA

Verificar que la unidad está conectada a la alimentación eléctrica y que el testigo STANDBY está encendido.



1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo REFRIGERACION ❄ .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
3. Presionar los pulsadores TEMP+/- **(3)** para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 32 °C máximo y 16 °C mínimo).

EL VISOR INDICARÁ EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.



A LOS 5 SEGUNDOS DE INTRODUCIR LA TEMPERATURA DESEADA EL VISOR VOLVERÁ A INDICAR LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Presionar el pulsador FAN para introducir la velocidad del ventilador.

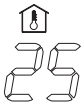
NOTA

El acondicionador elimina el agua de condensación automáticamente a la ALTA y MEDIA velocidad del ventilador, mientras a la BAJA velocidad el agua de condensación se recoge en el depósito.

DESHUMIDIFICACION

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo DESHUMIDIFICACION 💧 .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
3. Presionar el pulsador TEMP+/- **(3)** para introducir la temperatura ambiente (el campo de regulación varía entre 32 °C máximo y 16 °C mínimo).

EL VISOR INDICARÁ EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.



A LOS 5 SEGUNDOS DE INTRODUCIR LA TEMPERATURA DESEADA EL VISOR VOLVERÁ A INDICAR LA TEMPERATURA AMBIENTE.

NOTA

- Usar la función de deshumidificación para reducir la humedad ambiente del aire.
- Con la función de deshumidificación accionada, el ventilador gira a velocidad 🌀Ⓐ o se para para evitar la demasiada refrigeración.
- La función de deshumidificación no puede ser activada si la temperatura interna no supera los 15 °C.
- La humedad absorbida viene recogida en forma de agua (condensación) en el depósito interior del acondicionador.

VENTILACION

Si desea hacer circular el aire sin modificar la temperatura, proceda como sigue:

1. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
2. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor solamente el símbolo VENTILACION 🌀 .

SELECCION DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

AUTOMATICO

Activar con el pulsador FAN SPEED la posición 🌀Ⓐ . El microprocesador controlará automáticamente la velocidad del ventilador. Cuando el climatizador comienza a funcionar el sensor de temperatura detecta la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura introducida y la transmite al microprocesador, que automáticamente selecciona la velocidad idónea del ventilador.

DIFERENCIA ENTRE TEMPERATURA AMBIENTE Y TEMPERATURA INTRODUCIDA		VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Refrigeración y deshumidificación	2 °C y superiores	Máxima
	Entre 2 y 1 °C	Media
	Menos de 1 °C	Minima
Calefacción	2 °C y superiores	Máxima
	Menos de 2 °C	Media

NOTA

Los valores indicados en la tabla hacen referencia al funcionamiento del acondicionador de aire cuando está habilitado el sensor del mando a distancia (ver selector del sensor de temperatura). Los valores indicados varían ligeramente si está habilitado el sensor de la unidad.
La velocidad automática no está activa en la modalidad de VENTILACION.

MANUAL

Para regular manualmente la velocidad del ventilador utilizar el pulsador FAN y seleccionar la velocidad deseada.

🌀 Velocidad alta 🌀 Velocidad media 🌀 Velocidad baja

PROGRAMA NOCTURNO

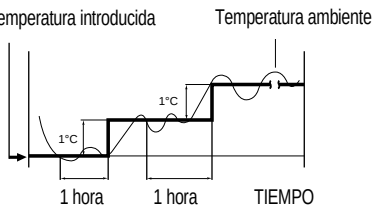
- El programa nocturno sirve para ahorrar energía eléctrica.

1. Presionar el pulsador MODE para poner el acondicionador de aire en refrigeración o deshumidificación.
2. Presionar el pulsador NIGHT.
3. El símbolo ☾ aparece en el visor. Para abandonar el programa presionar nuevamente el pulsador NIGHT.

¿Qué es el Programa Nocturno?
El acondicionador refrigera o deshumidifica el local hasta alcanzar la temperatura introducida y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida se modifica automáticamente como se describe a continuación (ver gráfico).

El acondicionador funciona hasta alcanzar la nueva temperatura introducida y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida aumenta de nuevo automáticamente 1°C. De este modo se ahorra energía sin perjudicar el confort nocturno del local.

REFRIGERACION Y DESHUMIDIFICACION



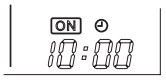
E

REGULACION DEL TEMPORIZADOR

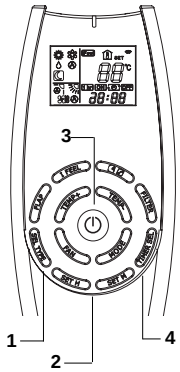
A) CÓMO REGULAR LA HORA DE INICIO (ON)

1.Presionar una vez el pulsador SEL TYPE.

La indicación ON y la indicación de la hora parpadean.



2. Presionar el pulsador SET H hasta visualizar la hora deseada. Presionar el pulsador SET M hasta visualizar los minutos deseados.
   El visor vuelve a indicar la hora actual a los 10 segundos.
3. Presionar el pulsador ON/OFF para poner en marcha el acondicionador de aire.
4. Presionar cuatro veces el pulsador TIMER SEL para activar el temporizador en la función “ON TIME” (inicio).

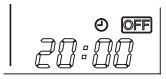


B) CÓMO REGULAR LA HORA DE PARADA (OFF)

1. Presionar dos veces el pulsador SEL TYPE.

La indicación OFF y las indicaciones de la hora parpadean.

2. Presionar el pulsador SET H hasta visualizar la hora deseada.
Presionar el pulsador SET M hasta visualizar los minutos deseados. El visor vuelve a indicar la hora actual a los 10 segundos.



3. Presionar el pulsador ON/FF para poner en marcha el acondicionador de aire.

4. Presionar el pulsador TIMER SEL para poner el temporizador en la función “OFF TIME” (parar).

C) CÓMO REGULAR EL PROGRAMA DIARIO ENCENDIDO/APAGADO (O VICEVERSA)

1. Regular el temporizador como se indica en los puntos “A” y “B”.

2. Presionar el pulsador ON/OFF para poner en marcha el acondicionador de aire.

3. Presionar tres veces el pulsador TIMER SEL para introducir el programa del temporizador encendido/apagado o viceversa.

NOTAS

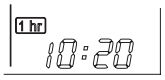
Después de regular el temporizador presionar el pulsador SEL TYPE para verificar el horario de encendido/apagado (ON/OFF) introducido.

Cuando se regula el temporizador, no hay señalizaciones que indican el funcionamiento; ver el mando a distancia.

REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR 1 HORA

Esta función permite el funcionamiento del acondicionador de aire durante 1 hora en las condiciones introducidas, indepedientemente de que se encuentre encendido o apagado.

OPERACIONES DE AJUSTE DEL TEMPORIZADOR.



- Presionar cuatro veces el botón TIMER SEL. En lel visor aparece el símbolo del TEMPORIZADOR 1 HORA encendido.

CANCELAR EL TEMPORIZADOR 1 HORA.

- Presionar el pulsador ON/OFF para apagar el acondicionador de aire.
- Comprobar que la unidad interna está apagada.
- Volver a presionar el pulsador ON/OFF para encender de nuevo el acondicionador de aire.

E

DRENAJE CONDENSACIÓN

Para el drenaje continuo: apagar y desenchufar el acondicionador. Quitar el tapón del tubo de descarga posterior y conectar un tubo de diámetro interno de 20 mm para el drenaje de la condensación: poner la otra extremidad encima de un desaguadero normal. Asegurase que el tubo no tenga torsiones ni curvaturas. El tubo debe ser orientado de manera descendiente.

Descarga del contenedor interno: de vez en cuando puede ser necesario vaciar el contenedor interno que recoge el agua de condensación. Cuando este tanque está lleno la luz STANDBY se enciende con intermitencia.
Cada vez que la unidad tiene que ser transportada en otros locales o antes de retirarla, descargar el contenedor de la condensación, a través del tubo de descarga.
Para vaciarlo, poner un contenedor por abajo del tubo posterior de descarga, quitar el tapón de goma y dejar fluir el agua. Cerrar otra vez el tubo de descarga mediante su tapón y volver a utilizar el acondicionador.

FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD SIN EL MANDO A DISTANCIA

Si ha perdido el mando a distancia o éste está estropeado, siga las siguientes instrucciones:

1. CUANDO EL ACONDICIONADOR SE HA PARADO.

Para poner en marcha el acondicionador de aire presionar el botón de funcionamiento con la punta de un objeto agudo.

NOTA

El acondicionador de aire fijará apagado con la velocidad ALTA del ventilador.
La programación de la temperatura es 25°C.

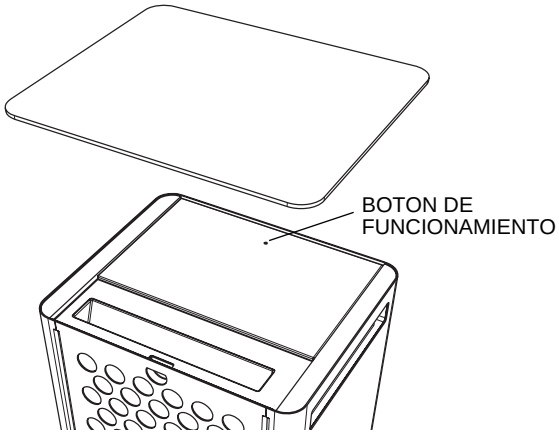
2. CUANDO EL ACONDICIONADOR ESTA FUNCIONANDO.

Para parar el acondicionador de aire presionar el botón de funcionamiento, con la punta de un objeto agudo, hasta apagar el testigo OPERATION.

NOTA

Interrupción de la corriente durante el funcionamiento.
Si se interrumpe la corriente, la unidad se parará. Al restablecerse aquella, la unidad se pondrá en marcha automáticamente pasados 3 minutos.

E



CONSEJOS PARA EL MAXIMO CONFORT Y AHORRO DE ENERGIA

EVITAR:

- Obstruir la salida o entrada del aire; de lo contrario, la unidad no funcionará correctamente y puede estropearse.
- Exponer la unidad directamente a la luz solar. Protéjala con persianas, pantallas o cortinas.

PREFERIBLE:

- Procure mantener los filtros siempre limpios.
  Un filtro obstruido puede perjudicar el rendimiento de la unidad.
- Para evitar infiltraciones de aire no acondicionado, mantenga puertas y ventanas cerradas.
- El tubo flexible está correctamente posicionado, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas.
- La temperatura ambiente es superior a 16 °C para la refrigeración y la deshumidificación.

IDENTIFICACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

ADVERTENCIA

- Debe evitarse el uso de teléfonos celulares en proximidad del acondicionador porque podría crear interferencias y anomalías en su funcionamiento. Si se detectase un funcionamiento anómalo (el piloto de funcionamiento (2) se enciende, pero la unidad no funciona) desactivar la alimentación eléctrica del mismo durante 60 segundos y después volver a poner en marcha el acondicionador.
- Cuando el piloto STANDBY (3) lampagea e inmediatamente después se apaga el acondicionador, se debe a que el depósito agua de condensación está lleno.
- Si su acondicionador de aire no funciona correctamente, compruebe los siguientes aspectos antes de llamar al servicio de reparación. Si el problema no puede ser solucionado, contacte con el Servicio de Asistencia.

Problema: El acondicionador de aire no arranca.
Posible causa:
1. Fallo en la corriente.
2. Rotura del fusible.
3. Voltaje demasiado bajo.
4. Botón ON/OFF en posición OFF.
5. Las pilas del mando a distancia están gastadas.

Solución:
1. Restablecer la corriente.
2. Contactar Servicio de Asistencia.
3. Consultar a su electricista.
4. Pulsar el botón ON/OFF.
5. Colocar pilas nuevas.

Problema: El acondicionador **no arranca,** la luz OPERATION (2) lampagea y la luz STANDBY (3) está apagada.
Posible causa:
1. Sonda batería defectuosa.

Solución:
1. Contactar Servicio de Asistencia.

Problema: El acondicionador **no arranca,** la luz OPERATION (2) lampagea y la luz STANDBY (3) está encendida.
Posible causa:
1. Sonda aire defectuosa.

Solución:
1. Contactar Servicio de Asistencia.

Problema: El compresor funciona pero se para en seguida.
Posible causa:
1. Rejillas de aspiración obstruidas.

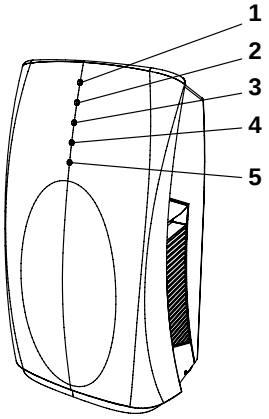
Solución:
1. Eliminar la obstrucción.

Problema: Insuficiente frío.
Posible causa:
1. Filtros del aire sucios o obstruidos.
2. Fuente de calor cercana o habitación demasiado concurrida
3. Puertas y/o ventanas abiertas.
4. Obstrucción cerca de la entrada o salida del aire.
5. Temperatura reglada con el mando a distancia demasiado alta.

Solución:
1. Limpiar los filtros de aire.
2. Eliminar la fuente de calor.
3. Cerrarlas para evitar corriente.
4. Eliminar para asegurar un buen flujo de aire.
5. Ajuste de la Temperatura reglada con el mando a distancia

Problema: El acondicionador produce ligeros crujidos.
Posible causa:
1. Durante el funcionamiento las partes de plástico sufren dilataciones/contracciones que causan este fenómeno.

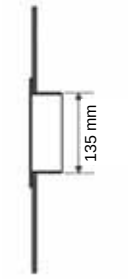
Solución:
1. Situación totalmente normal; los ligeros crujidos desaparecerán cuando se alcanzara una temperatura regular.



NOTA

Si los dos pilotos OPERATION y STANDBY parpadean al mismo tiempo quiere decir que el modo de funcionamiento seleccionado (Ⓐ ☼) no es compatible con el equipo en cuestion. Si esto sucede, el equipo de aire acondicionado no funcionara hasta que no se restablezca el modo correcto.

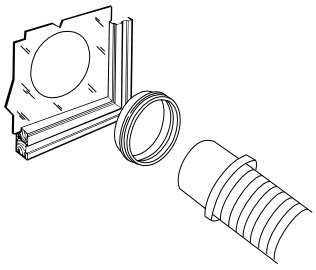
KIT JUNTA ELASTICA



En el vidrio de una ventana

En el batiente de madera de una puertaventana

En el muro: se aconseja aislar de manera idónea la porción de muro



MONTAJE

- Realizar un agujero en el cristal de la ventana.
- Montar la junta elástica sin el cierre en el agujero.
- Desmontar la boquilla del tubo flexible.
- Acercar el acondicionador a la ventana y embocar el extremo cilíndrico del tubo flexible al agujero.

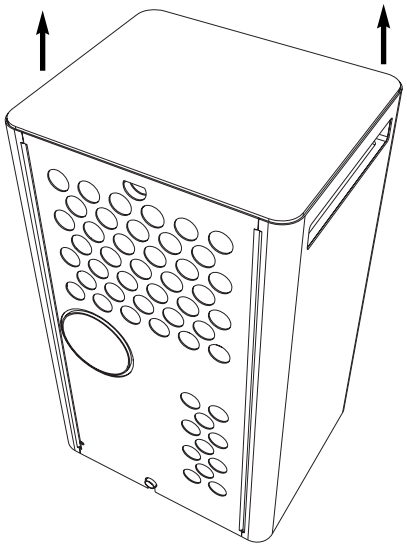
Si se desea utilizar el mismo climatizador en varios locales pueden adquirirse los “kit junta elástica / disco transparente” que se necesiten.

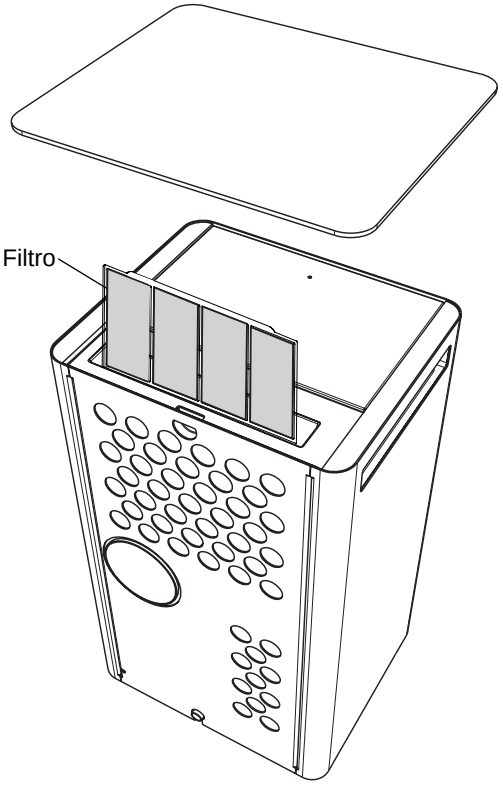
E

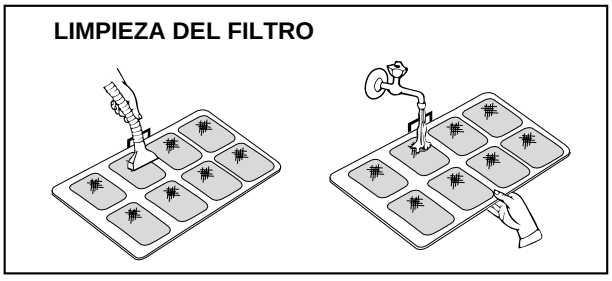
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o de mantenimiento desconectar la clavija de su enchufe.

1. Limpieza del filtro del aire.
El filtro debe ser controlado al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio o obstruido causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. El filtro se puede remover desde la parte superior del acondicionador, removiendo el painel superior y tirando hacia arriba. Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo almacenado. Si no fuese suficiente, lavar el filtro con agua templada ligeramente jabonosa, enjuagarlo con agua fría y secar antes de volver a montarlo.







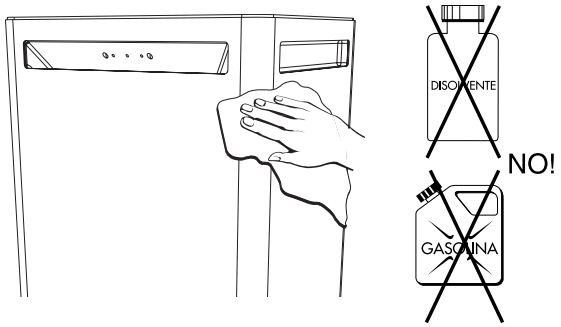
2. **Limpieza de la envolvente.**
   Para limpiar el acondicionador basta frotarlo con un paño suave ligeramente humedecido. Para eliminar manchas usar agua jabonosa. No usar disolventes, gasolina o otros compuestos químicos agresivos ni agua demasiado caliente. No volcar agua sobre el aparato para limpiarlo; se pueden dañar los componentes internos o provocar un corto circuito.

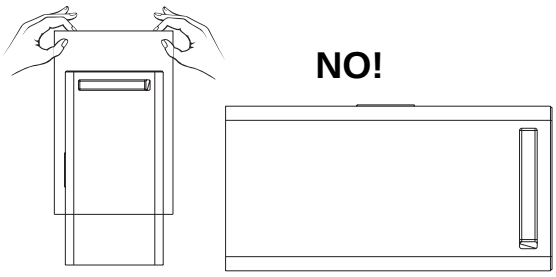
3. **Conservación.**
   Cuando se decide no utilizar el acondicionador por un largo período de tiempo, antes de retirarlo limpiar los filtros y verificar que los depósitos agua de condensación interior sean vacíos. Si desean meter el aparato en un desván o similar, colocarlo siempre en posición vertical. No apoyar objetos pesados en la parte superior del aparato. Si es posible, protegerlo con un saco de plástico o similar.

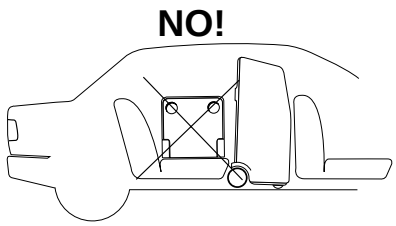
4. **Transporte.**
   Si desea transportar el acondicionador, mantenerlo siempre que sea posible en posición vertical. Si esto no fuese posible, ponerlo en horizontal apoyándolo sobre el lado derecho; apenas llegado a destino colocarlo de nuevo en posición vertical y esperar al menos 4 horas antes de utilizarlo en función de refrigeración.

E

5. **Para una mayor seguridad aconsejamos verificar periódicamente el cable de alimentación; si éste presenta síntomas de deterioro háganlo sustituir para el distribuidor o el Servicio Asistencia.**







CONSEJOS PRACTICOS

Si el acondicionador no funciona, antes de llamar al Servicio Asistencia Técnica verificar que

- la clavija está bien conectada al enchufe;
- el interruptor general de corriente está conectado y los fusibles en perfectas condiciones;
- el filtro del aire está limpio;
- el tubo flexible está correctamente posicionado, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas;
- la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura fijada es superior a 1°C;
- todas las instrucciones contenidas en este manual han sido respetadas escrupulosamente.

ATENCION

Cuando el piloto STANDBY **(3)** lampagea e inmediatamente después se apaga el acondicionador, se debe a que el depósito agua de condensación está lleno.

INDICE

O PRODUTO 2
LAMPADAS 3
ANTES DE USAR O APARELHO 3
FONCIONAMENTO 4
UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO 4
• Colocação das pilhas 4
• Selector do sensor de temperatura 4
• Operação com a unidade de controle remoto 4
UNIDADE DE CONTROLE REMOTO 5
COMO AJUSTAR O RELÓGIO 6
ARREFECIMENTO 6
DESUMIDIFICAÇÃO 6
VENTILAÇÃO 6
AJUSTE DA VELOCIDADE DO VENTILADOR 6
PROGRAMA NOTURNO 6
AJUSTE DO TIMER 7
AJUSTE DO TIMER 1 HORA 7
DRENAGEM DA CONDENSAÇÃO 7
OPERAÇÃO SEM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO 8
SUGESTÓES PARA GARANTIR O MAXIMO CONFORTO E O MINIMO CONSUMO 8
POSSIVEIS CAUSAS E REPARAÇÃO DE AVARIAS 8
KIT DE ABERTURA 9
LIMPEZA E CUIDADOS 9
CONSELHOS ÚTEIS 10

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

CE

Este produto tem a marca porque responde às Directrizes:
– Baixa tensão N° 2006/95/CE.
– Compatibilidade eletromagnética n° 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.

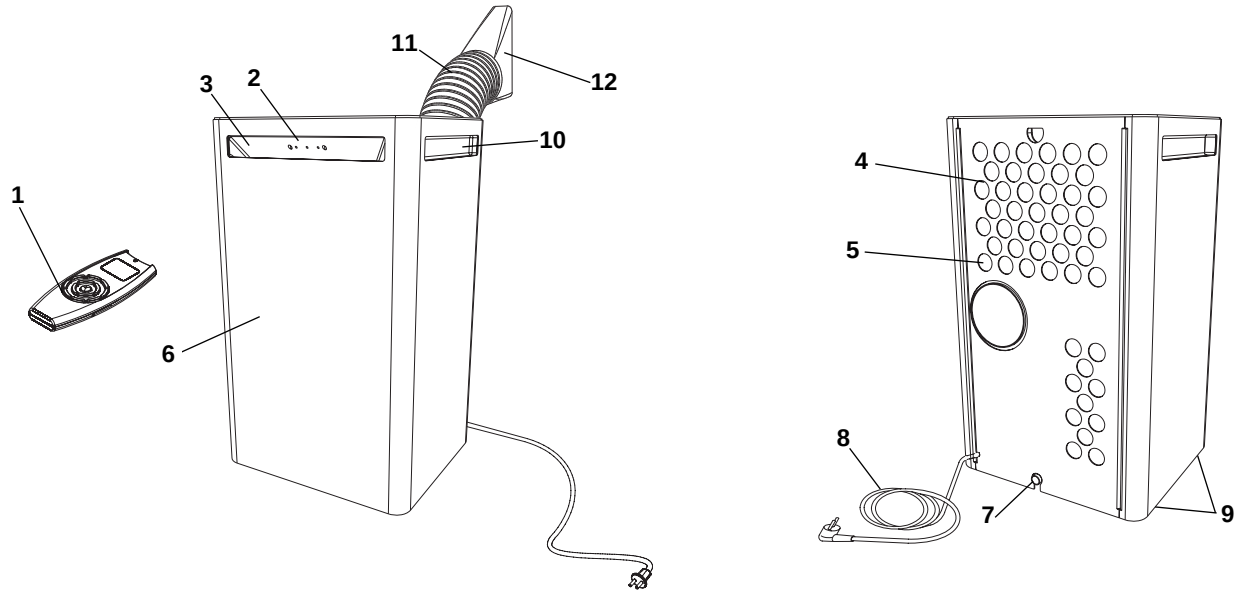
Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do fabricante e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

P

ADVERTÊNCIA PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPÉIA 2002/96/CE

No fim da sua vida útil, este equipamento não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.
Deve ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada locais ou nos revendedores que forneçam este serviço.
Eliminar separadamente um equipamento eléctrico e electrónico e suas pilhas permite evitar possíveis conseqüências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar e reciclar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos.
Para assinalar a obrigação de eliminar estes equipamentos e as pilhas separadamente, o produto apresenta a marca de um bidão do lixo com uma cruz por cima.

O PRODUTO

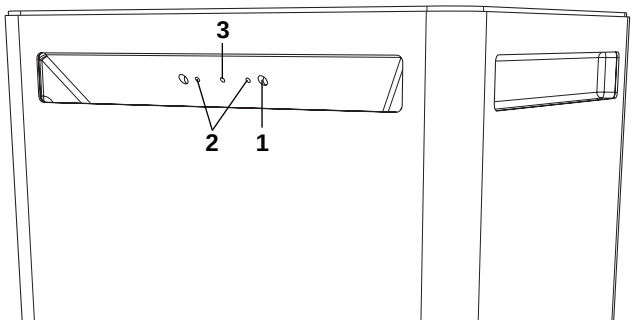


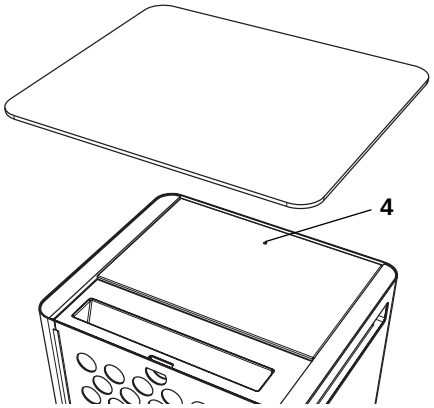
1. Unidade de controle remoto
2. Lâmpadas
3. Saída de ar
4. Grelha de entrada de ar
5. Filtro de ar
6. Painel frontal estético
7. Tubo para evacuação condensada
8. Cabo eléctrico com ficha
9. Rodas para transporte
10. Pega manual (Dos dois lados)
11. Tubo flexível
12. Acessórios para tubo terminal

Limites de funcionamento:
Temperatura interior:

Arrefecimento:	MIN: 16°C B.S. / 14°C B.U.
	MAX: 32°C B.S. / 24°C B.U.
Dehumidification:	MIN: 10°C B.S / 80% U.R.
	MAX: 32°C B.S. / 80% U.R.

LAMPADAS





1. **Receptor :** recebe os sinais enviados pelo controle remoto.
2. **Lâmpada OPERATION:** Esta lâmpada acende-se quando o sistema está em funcionamento.

   Lampeja uma vez para avisar que o sinal do controle remoto foi recebido e memorizado. Lampeja seguidamente durante as funções de proteção (descongelamento, etc.).
3. **Lâmpada STANDBY:** Esta lâmpada acende-se quando o condicionador está conectado à corrente e está pronto para receber o sinal pelo controle remoto.
4. **Selector de operação (sem a unidade de controle remoto):** Pressione o botão para selecionar os modos de operação OFF e COOL.

P

PRECAUÇÃO

Controlo de água: Quando o tanque de água estiver cheio o aparelho de ar condicionado desliga-se automaticamente e esta luz pisca.

ADVERTÊNCIA

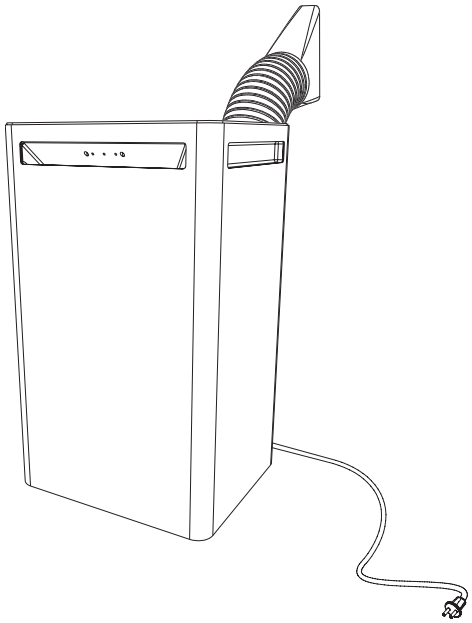
A posição OFF não desliga o aparelho da alimentação motriz. Para desligar o aparelho completamente, utilize o interruptor da alimentação motriz.

N.B.

Se os indicadores luminosos OPERATION e STANDBY piscarem, ao mesmo tempo, significa que o modo de funcionamento seleccionado (Ⓐ ❁) não é compatível com o equipamento em questão. Neste caso, o equipamento de ar condicionado não funcionará até que seja restabelecido o modo correcto.

ANTES DE USAR O APARELHO

- Verifique se a tomada onde o aparelho de ar concionado vai ser ligado é de : 220 - 240 V - 50 Hz.
- Certifique-se que a inatalação eléctrica é apropriada para fornecer a corrente necessária ao seu aparelho em conjunto com os outros aparelhos usados em sua casa (aparelhos de linha branca, candeeiros). Veja a potÍncia eléctrica máxima indicada na placa que está clocada no seu aparelho.
- O aparelho tem que ser ligado de acordo com as normas eléctricas do local.
- Certifique-se de que, o circuito fechado,fusíveis,etc. tÍem suficiente capacidade para aguentar um arranque de 20A (geralmente menos de um segundo)
- Não instale o ar condicionado onde possa ficar molhado ainda que só por salpicos de água (ex:lavandarias).
- Assegure-se de que o botão do interruptor para Ligar/Desligar, está na posição de desligado.
- Antes de ligar o seu ar condicionado certifique-se de que a tomada onde o vai ligar tem ligação à terra de acordo com as nosmas do local.
- Nunca use a ficha eléctrica como uma forma de Ligar/Desligar oseu aparelho. Use sempre o botão do painel de comandos.
- Não movimente o climatizador durante o funcionamento, desligue o interruptor e retire a ficha da tomada. Controlar e descarregar a condensação eventual, através do tubo de descarga colocado no lado traseiro.
- AVISO!
  Não cole nem coloque nada na saída de ar do seu aparelho. A ventoínha roda a grande velocidade e pode ser muito perigoso.
- AVISO!
  O ar condicionado incorpora um sistema relógio que só permite o recomeço do seu funcionamento após trÍs minutos depois da última paragem.
- Certifique-se de que não há qualquer obstáculo á volta do aparelho que afecte a circulação de ar. Não bloqueie a saída do ar com cortinas ou outros objectos. Nunca coloque nada em cima do aparelho.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade se as instrucções de segurança não forem cumpridas.



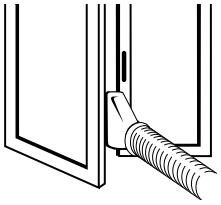
ATENÇÃO

- Por questões de segurança antes de limpar ou transportar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.
- Não utilizar o climatizador se os cabos ou as fichas estan danificados. Se o cabo de alimentação está danificado contacte o produtor, o revendedor ou pessoas qualificadas para evitar riscos.
- Este climatizador não é destinado a pessoas (meninos inclusos) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem a necessária experiência e conhecimento, se não há formação para a utilização do climatizador por uma pessoa responsável para suas segurança.

FUNCIONAMENTO

REFRIGERAÇÃO

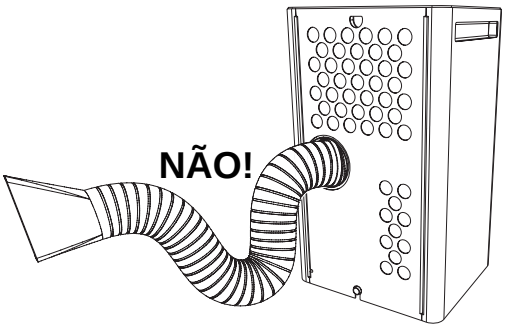
- Coloque o ar condicionado o mais perto possível de uma janela. Ajuste o tubo flexível prendendo-o na parte traseira do aparelho.Estenda o referido tubo até alcançar a janela passando-o através da mesma com as persianas entreabertas.
- No caso de haver uma janela soleira na sala, talvez seja melhor usar a extremidade do alimentador exterior.
- Coloque a extremidade na parte livre do tubo flexível.
- Abra a janela e feche uma das persianas. Coloque a extermidade exterior entre as duas persianas.
- Evite que o tubo flexível faça uma curvatura.
- Faça uma abertura de 135 mm de diâmetro no vidro da janela.



DESUMIDIFICAÇÃO

Quando utilizar o ar condicionado no modo de desumidificação , não terá de usar o tubo flexível. Para uma maior eficiência na desumidificação deixe a saída da parte traseira descarregar livremente e directamente para a sala.

- Retire o tubo flexível de exaustão da parte traseira do aparelho.



N.B.

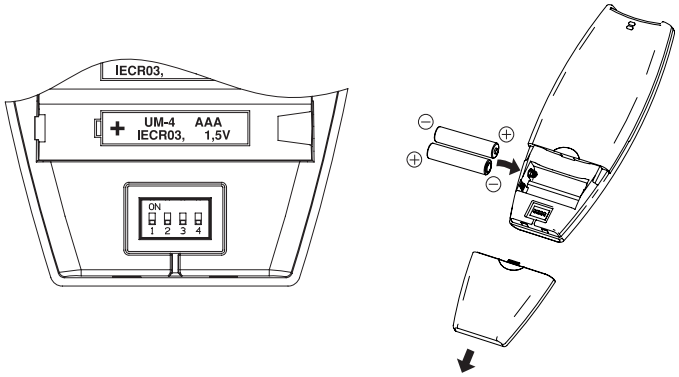
Esta função é recomendada no outono e no inverno. Se usar este programa no verão tem que ligar o tubo flexível de expulsão do ar quente.

P

UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

COLOCAÇÃO DAS PILHAS

- Remover a tampa que está atrás do telecomando e verificar que o 4 interruptores estejam na mesma posição indicada na figura:



- Coloque duas pilhas AAA alcalinas de 1,5 V - DC cada.
  A indicação da hora no painel pisca.
  Prima o botão SEL TYPE.
- As pilhas duram cerca 6 meses dependendo do uso da unidade de controle remoto. Retire as pilhas se a unidade não for utilizada por mais de um mês. Substituir as pilhas quando o visor na unidade de controle remoto deixar de acender ou quando não for possível utilizar o controle remoto para mudar os ajustes no aparelho de ar condicionado.
- As pilhas do comando contém elementos poluentes. Quando ficarem descarregadas devem destruir-se em locais próprios e segundo as normais locais em vigor (ver o parágrafo “COMO REMOVER AS PILHAS” ao fim de estas instruções).

SELECTOR DO SENSOR DE TEMPERATURA

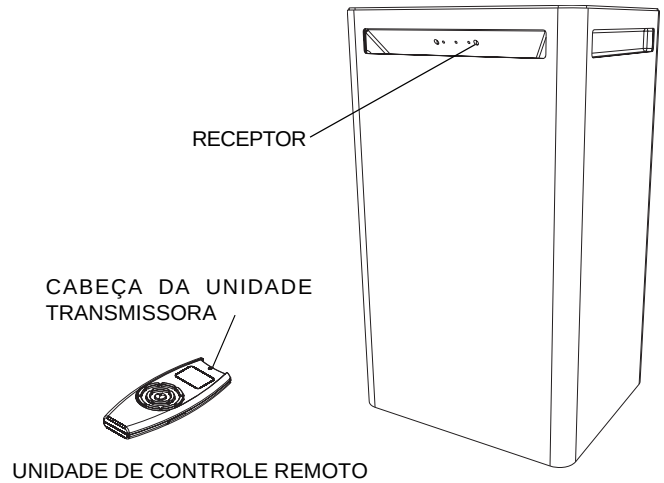
- Em condições normais, a temperatura ambiente é registrada e controlada através do sensor que é posicionado no controle remoto (símbolo IFEEL activo no visor). Esta função permite de criar uma temperatura ambiente ótima pois o controle remoto transmite a temperatura da posição onde nos encontramos. Então, usando esta função, o controle remoto deve sempre ser direcionado para o acondicionador.
- E’ possivel disactivar o sensor de temperatura do telecomando carregando no botão I FEEL. Neste caso o relativo símbolo no visor apaga-se e activa-se o sensor no interno do acondicionador.

N.B.

O telecomando transmita o sinal da temperatura ambiente sempre que for premido um botão e, automaticamente, a cada cinco minutos. Si devido a problemas o equipamento não receber o sinal do telecomando, o acondicionador utiliza o sensor presente na unidade interna para controlar a temperatura ambiente. Nestes casos a temperatura junto do telecomando pode ser diferente da temperatura detectada na posição do acondicionador.

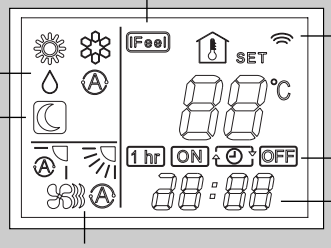
OPERAÇÃO COM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

Aponte sempre a cabeça da unidade transmissora diretamente para o receptor no aparelho de ar condicionado.



UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

VISOR
Mostra informações relativas às condições de operação quando a unidade de controle remoto está ligada.



SENSOR DE TEMPERATURA
Este sensor é posicionado na parte interior da unidade de controle remoto e serve para a leitura da temperatura ambiente.

SELECTOR SENSOR DE TEMPERATURA
Pressione o botão I FEEL para modificar a programação do sensor de temperatura activo (ou do telecomando ou do acondicionador).

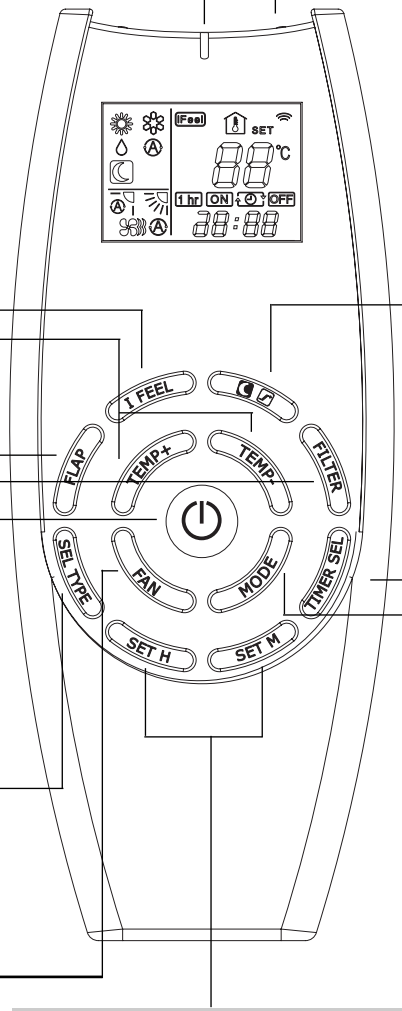
BOTÕES DE AJUSTE DA TEMPERATURA
TEMP — (mais frio)
Pressione este botão para diminuir a temperatura selecionada.
TEMP + (mais quente)
Pressione este botão para aumentar a temperatura selecionada.

BOTÃOS INATIVOS

BOTÃO DE OPERAÇÃO (ON/OFF)
Este botão serve para ligar e desligar o aparelho.

BOTÃO "SEL TYPE"
Pressionar este botão para selecionar as funções:
• Programação da hora
• Programação do timer ON/OFF
Para detalhes ver as seções "COMO REGULAR O RELÓGIO" e "REGULAGEM DO TIMER".

BOTÃO "FAN"
(Velocidade do ventilador)
- A velocidade do ventilador é selecionada automaticamente pelo micro processor.
- Alta velocidade.
- Velocidade média.
- Velocidade baixa.



BOTÕES DE REGULAGEM RELÓGIO E PROGRAMAÇÃO HORÁRIO TIMER
Pressionado os botão SET H / SET M é ativada a programação da hora e do timer. Para detalhes ver as seções "COMO REGULAR O RELÓGIO" e "REGULAGEM DO TIMER".

TRANSMISSOR
Quando é acionado o botão da unidade de controle remoto, o símbolo aparece no visor e os dados para o reajuste do aparelho de ar condicionado são transmitidos ao receptor.

BOTÃO "NIGHT"
(programa noturno)
Veja "Programa Noturno" para maiores detalhes.
Quando se pressiona este botão nas funções de Arrefecimento e Desumificação, o sinal aparece no visor e a unidade de controle remoto ajusta automaticamente a temperatura selecionada para poupar energia.

Botão "TIMER SEL" (programação timer)
Pressionado o botão TIMER SEL no display é ativado o procedimento para a programação ON/OFF do timer.

BOTÃO SELECTOR DO MODO DE OPERAÇÃO
Pressionar este botão para mudar o modo de funcionamento do aparelho de ar condicionado.

(Operação automatica) ★
Quando esta função é selecionada, o microprocessor escolhe automaticamente entre aquecimento e arrefecimento segundo a differença de temperatura entre o ambiente e a temperatura desejada.

(Aquecimento) ★
Nesta função, o aparelho aquece o ambiente.

(Desumificação)
Nesta função, o aparelho reduz a humidade esistente no ambiente.

(Arrefecimento)
Nesta função, o aparelho esfria o ar e abaixa a temperatura do ambiente.

(Ventilação)
Nesta função, o aparelho funciona somente como ventilador.

★ Modos nao ativo

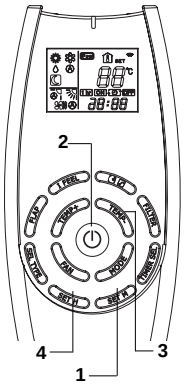
COMO AJUSTAR O RELÓGIO

1. Pressione três vezes o botão SEL TYPE.
   O indicador da hora começará a piscar.
2. Pressione o botão SET H até ver a hora desejada.
   Pressione o botão SET M até ver os minutos desejados.
   O indicador retornará automaticamente ao normal após 10 segundos.

ARREFECIMENTO

N.B.

Verifique se a unidade está ligada à rededa corrente elétrica e se a lâmpada STANDBY está acesa.



1. Pressione o botão MODE e selecione a função ARREFECIMENTO ❀ .
2. Pressione o botão de operação ON/OFF para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões de ajuste da temperatura TEMP+/- para mudar o ajuste da temperatura até a temperatura desejada. Gama de temperatura ajustável: 32 ° Max - 16 ° Min.

O VISOR INDICARÀ O VALOR DA TEMPERATURA DESEJADA.

APÓS 5 SEGUNDOS O VISOR VOLTA A INDICAR A TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Pressione o botão FAN para o ajuste da velocidade do ventilador.

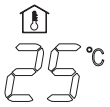
N.B.

O ar condicionado elimina a água condensada automaticamente com a velocidade ALTA e MEDIA do ventilador, ao contrário com a velocidade BAIXA o ar condicionado retira a água condensada dentro do deposito.

DESUMIFICAÇÃO

1. Pressione o botão MODE e selecione a função "desumificaçao" ◊ .
2. Pressione o botão ON/OFF para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões TEMP+/- **(3)** para o ajuste da temperatura ambiente. (Gama de temperatura ajustável: 32° Max. - 16° Min.)

EL VISOR INDICARÁ EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.



A LOS 5 SEGUNDOS DE INTRODUCIR LA TEMPERATURA DESEADA EL VISOR VOLVERÁ A INDICAR LA TEMPERATURA AMBIENTE.

N.B.

- Use esta função quando quiser reduzir a humidade do ambiente.
- Durante esta operação, a velocidade do ventilador é automaticamente reduzida, e o ventilador muda a ❀Ⓐ velocidade ou pára para impedir congelamento.
- A operação "DESUMIFICAÇAO" não pode ser ativada quando a temperatura interior é de 15° ou menos.
- Na forma de água condensada, a humidade é levada ao tanque de água dentro do aparelho de ar condicionado.

VENTILAÇÃO

No caso de quecer somente arejar o ambiente sem modificar a temperatura, opere da seguinte maneira:

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "VENTILAÇÃO" ❀ .
2. Pressione o botão "ON/OFF" para ligar o aparelho.

AJUSTE DA VELOCIDADE DO VENTILADOR

AUTOMÁTICO

Coloque simplesmente o selector de "FANSPEED" na posição ❀Ⓐ . Um microcomputador, no aparelho de ar condicionado, controla a velocidade de ventilação quando o modo "AUTOMATICO" é selecionado. Quando o aparelho de ar condicionado começa a funcionar, o microcomputador detecta a diferença entre a temperatura ambiente e a temperatura pré-ajustada e automaticamente muda a velocidade do ventilador para o nível apropriado.

QUANDO A DIFERENÇA ENTRE A TEMPERATURA AMBIENTE E A TEMPERATURA PRÉ-AJUSTADA É		VELOCIDADE DO VENTILADOR
Arrefecimento e Desumidificaçao	2 °C ou mais	Alta
	Entre 2 e 1 °C	Média
	Abaixo de 1 °C	Baixa

N.B.

Os valores indicados na tabela referem-se ao funcionamento do aparelho quando é ativado o sensor na unidade de controle remoto (veja selector do sensor de temperatura).
Tais valores variam ligeiramente no caso for ativado o sensor na unidade.
A velocidade automática não está activa na modalidade de VENTILAÇÃO

MANUAL

Se desejar ajustar a velocidade do ventilador manualmente durante a operação, coloque a selector "FAN" na posição desejada.

❀ Alta velocidade ❀ Média velocidade ❀ Baixa velocidade

PROGRAMA NOTURNO

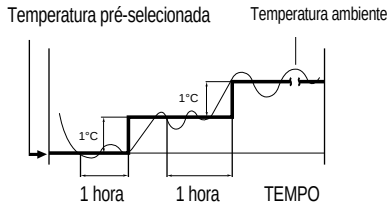
- Esta função serve para poupar energia.

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "ARREFECIMENTO", ou "DESUMIDIFICAÇAO".
2. Pressione o botão "NIGHT".
3. O símbolo ☾ aparecerà no visor. Para desativar o programa, pressione novamente o botão "NIGHT".

O que é o Programa Noturno?
Inicialmente o aparelho aquece ou desumidifica o ambiente até a temperatura desejada e depois se desativa. Após cerca 1 hora, a temperatura é automaticamente modificada no seguinte modo:

O aparelho funciona até atingir a temperatura desejada e depois pára. Após 1 hora a temperatura é automaticamente aumentada de 1° C. Isto lhe permite de poupar energia sem sacrifício de conforto.

ARREFECIMENTO E DESUMIDIFICAÇAO

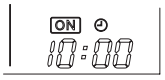


P

AJUSTE DO TIMER

A) COMO PROGRAMAR A HORA DE ATIVAÇÃO.

1. Pressione uma só vez o botão SEL TYPE. A indicação ON e a das horas começarão a piscar.



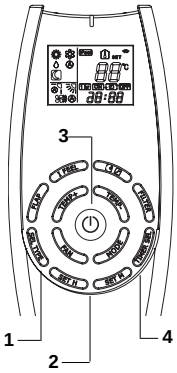
2. Pressione o botão SET H e o botão SET M para selecionar a hora e os minutos desejados.

3. Pressione o botão ON/OFF para ligar o aparelho.

4. Pressione o botão TIMER SEL para selecionar a função ON TIME (ativação)do timer.

B) COMO PROGRAMAR A HORA DE DESATIVAÇÃO.

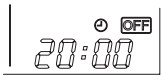
1. Pressione duas vezes o botão SEL TYPE. A indicação OFF e a das horas começarão a piscar.



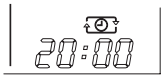
2. Pressione o botão SET H e selecione a hora desejada. Faça o mesmo para selecionar os minutos desejados agindo da mesma forma no botão SET M.
O visor voltarà a indicar a hora atual após 10 segundos.

3. Pressione o botão ON/OFF para ligar o aparelho.

4. Pressione o botão TIMER SEL para selecionar a função OFF TIME (desativação) do timer.



C) COMO AJUSTAR O PROGRAMA DIÁRIO ACESO/APAGADO (OU VICE-VERSA)



1. Ajuste o Timer como ilustrado em A e B.

2. Pressione o botão ON/OFF para ligar o aparelho.

3. Pressione o botão TIMER SEL tres vezes para selecionar o programa do Timer aceso/apagado e vice-versa.

N.B.

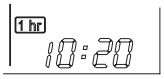
Após a programação do Timer, para verificar a hora selecionada de ativação e desativação, pressione o botão SEL TYPE.

Quando se programa o timer, não esistem luzes que indicam a fixação; tem que se fazer referência ao telecomando.

AJUSTE DO TIMER DE 1 HORA

Esta função faz com que o aparelho funcione durante uma hora e em seguida pare, independentemente do aparelho estar ligado ou desligado quando este botão é pressionado.

PROCEDIMENTO DE ATIVAÇÃO:



- Pressione quatro vezes o botão TIMER SEL. No visor aparece o símbolo de TIMER 1 HORA.

PROCEDIMENTO DE DESATIVAÇÃO:

- Pressione o botão de operação ON/OFF para desligar o aparelho.
- Espere que o aparelho deixe de funcionar e, em seguida.
- Pressione o botão ON/OFF outra vez.

DRENAGEM DA CONDENSAÇÃO

Para drenagem contínua: Desligue o aparelho e desligue a ficha da tomada. Retire a tampa do tubo de esgoto posterior e adapte-lhe um tubo de 20 mm de diâmetro interno, para drenagem da condensação: coloque a outra extremidade do tubo num esgoto normal.
Certifique-se de que o tubo não está torcido e fica sem curvaturas. O tubo deve ter um percurso descendente.

Como esvaziar o recipiente interior: Ocasionalmente, pode ser necessário despejar o recipiente interior, onde é recolhida a condensação. Quando este depósito está cheio, a luz STANDBY pisca.
Cada vez que o aparelho deve ser deslocado num outro lugar o guardado no fim da estação, esvaziar o recipiente por meio do tubo de esgoto.
Para o despejar, coloque um recipiente debaixo do tubo de esgoto posterior, tire a tampa de borracha e deixe sair a água. Tape de novo o tubo de esgoto e recomece a usar o aparelho.

OPERAÇÃO SEM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

Em caso de perda, dano do controle remoto, siga os seguintes conselhos:

1. APARELHO DE AR CONDICIONADO DESLIGADO
Se quiser ligar o aparelho, pressione o botão de operação com un objeto pontiagudo.

N.B.

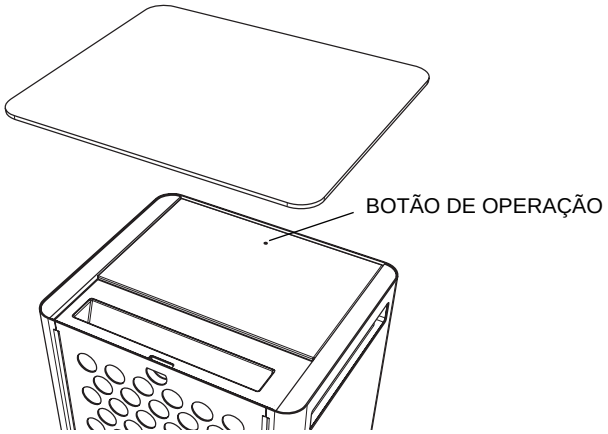
O condicionador de ar trabalhará com a ALTA velocidade do ventilador.
O ajuste da temperatura é 25°C.

2. APARELHO DE AR CONDICIONADO LIGADO

Se quiser desligar o aparelho, pressione o botão de operação, com un objeto pontiagudo, até a lâmpada OPERATION se apaga.

N.B.

Se houver uma perda de corrente elétrica durante o funcionamento do aparelho, este se desliga. Uma vez restabelecida a condição original, o aparelho se ativa automaticamente após 3 minutos.



SUGESTÕES PARA GARANTIR O MÁXIMO CONFORTO E O MÍNIMO CONSUMO

NÃO FAÇA

- Bloquear a entrada e saída de ar do aparelho. Se estiverem obstruídas, o aparelho não funcionará adequadamente e poderá estragar-se.
- Deixar luz solar direta na habitação. Use cortinas, venezianas, etc.

FAÇA

- Procure manter os filtros de ar sempre limpos.
- Para evitar a saída do ar condicionado, mantenha janelas, portas e outras aberturas fechadas.
- Procure manter o tubo flexível correctamente colocado.
- A temperatura ambiente para o modo de refrigeração e "Desumidificação"é de mais de 16 °C.

POSSÍVEIS CAUSAS E REPARAÇÃO DE AVARIAS

AVVERTIMENTO

- O uso de telefones celulares nas proximidades do aparelho de ar condicionado deve ser evitado porque pode causar interferências e portanto um mal funcionamento do aparelho. Quando essa anomalia acontecer (a lâmpada de funcionamento (2) acende-se mas a unidade exterior não funciona), recomece o procedimento de operação após ter eliminado a corrente do aparelho por cerca 60 segundos através do interruptor principal.
- Quando o tanque de água estiver cheio o aparelho de ar condicionado desliga-se automaticamente e a luz STANDBY (3) pisca.
- Se o seu aparelho não funciona corretamente, verifique primeiro os seguintes pontos antes de solicitar assistência. Se não conseguir solucionar o problema, contate o seu concessionário ou o serviço de assistência.

Defeito: O aparelho não funciona de maneira nenhuma.
Possível causa:
1. Falha de alimentação.
2. Disjuntor ativado.
3. Tensão da rede demasiado baixa.
4. O botão de operações está posicionado em "OFF".
5. As pilhas do controle remoto estão gastas.

Possível solução:
1. Reponha a alimentação.
2. Contate o serviço de assistência.
3. Consulte um eletricista.
4. Pressione o botão outra vez.
5. Substitua as pilhas.

Defeito: O aparelho **não funciona**, a lâmpada OPERATION (2) pisca e a lâmpada STANDBY (3) está apagada.
Possível causa:
1. Sonda bateria defeituosa.

Possível solução:
1. Contate o serviço de assistência.

Defeito: O aparelho **não funciona**, a lâmpada OPERATION (2) pisca e a lâmpada STANDBY (3) está incendida.
Possível causa:
1. Sonda ar defeituosa.

Possível solução:
1. Contate o serviço de assistência.

Defeito: O compressor começa a funcionar, mas pára pouco depois.
Possível causa:
1. Obstrução em frente das grelhas de entrada de ar.

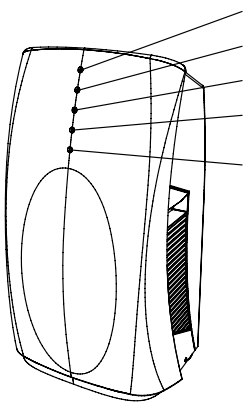
Possível solução:
1. Retire a obstrução.

Defeito: Rendimento de arrefecimento deficiente.
Possível causa:
1. Filtros de ar sujo ou obstruído.
2. Fonte de calor ou demasiadas pessoas na habitação.
3. Portas e janelas abertas.
4. Obstáculos perto da entrada ou saída de ar.
5. Temperatura ajustada com a unidade de controle remoto demasiado alta.

Possível solução:
1. Limpe o filtros de ar.
2. Elimine a fonte de calor.
3. Feche as janelas.
4. Retire os obstáculos para assegurar uma boa circulação de ar.
5. Ajustar novamente a temperatura com a unidade de controle remoto.

Defeito: Ouve-se estalido no aparelho de ar condicionado.
Possível causa:
1. Durante a operação as partes plásticas podem expandir ou encolher devido à uma mudança súbita de temperatura. Neste caso, pode-se ouvir um estalido.

Possível solução:
1. Os chios leves percebidos irão desaparecer com a estabilização da temperatura.

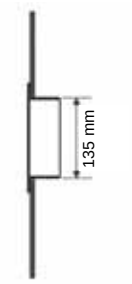


N.B.

Se os indicadores luminosos OPERATION e STANDBY piscarem, ao mesmo tempo, significa que o modo de funcionamento seleccionado (Ⓐ ✺) não é compatível com o equipamento em questão. Neste caso, o equipamento de ar condicionado não funcionará até que seja restabelecido o modo correcto.

P

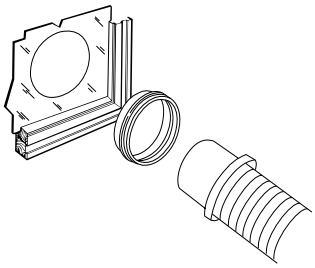
KIT DE ABERTURA



No vidro de uma janela

No batente de madeira de uma porta-janela

Na parede: aconselha-se isolar devidamente a parte de parede em causa



Montagem:

- Faça uma abertura no vidro da janela.
- Insira a vigia sem a ficha eléctrica.
- Remova o tubo terminal de saída de ar quente do tubo flexível.
- Coloque o ar condicionado junto á janela e insira o tubo de saída de ar na abertura.

Se quiser utilizar o ar condicionado em diferentes salas , é possível comprar vigias separadas para descargas de ar.

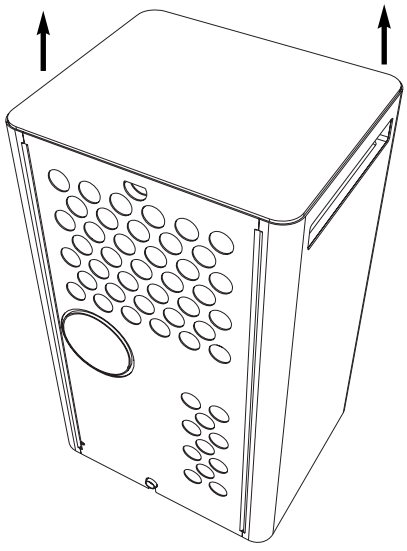
P

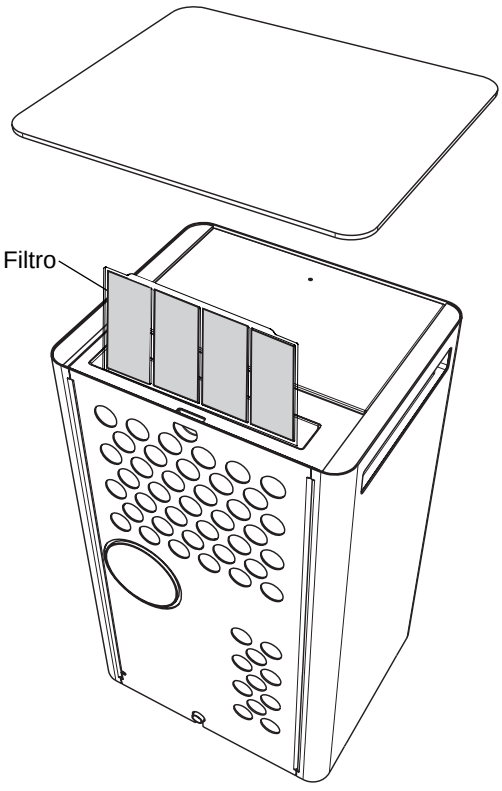
LIMPEZA E CUIDADOS

AVISO! Por questões de segurança antes de limpar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.

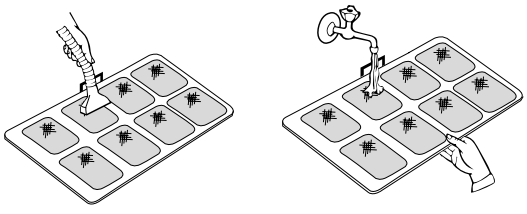
1. Limpeza do filtro purificador de ar

O filtro purificador tem que ser verificado em funcionamento pelo menos uma vez de duas em duas semanas. O funcionamento com um filtro sujo retira eficiência ao seu aparelho e pode causar grave estragos. O filtro pode ser desmontado pela parte superiora do aparelho: remover o painel superior e puxe para cima. Use um aspirador para retirar a sujidade superficial.Se a sujidade acumulada no filtro ficar pegajosa , lave-o com água e sabão, depois enxágue-o com água fria e depois de seco pode voltar a instalá-lo.





LIMPEZA DO FILTRO

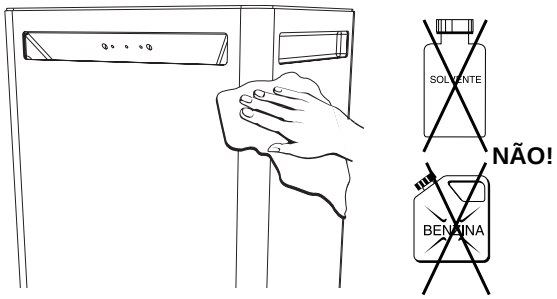


2. **Limpeza das Grelhas**
   Para limpar o ar condicionado passe-lhe com um pano levemente humedecido que seja limpo e macio.Se o seu aparelho tiver alguma mancha humedeça o pano em água e sabão.Nunca use detergentes ásperos,nem água muito quente.Não despeche água em cima do seu aparelho isso poderia causar danos irreparáveis aos seus componentes internos assim como choques eléctricos perigosos.

3. **Arrumação**
   Se não vai usar o seu aparelho durante um largo período de tempo, antes de o arrumar limpe os filtros e despeche a água condensada acumulada nos depósitos, da forma atrás explicada. Arrume sempre o seu aparelho na posição vertical. Nunca coloque objectos pesados em cima do seu aparelho e proteja-o com um pano ou com um plástico.

4. **Transporte**
   Preferencialmente mantenha o ar condicionado na posição vertical durante o transporte. Se isto não for possível, deite-o de lado direito; quando estiver no seu destino levante o ar condicionado para a posição vertical e espere pelo menos 4 horas antes de o ligar.

5. **Para sua segurança verifique periódicamente as condições do cabo eléctrico; e em caso de estar danificado contacte o Serviço de assistência técnica para substituição do cabo.**



P

CONCELHOS ÚTEIS

Se o seu ar-condicionado não funciona bem , antes de chamar a assistência técnica, verifique :

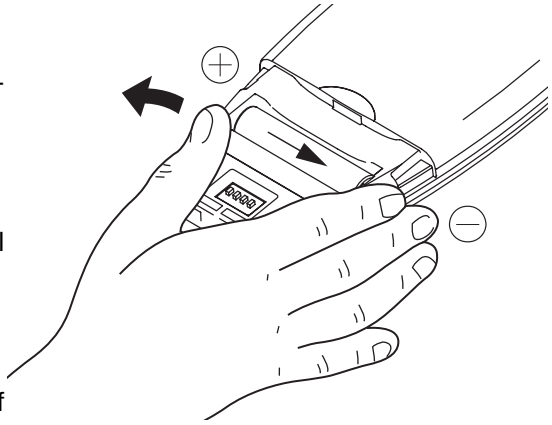
- Se a ficha está bem inserida na tomada.
- Se o circuito está ligado e se os fusíveis não rebentaram.
- Se o filtro de ar não está obstruído.
- Se o tubo flexível está correctamente colocado.;
- A diferença entre a temperatura ambiente e a temperatura definida é superior a 1°C
- Todas as instruções deste manual de instruções foram bem observadas.

ATENÇÃO

Se a luz STANDBY **(3)** pisca e o aparelho de ar condicionado desliga-se ao mesmo tempo o tanque de água está cheio.

EG **HOW TO REMOVE BATTERIES**

- Remove the lid.
- Press the battery toward the negative end and lift it out by its positive end (as shown in the figure).
- Remove the other battery in the same way.



I **COME RIMUOVERE LE BATTERIE**

- Rimuovere il coperchio.
- Premere la batteria verso il polo negativo ed estrarla dalla parte del polo positivo (come mostrato in figura).
- Rimuovere l'altra batteria allo stesso modo.

F **COMMENT ENLEVER LES PILES**

- Enlever le couvercle.
- Pousser la pile vers le pôle négatif et enlever le pôle positif (comme représenté dans la figure).
- Enlever l'autre pile de la même manière.

D **WIE DIE BATTERIEN ZU ENTFERNEN**

- Die Abdeckung entfernen.
- Drucken Sie die Batterie nach dem negativen Pol und entfernen Sie sie vom positiven Pol (wie in Abbildung gezeigt ist).
- Entfernen Sie ebenso die andere Batterie.

E **COMO REMOVER LAS PILAS**

- Remover la tapa.
- Apretar la pila hacia el polo negativo y remover el polo positivo (como en figura).
- Remover así también la otra pila.

P **COMO REMOVER AS PILHAS**

- Remover a tampa.
- Premir a pilha para o polo negativo e remover a parte do polo positivo (como indicado na figura).
- Remover a outra pilha ao mesmo modo.

F-GAS Regulation (EC) No. 842/2006

EG Do not vent R410A into atmosphere: R410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975.

I Non disperdere R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato a effetto serra, coperto dal protocollo di Kyoto, con potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 1975.

F Ne déchargez pas R410A dans l'atmosphère : R410A est un gaz fluoré à effet de serre, couvert par le protocole de Kyoto, avec un potentiel de chauffage global (GWP) = 1975.

D Zerstreuen Sie R410A in Atmosphäre nicht: R410A ist ein fluoriertes Gas, abgedeckt durch Kyoto Protokoll, mit einem globalen wärmenden Potential (GWP) = 1975.

E No expulsar R410A a la atmósfera: el R410A es un gas fluorado de efecto invernadero, cubierto por el protocolo de Kyoto, con potencial de calentamiento global (GWP) = 1975.

P Não exale R410A na atmosfera: R410A é um fluorinated gás, coberto pelo protocolo de Kyoto, com um global Potencial Aquecendo-se (GWP) = 1975.

Electric wiring diagrams' symbols / *Simboli schemi elettici* / Symboles des schemas électriques / *Symbole der System-Schaltplanen*
Símbolos de los esquemas eléctricos / *Símbolos* dos esquemas elétricos

SYMBOL	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
PC - DP	CONDENSATE PUMP MOTOR	*MOTORE POMPA CONDENSA*	MOTEUR POMPE CONDENSATION	*KONDENSWASSERPUMPE-MOTOR*	MOTOR BOMBA DE AGUA	MOTOR BOMBA DE AGUA
CM	COMPRESSOR MOTOR	*MOTORE COMPRESSORE*	MOTEUR DE COMPRESSEUR	*KOMPRESSORMOTOR*	MOTOR DEL COMPRESOR	*COMPRESSOR*
C1, 2, 3,4	CAPACITOR	*CONDENSATORE*	CONDENSATEUR	*KONDENSATOR*	CONDENSADOR	*CONDENSADOR*
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	*TERMOSTATO SBRINATORE*	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	*ENTFROSTER-THERMOSTAT*	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	*TERMOSTATO DE DESCONGELAÇAO*
FLP	FLAP MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR DE VOLET	*KLAPPENMOTOR*	MOTOR DEL DEFLECTOR	*MOTOR DA PLACA*
LM	LOUVER MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR D'AUVENT	*LUFTKLAPPENMOTOR*	MOTOR CON ABERTURAS	*MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS*
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	*MOTORE ESTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	*AUSSENLÜFTERMOTOR*	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA EXTERIOR*
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	*MOTORE INTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	*INNENLÜFTERMOTOR*	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR*
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	*GRUPPO INDICATORI*	ENSEMBLE INDICATEUR	*EANZEIGE-BAUGRUPPE*	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES
MG	MAGNETIC CONTACTOR	*CONTATTORE MAGNETICO*	CONTACTEUR MAGNETIQUE	*MAGNETKONTGEBER*	CONTACTOR MAGNÉTICO	*CONTADOR MAGNÉTICO*
NF	NOISE FILTER	*FILTRO RUMORE*	FILTRE ANTI PARASSITE	*LÄRMSCHUTZFILTER*	FILTRO DEL RUIDO	*FILTRO DE RUÍDO*
OLR	OVERLOAD RELAY	*RELÉ SOVRACCARICO*	RELAIS DE SURCHARGE	*ÜBERLASTRELAIS*	RELÉ DE SOBRECARGA	*RELÉ DE SOBRECARGA*
CE - PCB	CONTROLLER	*SCHEDA ELETTRICA*	CARTE ELECTRONIQUE	*STEUERGERÄT*	CONTROLADOR	*PAINEL ELÉTRICO*
PR	POWER RELAY	*RELÉ ALIMENTAZIONE*	RELAIS D'ALIMENTATION	*LEISTUNGSRELAIS*	RELÉ DE ALIMENTACION	*RELÉ DA ALIMENTAÇAO*
RP	PUMP RELAY	*RELÉ POMPA*	RELAIS POMPE	PUMPE *RELAIS*	RELÉ BOMBA DE AGUA	*RELÉ BOMBA*
SSR	SOLID STATE RELAY	*RELÉ STATO SOLIDO*	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	*FESTKÖRPERRELAIS*	RELÉ DEL ESTADO SOLIDO	*RELÉ DO ESTADO SÓLIDO*
RA	STARTING RELAY	*RELÉ DI AVVIAMENTO*	RELAIS DE DEMARRAGE	*STARTRELAIS*	RELÉ DE ARRANQUE	*RELÉ DE ARRANQUE*
SV	SOLENOID VALVE	*VALVOLA SOLENOIDE*	ELECTROVANNE	*MAGNETVENTIL*	VALVULA SOLENOIDE	*VALVULA SOLENOIDE*
MS - FS	SAFETY FLOAT SWITCH	*INT. SICUREZZA A GALL.*	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	*SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER*	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	INTERR. DE SEGURANÇA
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	*INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO*	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	*EIN/QUS TQSTE*	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
TH1, 2,	THERMISTOR	*TERMISTORE*	THERMISTANCE	*THERMISTOR*	TERMISTOR	*TERMISTOR*
P	TIMER	*PROGRAMMATORE*	PROGRAMMATEUR	*ZEITSCHALT-UHR*	PROGRAMADOR	TIMER
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	*TRASFORMATORE DI POTENZA*	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	*NETZTRANSFORMATOR*	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	*TRANSFORMADOR DE CORRENTE*
20S	4-WAY VALVE	*VALVOLA 4 VIE*	VANNE 4 VOIES	*4-WEG-VENTIL*	VALVULA DE 4 VIAS	*VALVULA DE 4 VIAS*
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	*RELÉ A FASE NEGATIVA*	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	*NEGATIVPHASENRELAIS*	RELÉ DE FASE NEGATIVA	*RELÉ DA FASE NEGATIVA*

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das côres dos fios elétricos

	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
BLK	BLACK	*NERO*	NOIR	*SCHWARZ*	NEGRO	*PRETO*
BLU	BLUE	*BLU*	BLEU	*BLAU*	AZUL	*AZUL*
BRN	BROWN	*MARRONE*	MARRON	*BRAUN*	MARRÓN	*CASTANHO*
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	*VERDE / GIALLO*	VERT / JAUNE	*GRÜN / GELB*	VERDE / AMARILLO	*VERDE / AMARELO*
GRY	GREY	*GRIGIO*	GRIS	*GRAU*	GRIS	*CINZENTO*
ORG	ORANGE	*ARANCIONE*	ORANGE	*ORANGE*	NARANJA	*COR-DE-LARANJA*
PNK	PINK	*ROSA*	ROSE	*ROSA*	ROSA	*COR-DE-ROSA*
RED	RED	*ROSSO*	ROUGE	*ROT*	ROJO	*ENCARNADO*
VLT	VIOLET	*VIOLA*	VIOLET	*VIOLETT*	VIOLETA	*VIOLETA*
WHT	WHITE	*BIANCO*	BLANC	*WEISS*	BLANCO	*BRANCO*
YEL	YELLOW	*GIALLO*	JAUNE	*GELB*	AMARILLO	*AMARELO*
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO

argoclima S.p.A.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy
Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240
www.argoclima.com

S.A.C. printed in Italy